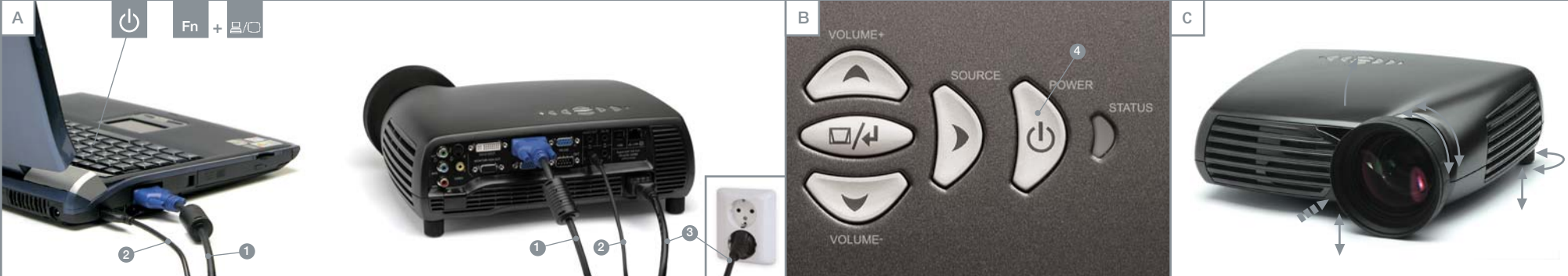




CHRISTIE
DS+25

Set up Computer



Set up DVD/Video Set up Computer



TABLE OF CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS	TABLE DES MATIÈRES	TABLA DE LOS CONTENIDOS	INDICE	INNHOLDSFORTEGNELSE	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
A Table of contents	A Inhaltsverzeichnis	A Table des matières	A Tabla de los contenidos	A Indice	A Innholdsfortegnelse	<u>03</u>
B Introduction	B Einleitung	B Introduction	B Introducción	B Introduzione	B Introduksjon	<u>04</u>
C Safety & Warnings	C Sicherheit & Warnhinweise	C Sécurité & Avertissement	C Seguridad & Advertencias	C Sicurezza e avvertenze	C Sikkerhet & Advarsler	<u>05</u>
D Supplied material	D Mitgelieferte teile	D Matériel fourni	D Material entregado	D Materiale fornito	D Levert utstyr	<u>08</u>
E Overview	E Überblick	E Vue d'ensemble	E Datos	E Panoramica	E Oversikt	<u>10</u>
F Keypad	F Tastenfeld	F Clavier	F Teclado	F Tastierino	F Tastatur	<u>11</u>
G Status	G Status	G État	G Estado	G Stato	G Status	<u>12</u>
H Remote control	H Fernbedienung	H Télécommande	H Control remoto	H Telecomando	H Fjernkontroll	<u>13</u>
I Connector panel	I Der Anschlussbereich	I Panneau de connecteurs	I Panel de conexiones	I Pannello connettori	I Kontaktpanel	<u>16</u>
J Set up video	J Videoeinstellungen	J Installation vidéo	J Instalación del vídeo	J Configurazione video	J Tilkobling for video	<u>18</u>
K Set up computer	K Einrichten des computers	K Installation ordinateur	K Instalación de la computadora	K Installazione del computer	K Tilkobling for data	<u>19</u>
L Image adjustments	L Bildeinstellungen	L Mise au point de l' image	L Ajuste de imagen	L Regolazioni immagine	L Bildeinnstillinger	<u>20</u>
M Ceiling mount	M Deckenmontage	M Montage au plafond	M Montaje en el techo	M Montaggio a soffitto	M Takmontering	<u>21</u>
N Ceiling mount cover	N Deckenmontage - Abdeckung	N Couverture	N Cubierta	N Coperchio per montaggio a soffitto	N Kabeldeksel	<u>22</u>
O Using the projector	O Benutzung des projektors	O Utilisation du projecteur	O Utilización del proyector	O Utilizzo del proiettore	O Bruk av prosjektoren	<u>23</u>
P Menu system	P Das Menüsystem	P Système de menus	P Sistema de menus	P Sistema di menu	P Meny system	<u>24</u>
Q Mouse control	Q Maussteuerung	Q Commande de la souris	Q Control del ratón	Q Comando mouse	Q Musstyring	<u>31</u>
R RS 232 and LAN control	R RS 232- und LAN-Steuerung	R Commandes RS 232 et Réseau	R Control RS 232 y LAN	R Controllo LAN ed RS 232	R RS 232 og LAN styring	<u>32</u>
S Trouble shooting	S Problemlösung	S Dépannage	S Solución de problemas	S Risoluzione dei problemi	S Feil finning	<u>33</u>
T Maintenance	T Wartung	T Entretien	T Mantenimiento	T Manutenzione	T Vedlikehold	<u>34</u>
U Lamp change	U Auswechseln der Lampe	U Changement de lampe	U Cambio de lampara	U Sostituzione della lampada	U Lampeskift	<u>35</u>
V Service information	V Reparatur-Informationen	V Information sav	V Información de servicio	V Informazioni sull'assistenza	V Service informasjon	<u>37</u>
W Technical data	W Technische daten	W Données techniques	W Datos técnicos	W Dati tecnici	W Tekniske data	<u>38</u>
X Declarations	X Erklärungen	X Déclarations	X Declaraciones	X Dichiarazioni	X Erklæringar	<u>42</u>

INTRODUCTION	EINLEITUNG	INTRODUCTION	INTRODUCCION	INTRODUZIONE	INTRODUKSJON
<p style="text-align: right;">english</p> <p>This digital projector is designed with the latest state-of-the-art technologies in illumination, imaging, optics, electronics, thermal and industrial design in order to serve traditional as well as novel imaging applications across a variety of markets, offering features such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1400x1050 pixel SXGA+ DLP™ technology - Single chip DMD™ with DarkChip2™ technology by Texas Instruments® - HIGH CONTRAST for vibrant colors and deep blacks - HIGH RESOLUTION for unprecedented detail - HIGH BRIGHTNESS for larger screens - DEEP BLACKS for maximum detail - REDUCED IMAGE NOISE through high end signal processing - FAROUDJA DCDi™ Video processing and de-interlacing - ECO MODE for reduced power consumption and lower audible noise - VARIABLE LAMP POWER for alignment of multi-screen configurations - LONG LIFE LAMP (up to 4000 hours) in low power ECO mode - STYLISH AND COMPACT DESIGN to fit most applications, installed or movable - MULTIPLE LENS OPTIONS for close-up front or rear projection and other applications - SIX VIDEO and GRAPHICS INPUTS for virtually any video and data source. - LAN, RS232 and USB ports for control and monitoring <p>The specifications and functionality of the product may change without prior notice.</p>	<p style="text-align: right;">deutsch</p> <p>Mit seiner modernsten Spitzentechnologie für Beleuchtung, Bild, Optik, Elektronik, thermisches und industrielles Design eignet sich dieser Digitalprojektor sowohl für traditionelle, als auch für neue Bildanwendungen in einer Vielzahl an Marktbereichen. Zu seinen Features gehören:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1400x1050 Pixel SXGA+ DLP™ - Technologie - Single chip DMD™ mit DarkChip2™ - Technologie von Texas Instruments® - HOHER KONTRAST für lebendige Farben und tiefe Schwarztöne - HOHE AUFLÖSUNG für einzigartige Details - HOHE HELLGIGKEIT für größere Leinwände - TIEFE SCHWARZTÖNE für maximale Details - REDUZIERTE BILDSTÖRUNGEN durch Hochleistungs-Signalverarbeitung - FAROUDJA DCDi™ -Videoverarbeitung und De-Interlacing - ÖKO-MODUS für geringeren Stromverbrauch und leisere Geräusche - VERSTELLBARE LAMPENSTÄRKE für die Ausrichtung von Mehrfachleinwand-Konfigurationen - LAMPE MIT LANGER LEBENSDAUER (bis zu 4000 Stunden) im stromsparenden ÖKO-Modus - SCHICKES UND KOMPAKTES DESIGN, das zu praktisch allen - installierten oder mobilen - Anwendungen passt - VIELFACHE LINSENOPTIONEN für Nahaufnahmen-Auf- oder Rückprojektion und andere Anwendungen - SECHS VIDEO- und GRAPHIKEINGÄNGE für praktisch alle Video- und Datenquellen. - LAN, RS232 und USB Anschlüsse für Steuerung und Überwachung <p>Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung verändert werden.</p>	<p style="text-align: right;">francais</p> <p>Ce projecteur numérique a été conçu avec les technologies les plus modernes en éclairage, imagerie, optique, électronique, thermique et design industriel afin de servir dans toutes les applications d'imagerie, traditionnelles ou inédites, sur une grande diversité de marchés. Ses principales caractéristiques sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> - SXGA+ 1400x1050 pixels technologie DLP™ - Monopuce DMD™ avec technologie DarkChip2™, de Texas Instruments® - HAUT CONTRASTE pour des couleurs éclatantes et des noirs profonds - HAUTE RÉOLUTION pour un incomparable niveau de détails - HAUTE LUMINOSITÉ pour les écrans plus grands - NOIRS PROFONDS pour un maximum de détails - BRUIT D'IMAGE RÉDUIT grâce à un traitement de pointe du signal - Traitement vidéo FAROUDJA DCDi™ et désentrelacement - MODE ÉCO pour une moindre consommation d'énergie et moins de bruit - PUISSANCE DE LAMPE VARIABLE pour l'alignement de configurations multi-écran - LAMPE DE LONGUE DURÉE (jusqu'à 4000 heures) en mode ÉCO - DESIGN MONOBLOC ET STYLISÉ s'adaptant à la plupart des applications, fixes ou déplaçables - MULTIPLES OPTIONS D'OBJECTIFS pour projection avant ou arrière de gros plans et autres applications - SIX ENTRÉES VIDÉO et GRAPHIQUES pour toutes sources de vidéo et de données - Ports LAN, RS232 et USB pour les commandes et le contrôle <p>Les spécifications et les fonctionnalités du produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.</p>	<p style="text-align: right;">español</p> <p>Este proyector digital ha sido diseñado con las más avanzadas tecnologías en iluminación, imagen, óptica, electrónica, diseño térmico e industrial para que sirva tanto en aplicaciones de imagen tradicionales como nuevas en una variedad de mercados, ofreciendo funciones como:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1400x1050 píxeles SXGA+ tecnología DLP™ - Chip único DMD™ con tecnología DarkChip2™ de Texas Instruments® - ALTO CONTRASTE para colores vibrantes y negros intensos - ALTA RESOLUCIÓN para detalles sin precedentes - ALTO BRILLO para pantallas más grandes - NEGROS INTENSOS para el máximo detalle - MENOR RUIDO DE IMAGEN a través de un procesado de señales de alta calidad - Procesado de vídeo y desentrelazado FAROUDJA DCDi™ - MODO ECO para un menor consumo de energía y menor ruido audible - POTENCIA VARIABLE DE LA LÁMPARA para la alineación de configuraciones de múltiples pantallas - LÁMPARA DE LARGA VIDA ÚTIL (hasta 4000 horas) en modo ECO de baja potencia - DISEÑO MODERNO Y COMPACTO para adaptarse a la mayoría de las aplicaciones, instaladas o móviles - MÚLTIPLES OPCIONES DE LENTE para la proyección delantera o trasera de primeros planos y otras aplicaciones - SEIS ENTRADAS de VÍDEO y GRÁFICOS para casi cualquier fuente de vídeo y datos. - Puertos LAN, RS232 y USB para control y supervisión <p>Las especificaciones y las funciones del producto pueden modificarse sin previo aviso.</p>	<p style="text-align: right;">italiano</p> <p>Questo proiettore digitale è stato progettato con i più recenti ritrovati tecnologici riguardo a illuminazione, acquisizione di immagini, obiettivi, elettronica, design termico e industriale per potere essere utilizzato con le applicazioni d'immagini sia tradizionali che innovative in una varietà di settori, e offre funzioni come, ad esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tecnologia SXGA+ DLP™ a 1400x1050 pixel - Tecnologia DMD™ a chip singolo con DarkChip2™ della Texas Instruments® - ELEVATO CONTRASTO per colori vibranti e neri profondi - ELEVATA RISOLUZIONE per dettagli senza precedenti - ELEVATA LUMINOSITÀ per schermi più grandi - NERI PROFONDI per il massimo dettaglio - RIDOTTA INTERFERENZA DELLE IMMAGINI tramite un'alta elaborazione del segnale finale - Tecnologia di disinterlacciamento ed elaborazione video FAROUDJA DCDi™ - MODALITÀ ECO per ridurre il consumo di energia e diminuire il rumore percepito - POTENZA VARIABILE DELLA LAMPADA per l'allineamento di configurazioni su più schermi - LAMPADA A LUNGA DURATA (fino a 4000 ore) in modalità di bassa potenza ECO - DESIGN ELEGANTE E COMPATTO adatto a quasi tutte le applicazioni, fisse o portatili - DISPONIBILITÀ DI PIÙ OBIETTIVI per proiezioni o retroproiezioni in primo piano a distanza ridotta e per altre applicazioni - SEI INGRESSI per VIDEO e GRAFICA per, virtualmente, qualsiasi sorgente dati e video - Porte LAN, RS232 e USB per il controllo e il monitoraggio <p>Le specifiche tecniche e la funzionalità del prodotto possono essere soggette a modifica senza preavviso.</p>	<p style="text-align: right;">norsk</p> <p>Denne digitale projektoren er utviklet med de mest moderne teknologiske løsninger innen belysning, avbildning, optikk, elektronikk termikk og industridesign slik at enheten kan benyttes både i tradisjonelle og nye sammenhenger for dynamiske storbilder. Projektoren inneholder en rekke egenskaper som:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1400x1050 bildepunkter SXGA+ DLP™ teknologi - En-brikke DMD™ som benytter Dark-Chip2™ teknologi fra Texas Instruments® - HØY KONTRAST for klare farger og dypt svartnivå - HØY OPPLØSNING for utsløelig detaljgjengivelse - HØY LYSSTYRKE for større skjermer - DYPT SVARTNIVÅ for optimale gråtoner - REDUSERT BILDESTØY ved hjelp av avansert signalbehandling - FAROUDJA DCDi™ for den beste video behandling - ECO MODUS for redusert strømforbruk og lavere viftestøy - VARIABEL LAMPESTYRKE for tilpasning mellom flere projektorer - LANG LAMPE-LEVETID (opp til 4000 timer) i ECO modus - STILIG OG KOMPAKT DESIGN passer til de fleste anvendelser, både flytbare og faste installasjoner - ALTERNATIVE LINSER for bakprojeksjon og andre anvendelser - SEKS VIDEO og GRAFIKK INNGANGER for praktisk tatt alle video- og datakilder - LAN, RS232 og USB tilkoblinger for styring og oppfølging <p>Produktets spesifikasjoner og egenskaper kan endres uten forutgående varsel.</p>

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
<p style="text-align: right;">english</p> <p>This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.</p> <p>SAFETY This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.</p> <p>WARNING Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.</p> <p>Always use 3-prong power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.</p> <p>Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only.</p> <p>Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set. Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.</p> <p>Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.</p> <p>Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight.</p> <p>Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight. Do not point laser beam on people.</p> <p>Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.</p> <p>Do not drop the projector.</p>	<p style="text-align: right;">deutsch</p> <p>Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheitsmaßnahmen, Aufstellung und Verwendung des Projektors. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Projektors sorgfältig durch.</p> <p>SICHERHEIT Dieses Gerät erfüllt die gültigen Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte, die für den Einsatz in Büros bestimmt sind. Vor der Benutzung des Projektors bitte die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchlesen.</p> <p>WARNHINWEISE Nur die mit dem Gerät mitgelieferten Kabel und Leitungen oder Original-Ersatzkabel verwenden. Die Verwendung anderer Kabel oder Leitungen kann zu Störungen in der Funktion und zu bleibenden Schäden des Geräts führen.</p> <p>Immer das dreidrädrige Stromkabel verwenden, um eine angemessene Erdung des Geräts sicherzustellen. Niemals ein zweidrädriges Stromkabel verwenden, da dies gefährlich ist und zu Stromschlägen führen kann.</p> <p>Das Gerät nicht öffnen. Der Projektor enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.</p> <p>Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen der Anlage gelangen. Keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen des Geräts gießen.</p> <p>Vor Einschalten des Geräts immer die Linsenklappen des Projektors abnehmen. Wenn die Klappen nicht abgenommen werden, können Sie auf Grund des energiestarken Lichtes schmelzen und somit die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigen.</p> <p>Bei eingeschaltetem Projektor nicht in die Projektionslinse schauen. Das starke Licht kann zu bleibenden Sehschäden führen.</p> <p>Nicht in den aktivierten Laserstrahl der Fernbedienung schauen. Laserlicht kann zu bleibenden Sehschäden führen. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten.</p> <p>Den Projektor auf eine ebene, feste Oberfläche stellen oder sicher mit Hilfe einer geprüften Wandhalterung an der Wand montieren.</p> <p>Den Projektor nicht fallen lassen.</p>	<p style="text-align: right;">français</p> <p>Ce guide de l'utilisateur contient d'importantes informations sur les précautions de sécurité et sur l'installation et l'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre le projecteur en marche.</p> <p>SÉCURITÉ Cet appareil est conforme aux normes de sécurité en matière d'utilisation d'équipements informatiques dans un environnement professionnel. Avant d'utiliser ce projecteur pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité.</p> <p>AVERTISSEMENT N'utiliser que les câbles et les cordons fournis avec le projecteur ou vendus par un point de vente agréé. L'utilisation d'autres câbles et cordons peut entraîner un dysfonctionnement, voire une panne irréversible de l'appareil.</p> <p>Toujours utiliser le cordon d'alimentation à 3 fiches pour connecter convenablement l'appareil à la terre. Ne jamais utiliser de cordons à 2 fiches: ceci est dangereux et comporte un risque d'électrocution.</p> <p>Ne jamais ouvrir l'appareil. Le projecteur ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur. Toute réparation doit être faite par un technicien agréé.</p> <p>S'assurer qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures et les sorties de ventilation du projecteur. Prendre garde à ne pas renverser de liquide sur le projecteur ou dans les ouvertures et les sorties de ventilation.</p> <p>Toujours retirer le cache de l'objectif avant d'allumer le projecteur. Il pourrait fondre sous l'effet du dégagement de chaleur de la lumière émise au travers de l'objectif, ce qui endommagerait définitivement la surface de l'objectif de projection.</p> <p>Ne pas regarder dans l'objectif lorsque le projecteur est allumé. La lumière extrêmement forte peut endommager irréversiblement la vue.</p> <p>Ne pas regarder dans le faisceau laser de la télécommande. Le faisceau laser peut endommager irréversiblement la vue. Ne pas pointer le rayon laser en direction d'autrui.</p> <p>Placer le projecteur sur une surface stable ou le monter avec un système de montage plafond agréé pour en assurer la fixation sûre.</p> <p>Ne pas laisser le projecteur tomber.</p>	<p style="text-align: right;">español</p> <p>Esta guía de usuario contiene información importante sobre precauciones de seguridad y el uso del proyector. Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de operar el proyector.</p> <p>SEGURIDAD Este aparato satisface las disposiciones de seguridad correspondientes a equipo de datos en un medio de oficinas. Antes del primer uso del proyector, lea atentamente las instrucciones de seguridad.</p> <p>ADVERTENCIA Solo utilice los cables eléctricos entregados con el proyector o cables sustitutos originales. El uso de cables no originales puede ocasionar la mala función o el daño permanente del producto.</p> <p>Use siempre un cable de alimentación de tres clavijas para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No use nunca cables de alimentación de 2 clavijas, ya que resulta peligroso y podrían producirse descargas eléctricas.</p> <p>No abra nunca la unidad. El proyector no contiene partes reparables para usuarios. Las reparaciones sólo deben ser efectuadas por especialistas.</p> <p>Asegurarse que ningún objeto entra los ranuras o aberturas del aparato. No derrame ningún líquido sobre el proyector o los ranuras o aberturas de la unidad.</p> <p>Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa de la lente, en caso contrario, ésta se puede fundir a causa de la gran energía de la luz emitida por la lente. Si se funde la tapa, la superficie de la lente puede quedar dañada para siempre.</p> <p>No vea al lente de proyección mientras funciona el proyector. La luz fuerte puede dañar permanente la vista.</p> <p>No vea al rayo de láser mientras funciona por mando a distancia. La luz de láser puede dañar permanente la vista. No apunte el rayo de láser hacia la gente.</p> <p>Coloque el proyector solamente en una superficie estable o móntelo y sujételo bien con una fijación al techo homologada.</p> <p>No deje caer el proyector.</p>	<p style="text-align: right;">italiano</p> <p>Questo manuale dell'utente contiene importanti informazioni sulle misure per la sicurezza, sull'installazione e sull'utilizzo del proiettore. Si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il proiettore.</p> <p>SICUREZZA Questo apparecchio è conforme alle normative sulla sicurezza pertinenti, relative all'utilizzo di apparecchiature di elaborazione dati in un ambiente di ufficio. Prima di utilizzare il proiettore per la prima volta, si raccomanda di leggere attentamente l'intera sezione sulle istruzioni per la sicurezza.</p> <p>AVVERTENZA Utilizzare solo i cavi e il cablaggio forniti insieme al proiettore o cavi sostitutivi originali. L'utilizzo di cavi o cablaggio diversi potrebbe causare guasti al funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.</p> <p>Per garantire l'adeguata messa a terra dell'unità, utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare. Non utilizzare mai cavi di alimentazione bipolari, in quanto ciò è pericoloso e potrebbe causare scosse elettriche.</p> <p>Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente. In caso di guasto, affidare la riparazione dell'apparecchio al solo personale tecnico autorizzato.</p> <p>Accertarsi che non cadano oggetti nelle aperture di sfogo e nelle aperture sull'apparecchio. Avere cura di non far cadere liquidi sul proiettore o nelle aperture di sfogo o nelle aperture presenti su di esso.</p> <p>Prima di accendere il proiettore, rimuovere sempre il cappuccio dell'obiettivo. Se il cappuccio dell'obiettivo non viene rimosso, potrebbe sciogliersi a causa della luce ad alta energia emessa attraverso l'obiettivo. Lo scioglimento del cappuccio dell'obiettivo potrebbe danneggiare in modo irreversibile la superficie dell'obiettivo del proiettore.</p> <p>Non guardare attraverso l'obiettivo mentre il proiettore è acceso. La forte luce potrebbe danneggiare in modo permanente la vista.</p> <p>Non guardare attraverso il fascio laser quando attivato dal telecomando. La luce del laser potrebbe danneggiare in modo permanente la vista. Non puntare il fascio laser su persone.</p> <p>Collocare il proiettore solo su una superficie stabile, o fissarlo a soffitto utilizzando un montaggio a soffitto a norma di legge.</p> <p>Non far cadere il proiettore.</p>	<p style="text-align: right;">norsk</p> <p>Denne brukerhåndboken inneholder viktig informasjon om hvilke forholdsregler en må ta av hensyn til sikkerheten, og om oppsett og bruk av projektoren. Les vennligst håndboken nøye før projektoren tas i bruk.</p> <p>SIKKERHET Dette apparatet oppfyller relevante sikkerhetskrav for databehandlings-utstyr tilpasset profesjonell bruk. Les vennligst sikkerhetsforskriftene nøye før projektoren brukes for første gang.</p> <p>ADVARSEL Bruk bare kablene og ledningene som leveres med projektoren, eller original-kabler som erstatter disse. Bruk av andre kabler eller ledninger kan medføre at enheten ikke virker som den skal, og at den får varige skader.</p> <p>Benytt alltid jordat strømledning. Dersom apparatet ikke er jordnet, kan man få stot ved berøring av apparatet.</p> <p>Demonter aldri enheten. Prosjektoren inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Alle reparasjoner må overlates til kvalifisert personell.</p> <p>Pass på at det ikke kan komme gjenstander inn i apparatets ventilasjonsspalter eller andre åpninger. Vær forsiktig så du ikke soler væsker på projektoren, eller inn i apparatets ventilasjonsspalter.</p> <p>Fjern alltid linselokket før bruk. Linselokket kan smelte og ødelegge linsen dersom det ikke fjernes for bruk.</p> <p>Ikke se direkte på projeksjonslinsen når projektoren er slått på. Det sterke lyset kan gi varige synsskader.</p> <p>Ikke se inn mot laserstrålen når den er aktivert på fjernkontrollen. Laserlys kan gi varige synsskader. Ikke pek på andre med laserstrålen.</p> <p>Prosjektoren må kun plasseres på et stabilt underlag eller festes omhyggelig i taket ved hjelp av et godkjent beslag for takmontasje.</p> <p>Pass på at projektoren ikke faller i gulvet.</p>

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
<p style="text-align: right;">english</p> <p>Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet. Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.</p> <p>Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating. Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction.</p> <p>CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20" to the exhaust vent.</p> <p>The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.</p> <p>Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.</p> <p>Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.</p> <p>Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.</p>	<p style="text-align: right;">deutsch</p> <p>Den Projektor immer in waagrechter Position und innerhalb des Bereichs der einstellbaren Hinterfüße verwenden. Ein Betrieb des Geräts in anderen Positionen kann zu einer deutlichen Verkürzung der Lebensdauer der Lampe und Überhitzungen führen, was Betriebsprobleme nach sich zieht.</p> <p>Sorgen Sie stets für eine gute Lüftung des Projektors. Blockieren Sie keines der Lüftungslöcher. Bedecken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs. Stellen Sie einen ausreichenden Abstand zu den Wänden und der Decke sicher, damit das Gerät nicht überhitzt wird. Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20" in jede Richtung.</p> <p>VORSICHT! Aus den seitlichen Belüftungsschlitzen tritt heiße Luft aus. Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20" an die Belüftungsschlitze.</p> <p>Der Projektor ist ausschließlich für die Verwendung in Räumen bestimmt. Das Gerät niemals im Freien verwenden.</p> <p>Den Projektor nicht außerhalb der gegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte benutzen, da dies zu einer Überhitzung oder Störungen in der Funktion führen kann.</p> <p>Den Projektor nur an die in der technischen Spezifikation beschriebenen Signalquellen und Spannungen anschließen. Der Anschluss an andere Signalquellen oder Spannungen kann zu Störungen in der Funktion oder bleibender Beschädigung des Geräts führen.</p> <p>Vor dem Auswechseln der Lampe das Gerät 60 Minuten auskühlen lassen.</p>	<p style="text-align: right;">français</p> <p>Le projecteur doit être utilisé en position horizontale, selon l'orientation permise par les pieds arrière réglables. L'utilisation de l'appareil dans d'autres positions risque de réduire de manière significative la durée de vie de la lampe et peut provoquer une surchauffe qui entraînerait un dysfonctionnement.</p> <p>S'assurer que l'air circule suffisamment à travers le projecteur. Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation. Ne jamais couvrir le projecteur pendant son fonctionnement. Maintenir une distance suffisante par rapport aux murs ou autres parois pour éviter la surchauffe. L'espace de sécurité tout autour de l'appareil doit être de 50 cm / 20" au minimum.</p> <p>ATTENTION! De l'air chaud est expulsé par l'ouverture latérale. Ne pas laisser d'objets sensibles à la chaleur à une distance de moins de 50 cm / 20" de l'ouverture de ventilation.</p> <p>Ce projecteur est conçu pour être utilisé en intérieurs uniquement. Ne jamais l'utiliser à l'extérieur.</p> <p>Ne jamais utiliser le projecteur au-delà des températures et taux d'humidité ambiants recommandés. Ceci pourrait entraîner une surchauffe ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.</p> <p>Ne connecter le projecteur qu'aux sources de signaux et aux tensions conformes aux spécifications techniques. Sa connexion à d'autres sources de signaux ou tensions peut entraîner un mauvais fonctionnement et un endommagement irréversible de l'appareil.</p> <p>Laisser l'appareil refroidir pendant 60 minutes avant de changer la lampe.</p>	<p style="text-align: right;">español</p> <p>Quando utilice el proyector, hágalo horizontalmente, dentro del alcance de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida útil de la lámpara y hacer que se sobrecaliente y que acabe funcionando de manera defectuosa.</p> <p>Deje en todo momento un espacio amplio para que pase el aire por el proyector. No tape nunca ninguna de las salidas de aire ni cubra el aparato de ninguna manera mientras esté en funcionamiento. Deje suficiente distancia con las paredes y el techo para que no se sobrecaliente. La distancia mínima de seguridad es de 50 cm (20") en cualquier dirección desde cualquier lado del aparato.</p> <p>¡PRECAUCIÓN! De la salida de ventilación lateral sale aire caliente. No coloque objetos que sean sensibles al calor a menos de 50 cm (20") de la salida de escape.</p> <p>El proyector ha sido diseñado para uso dentro de casa. Nunca utilizar fuera de casa.</p> <p>No utilice el proyector fuera de sus especificaciones de temperatura y humedad, ya que puede resultar en el sobrecalentamiento y daño al producto.</p> <p>Sólo conectar el proyector con fuentes de señal y niveles de voltaje descrito en las especificaciones técnicas. Conectar a señales no especificados puede resultar en daño o destrucción del proyector.</p> <p>Permite 60 minutos para el enfriamiento antes de cambiar la lámpara.</p>	<p style="text-align: right;">italiano</p> <p>Utilizzare il proiettore posizionandolo sempre orizzontalmente, entro lo spazio consentito dai piedini di regolazione posteriore. L'utilizzo dell'unità in altre posizioni potrebbe ridurre in modo significativo il tempo di vita della lampada, nonché causare surriscaldamento e di conseguenza guasti al funzionamento.</p> <p>Accertarsi che l'aria passi liberamente attraverso le aperture di sfogo sul proiettore. Non bloccare mai le aperture di sfogo. Non coprire mai l'unità in alcun modo durante il funzionamento. Accertarsi che l'apparecchio si trovi a distanza sufficiente sia dalle pareti che dal soffitto, per evitare il rischio di surriscaldamento. La distanza minima di sicurezza da ciascun lato dell'unità è di 50 cm in qualsiasi direzione.</p> <p>ATTENZIONE! L'aria calda fuoriesce attraverso le aperture di sfogo laterali. Non collocare oggetti sensibili al calore in prossimità di tali aperture di sfogo, a distanza inferiore a 50cm.</p> <p>Il proiettore è progettato per il solo utilizzo in ambienti interni. Non utilizzare mai l'unità all'aperto.</p> <p>Utilizzare il proiettore attenendosi alle specifiche di temperatura e di umidità indicate, per evitare il surriscaldamento dell'unità e conseguenti guasti del funzionamento.</p> <p>Si raccomanda di eseguire il collegamento del proiettore alle sorgenti e alle tensioni di segnale attenendosi alle istruzioni contenute nelle specifiche tecniche. Il collegamento dell'unità a sorgenti o a tensioni di segnale diverse da quelle specificate potrebbe causare difetti di funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.</p> <p>Prima di sostituire la lampada, attendere 60 minuti per dare modo all'unità di raffreddarsi completamente.</p>	<p style="text-align: right;">norsk</p> <p>Sørg for at projektoren benyttes horisontalt innenfor justeringsmulighetene som ligger i fottene foran og bak. Benytt ikke projektoren i vertikal posisjon (stående bilde) siden dette vil redusere levetiden på lampen vesentlig.</p> <p>Sørg for god kjøling av enheten. Blokker aldri luftinntak eller utblåsningsventiler. Dekk aldri til projektoren når den er i bruk. Sørg for god avstand til vegger og tak for å hindre overoppheting. Minste sikkerhetsavstand til vegger og tak er 50 cm i alle retninger.</p> <p>FORSKTIG! Varm luft blåses ut av enheten. Plasser ikke varmfølsomme objekter nærmere enn 50cm fra utblåsingene.</p> <p>Projektoren er kun beregnet til innendørs bruk. Den må aldri brukes utendørs.</p> <p>Projektoren må ikke brukes i omgivelser som ligger utenfor spesifikasjonene som er angitt for temperatur og fuktighet, siden dette kan resultere i overoppheting og funksjonsfeil.</p> <p>Projektoren må kun tilkobles de signal-kildene, og med de spenningene, som er beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Dersom projektoren kobles til andre signalkilder enn de som er angitt, eller med andre spenninger, kan det føre til funksjonsfeil og varig skade på enheten.</p> <p>La apparatet kjøle seg ned i 60 minutter før lampen skiftes.</p>
<p>INFORMATION AND WARNING ABOUT POTENTIAL HEALTH ISSUES RELATED TO MERCURY VAPOR.</p> <p>This projector is using an extremely bright UHP™ lamp for illumination to attain the desired high brightness image.</p> <p>This technology is similar to other high-pressure discharge lamps that are extensively used in cars, street lights and other lighting appliances today. These lamps, like fluorescent lighting, contain small amounts of mercury. The amount of mercury present in a lamp is far below the limits of danger set by the authorities.</p>	<p>INFORMATIONEN UND WARNUNGEN ZU EVENTUELLEN GESUNDHEITSRISIKEN IN VERBINDUNG MIT QUECKSILBERDÄMPFERN.</p> <p>Bei diesem Projektor wird eine extrem helle UHP™-Lampe als Beleuchtungsmittel eingesetzt, um das gewünschte Bild mit hoher Helligkeit zu erreichen.</p> <p>Diese Technologie ist ähnlich wie bei anderen Hochdruckentladungslampen, die gegenwärtig häufig in Fahrzeugen, Straßenbeleuchtungen oder anderen Beleuchtungsanwendungen eingesetzt werden. Diese Lampen enthalten, gleich wie die Leuchtröhren, einen geringen Anteil an Quecksilber. Die in der Lampe vorliegende Quecksilbermenge liegt weit unter den behördlich vorgegebenen Risikomengen.</p>	<p>INFORMATION ET PRÉCAUTIONS LIÉES AUX ÉVENTUELS IMPACTS SUR LA SANTÉ DE LA VAPEUR DE MERCURE.</p> <p>Ce projecteur utilise une lampe UHP™ (Ultra Haute Performance) extrêmement puissante pour atteindre une luminosité élevée.</p> <p>Cette technologie est comparable à d'autres lampes à décharge à haute pression qui sont largement utilisées dans l'automobile, l'éclairage urbain et d'autres applications d'éclairage. Ces lampes, comme les éclairages fluorescents contiennent de petites quantités de mercure. La quantité de mercure contenue dans une lampe est largement en dessous des limites dangereuses fixées par les autorités.</p>	<p>INFORMACIÓN Y ADVERTENCIA SOBRE LOS POSIBLES RIESGOS PARA LA SALUD RELACIONADOS CON EL VAPOR DE MERCURIO.</p> <p>Este proyector utiliza una lámpara UHP™ extremadamente brillante para la iluminación, con el fin de producir una imagen con el alto grado de brillo deseado.</p> <p>Esta tecnología es similar a otras lámparas de descarga a alta presión utilizadas habitualmente en los automóviles, el alumbrado público y otros aparatos de iluminación actuales. Estas lámparas, al igual que las luces fluorescentes, contienen pequeñas cantidades de mercurio. La cantidad de mercurio presente en una lámpara está muy por debajo de los límites de peligro establecidos por las autoridades.</p>	<p>INFORMAZIONI E AVVISI SUI POTENZIALI RISCHI PER LA SALUTE CONNESSI AL VAPORE DI MERCURIO.</p> <p>Il presente proiettore fa uso di una lampada UHP™ molto luminosa per ottenere un'immagine di elevata luminosità, come desiderato.</p> <p>Questa tecnologia è simile a quella di altre lampade a scarica ad alta pressione che oggi sono utilizzate molto spesso sulle automobili, per l'illuminazione stradale e per altre applicazioni analoghe. Queste lampade, come le lampade fluorescenti, contengono piccole quantità di mercurio. La quantità di mercurio presente in una lampada è decisamente al di sotto dei limiti di pericolo indicati dalle autorità competenti.</p>	<p>INFORMASJON OG ADVARSEL OM MULIGE HELSESKADER I FORBINDELSE MED KVIKKSØLVDMÅP.</p> <p>Denne projektoren benytter en ekstremt lyssterk UHP™ lampe som lyskilde for å oppnå den ønskede lysstyrken.</p> <p>Denne teknologien ligner andre høy-trykks utladningslamper som er i utstrakt bruk i dag i biler, gatelys og andre sammenhenger. Disse lampene, i tillegg til vanlige lysrør for industri og husholdning, inneholder små mengder kvikksølv. Innholdet av kvikksølv ligger langt under farenivået som er satt av myndighetene.</p>

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
<p style="text-align: right;">english</p> <p>It is very important that lamps containing mercury are treated properly to minimize potential health hazards.</p> <p>The UHP™ lamp, like any other high brightness projector lamp, is under high-pressure when operating. While the lamp and the projector are carefully designed to minimize the probability of lamp rupture, the lamp may break while operating and small amounts of mercury vapor may be emitted from the projector. The probability of rupture increases when the lamp reaches its nominal life. It is therefore highly recommended that the lamp is replaced when the rated lifetime is reached.</p> <p>As a general precaution, secure good ventilation in the room when operating the projector. If lamp rupture occurs, evacuate the room and secure good ventilation. Children and pregnant women in particular should leave the room.</p> <p>When replacing a worn lamp, dispose of the used lamp carefully by proper recycling.</p> <p>Mercury is a naturally occurring, stable metallic element that may pose a safety risk to people under certain conditions. According to the Public Health Statement for Mercury published by the Agency for Toxic Substances and Disease Registry ("ATSDR", part of the United States Public Health Service), the brain, central nervous system and kidneys are sensitive to the effects of mercury, and permanent damage can occur at sufficiently high levels of exposure. Acute exposure to high concentrations of mercury vapor can cause conditions such as lung and airway irritation, tightness in the chest, a burning sensation in the lungs, coughing, nausea, vomiting and diarrhea. Children and fetuses are particularly sensitive to the harmful effects of metallic mercury to the nervous system.</p> <p>Seek medical attention if any of the above symptoms are experienced or if other unusual conditions are experienced following lamp rupture.</p>	<p style="text-align: right;">deutsch</p> <p>Es ist sehr wichtig, dass Lampen mit Quecksilbergehalt ordnungsgemäß behandelt werden, um eventuelle Gefahren für die Gesundheit zu vermeiden.</p> <p>Die UHP™-Lampe steht, ähnlich wie bei anderen extrem hellen Projektorlampen, während dem Betrieb unter hohem Druck. Obwohl die Lampe und der Projektor genauestens konzipiert sind, um die Wahrscheinlichkeit eines Bruchs der Lampe zu minimieren, kann die Lampe während dem Betrieb zerbrechen und eine geringe Menge Quecksilberdampf vom Projektor ausgehen. Die Wahrscheinlichkeit eines Bruches erhöht sich, wenn die normale Lebensdauer der Lampe erreicht ist. Deshalb sollte die Lampe ersetzt werden, sobald sie ihre Lebensdauer erreicht hat.</p> <p>Als allgemeine Vorsichtsmaßnahme sollte der Raum während dem Betrieb des Projektors gut belüftet sein. Sollte die Lampe zerbrechen, ist der Saal zu räumen und eine gute Belüftung sicherzustellen. Insbesondere Kinder und Schwangere sollten den Saal verlassen.</p> <p>Verbrauchte Austauschlampen sind fachgerecht zu entsorgen.</p> <p>Quecksilber ist ein stabiles, in der Natur vorkommendes Metallelement, das für Menschen unter bestimmten Umständen ein Gesundheitsrisiko darstellen kann. Gemäß den Gesundheitsbestimmungen für Quecksilber, veröffentlicht von den US-Gesundheitsdiensten, reagieren das Gehirn, das zentrale Nervensystem und die Nieren empfindlich auf die Wirkungen des Quecksilbers. Bei ausreichend hoher Einwirkung können permanente Schäden entstehen. Akute Einwirkungen mit hohen Quecksilberkonzentrationen können Zustände wie Reizung der Lungen und Atemwege, Steifheit der Brust, Brenngefühl in den Lungen, Husten, Brechreiz, Erbrechen und Durchfall zur Folge haben. Besonders empfindlich auf die schädlichen Wirkungen des metallenen Quecksilbers auf das Nervensystem reagieren Kinder und Föten.</p> <p>Treten nach Zerbrechen der Lampe die oben genannten Symptome oder andere ungewöhnliche Zustände auf, suchen Sie bitte einen Arzt auf.</p>	<p style="text-align: right;">français</p> <p>Il est très important que les lampes contenant du mercure soit traitées convenablement pour minimiser les éventuels dangers pour la santé.</p> <p>La lampe UHT™, comme tout autre projecteur de haute luminosité, est sous haute pression, lorsqu'elle est en marche. Alors que la lampe et le projecteur sont soigneusement conçus pour minimiser la probabilité de rupture de lampe, la lampe peut néanmoins se casser pendant son fonctionnement et de la vapeur de mercure peut être projetée. La probabilité de rupture augmente lorsque la lampe a atteint sa durée de vie. Il est donc fortement recommandé de remplacer la lampe lorsque la durée de vie est évolue.</p> <p>De façon générale, veillez à ce qu'il y ait une bonne ventilation dans la pièce où fonctionne le projecteur. Si l'il survient une rupture de lampe, évacuez la pièce et aérez la. En particulier, les enfants et les femmes enceintes doivent quitter la pièce.</p> <p>Lors du remplacement d'une lampe, pensez à recycler la lampe usagée.</p> <p>Le mercure est un élément métallique stable d'origine naturelle qui peut faire courir un danger aux personnes sous certaines conditions. Conformément à la Déclaration de Santé Publique sur le Mercure publiée par l'ATSDR, Agence d'enregistrement des maladies et substances toxiques, du Ministère de la Santé Publique des USA), le cerveau, système nerveux central et les reins sont sensibles aux effets du mercure, et un niveau d'exposition suffisamment élevé entraîne des dommages permanents. Une exposition courte et intensive à des taux élevés en vapeur de mercure peut entraîner des irritations des poumons et des voies aérodigestives, pleurésie, sensation de brûlure au niveau des poumons, toux, nausées, vomissements et diarrhée. Les enfants et les fœtus sont particulièrement sensibles aux effets négatifs du mercure sur le système nerveux.</p> <p>Procédez à un suivi médical si un des symptômes énoncés ci-dessus survient ou en cas de comportement inhabituel suivant la rupture de lampe.</p>	<p style="text-align: right;">español</p> <p>Es muy importante la manipulación correcta de las lámparas con mercurio para reducir al mínimo los posibles riesgos para la salud.</p> <p>La lámpara UHP™, al igual que cualquier otra lámpara de proyector muy brillante, se encuentra a alta presión durante su funcionamiento. Si bien la lámpara y el proyector han sido cuidadosamente diseñados para reducir al mínimo la posibilidad de rotura de la lámpara, ésta puede romperse durante su funcionamiento, despidiendo pequeñas cantidades de vapor de mercurio desde el proyector. La posibilidad de rotura aumenta cuando la lámpara alcanza su vida nominal. Por tanto, se recomienda encarecidamente sustituir la lámpara una vez que haya alcanzado su vida nominal.</p> <p>Como precaución general, disponga de una buena ventilación en la sala donde utilice el proyector. Si se produce la rotura de la lámpara, evacue la sala y ventílela bien. Los niños y las mujeres embarazadas, en particular, deben salir de la habitación.</p> <p>Cuando sustituya una lámpara fundida, deshágase con cuidado de la lámpara usada reciclándola del modo correcto.</p> <p>El mercurio es un elemento metálico natural estable que puede suponer un riesgo para la seguridad de las personas en ciertas condiciones. Según el Resumen de Salud Pública sobre el Mercurio publicado por la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades ("ATSDR", parte del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos), el cerebro, el sistema nervioso central y los riñones son sensibles a los efectos del mercurio, pudiendo producirse daños permanentes en caso de niveles de exposición lo suficientemente altos. La exposición aguda a altas concentraciones de vapor de mercurio puede provocar síntomas como la irritación pulmonar y de las vías respiratorias, compresión en el pecho, sensación de ardor en los pulmones, tos, náuseas, vómitos y diarrea. Los niños y los fetos son especialmente sensibles a los efectos nocivos del mercurio metálico en el sistema nervioso.</p> <p>Consulte con un médico si experimenta alguno de los síntomas anteriores o cualquier otra anomalía tras la rotura de una lámpara.</p>	<p style="text-align: right;">italiano</p> <p>È molto importante che le lampade contenenti mercurio siano trattate correttamente, per ridurre al minimo i potenziali rischi per la salute.</p> <p>Quando è in funzione, la lampada UHP™ - al pari di qualsiasi altra lampada per proiettore ad alta luminosità - è sottoposta ad alta pressione. Mentre la lampada e il proiettore sono stati progettati con cura per ridurre al minimo la probabilità di rottura della lampada stessa, questa può comunque rompersi mentre viene adoperata: in questo caso dal proiettore possono fuoriuscire piccole quantità di vapore di mercurio. La probabilità di rottura aumenta quando la lampada raggiunge il termine del tempo utile d'impiego. Pertanto, si suggerisce vivamente di sostituire la lampada una volta terminato il suo tempo utile d'impiego.</p> <p>Come precauzione generale, l'ambiente in cui si utilizza il proiettore deve essere sempre ben ventilato. In caso di rottura della lampada, evacuare la stanza e ventilarla a fondo. In particolare, allontanare dall'ambiente bambini e donne in gravidanza.</p> <p>Quando si sostituisce una lampada usata, quest'ultima deve essere smaltita secondo le normative vigenti.</p> <p>In natura il mercurio è un elemento metallico stabile che può risultare rischioso per la sicurezza umana in determinate condizioni. Secondo la pubblicazione Public Health Statement for Mercury edita dall'ATSDR (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, parte della sanità pubblica degli Stati Uniti), il cervello, il sistema nervoso centrale e i reni sono sensibili agli effetti del mercurio e l'esposizione a livelli sufficientemente elevati può causare lesioni permanenti. L'esposizione acuta ad alte concentrazioni di vapore di mercurio può causare condizioni come irritazione ai polmoni e delle vie respiratorie, senso di costrizione al petto, sensazione bruciante ai polmoni, tosse, nausea, vomito e diarrea. Bambini e feto sono particolarmente sensibili agli effetti dannosi del mercurio metallico sul sistema nervoso.</p> <p>In caso di manifestazione di uno dei sintomi precedenti, o se si avvertono altri sintomi anomali in seguito alla rottura della lampada, consultare un medico.</p>	<p style="text-align: right;">norsk</p> <p>Det er meget viktig at lamper som inneholder kvikksølv håndteres riktig for å minimere mulige helseskader.</p> <p>UHP™ lampen, som alle andre lyssterke projektor lamper, står under høyt trykk når den er i bruk. Selv om både lampen og projektoren er designet for å minimalisere sannsynligheten for at lampen skal gå i stykker, kan dette skje, og små mengder kvikksølv damp kan dermed slippes ut i rommet. Sannsynligheten for at lampen kan gå i stykker øker etter nådd levetid. Vi anbefaler derfor på det sterkeste at lampen byttes ved oppnådd levetid.</p> <p>Det anbefales generelt å sikre god ventilasjon i rommet der projektoren benyttes. Hvis lampen mot formodning skulle gå i stykker bør folk forlate rommet og rommet bør luftes ut. Barn og gravide kvinner bør umiddelbart forlate rommet.</p> <p>Brukte lamper skal behandles som spesialavfall og returneres for resirkulering på egnet måte.</p> <p>Kvikksølv er et naturlig forekommende, stabilt metallisk element som kan medføre helseisiko under visse forhold. I følge Public Health Statement for Mercury publisert av Agency for Toxic Substances and Disease Registry ("ATSDR", en del av United States Public Health Service) er hjernen, sentralnervesystemet og nyrene følsomme for kvikksølv, og permanent skade kan oppstå ved eksponering overfor høye konsentrasjoner. Akutt eksponering for høye konsentrasjoner av kvikksølv damp kan forårsake irritasjon i lunger og luftveier, stramming i brystet, såre lunger, hosting, kvalme, oppkast og diaré. Barn og fostre er spesielt følsomme for skadelige virkninger av metallisk kvikksølv på sentralnervesystemet.</p> <p>Oppsøk lege hvis noen av de ovenstående symptomene oppstår eller hvis andre uvanlige forhold oppleves etter at en lampe går i stykker.</p>

REMOTE CONTROL WARNING

Laser radiation class II product; wavelength 670nm; maximum output 1mW.






Remote control complies with applicable requirements of 21 CFR 1040.10 and 1040.11. Remote control complies with applicable requirements of EN 60 825-1: 1994 + A11



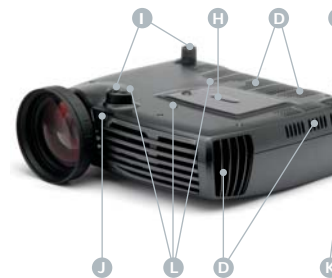
D





SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	MATERIALE FORNITO	LEVERT UTSTYR
Projector with lens cap	Projektor mit Linsen-Abdeckung	Projecteur avec cache de l'objectif	Proyector con tapa de lente	Proiettore con cappuccio obiettivo	Projektor med linsedeksel
Remote control with batteries	Fernbedienung mit Batterien	Télécommande avec piles	Control remote con pilas	Telecomando con batterie	Fjernkontroll med batterier
Cover	Abdeckung	Couverture	Cubierta	Custodia rigida	Deksel
User guide	Bedienungsanweisung	Manuel d'utilisation	Manual de usuario	Manuale dell'utente	Brukerhåndbok
VGA cable	VGA-Kabel	Câble VGA	Cable VGA	Cavo VGA	VGA kabel
DVI-D cable	DVI-D-Kabel	Câble DVI-D	Cable DVI-D	Cavo DVI-D	DVI-D kabel
A/V cable	A/V-Kabel	Câble A/V	Cable A/V	Cavo A/V	A/V kabel



SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	MATERIALE FORNITO	LEVERT UTSTYR	
<p>english</p>	<p>deutsch</p>	<p>français</p>	<p>español</p>	<p>italiano</p>	<p>norsk</p>	
<p>S-video cable</p>	<p>S-Videokabel</p>	<p>Câble S-Video</p>	<p>Cable de Video S</p>	<p>Cavo S-Video</p>	<p>S-Video kabel</p>	
<p>Sound cable</p>	<p>Audio Kabel</p>	<p>Câble Audio</p>	<p>Cable de Audio</p>	<p>Cavo Audio</p>	<p>Lydkabel</p>	
<p>USB cable</p>	<p>USB-Kabel</p>	<p>Câble USB</p>	<p>Cable USB</p>	<p>Cavo USB</p>	<p>USB kabel</p>	
<p>Power Cord (country dependent)</p>	<p>Anschluss schnur (Länderspezifisch)</p>	<p>Cordon d'alimentation (Selon pays)</p>	<p>Cordel de alimentación (Sujeto al país)</p>	<p>Cavo di alimentazione, (a seconda del Paese)</p>	<p>Nettledning (Nasjonalitetsavhengig)</p>	
<p>Before Set up and Use Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.</p>	<p>Vor der Installation Nehmen Sie alle mitgelieferten Teile aus dem Koffer und machen Sie sich mit den verschiedenen Komponenten vertraut.</p>	<p>Avant l'Installation et l'Utilisation Déballer les éléments fournis et bien les identifier.</p>	<p>Antes de Instalación y Uso Desembale los partes suplidos y se familiarice con los varios componentes.</p>	<p>Prima dell'installazione e dell'uso Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con le varie componenti.</p>	<p>Før du begynner Pakk ut det leverte utstyret, og gjør deg kjent med de forskjellige komponentene.</p>	
<p>Switch off all equipment before setting-up for proper function.</p>	<p>Um einen fehlerfreien Betrieb sicherzustellen, schalten Sie vor der Aufstellung alle Teile aus.</p>	<p>Eteindre l'appareil avant tout branchement pour assurer un bon fonctionnement.</p>	<p>Encienda todo el equipo antes de la instalación para función propia.</p>	<p>Per garantire il funzionamento adeguato del proiettore, spegnere tutte le apparecchiature in uso prima di eseguire l'installazione.</p>	<p>Alt utstyr må slås av før oppsettet utføres, for at det skal fungere riktig.</p>	
<p>Remove the lens cap from the projection lens. If you switch the projector on with the lens cap in place, the lens cap may melt, damaging not only the lens cap, but also the projection lens and surrounding parts.</p>	<p>Entfernen Sie die Linsenabdeckungen von den Projektionslinsen. Falls Sie den Projektor mit abgedeckten Linsen einschalten, können die Abdeckungen schmelzen, was zu einer Beschädigung nicht nur der Abdeckung, sondern auch der Projektionslinsen und der benachbarten Teile führen kann.</p>	<p>Ôter le cache de l'objectif. Allumer le projecteur avec le cache sur l'objectif peut faire fondre le cache et risquer d'abimer outre le cache, l'objectif et d'autres pièces du projecteurs.</p>	<p>Quite la tapa de lentes de proyección. En caso de encender el proyector con la tapa en su sitio el dicho puede fundir, haciendo daño no solamente a la tapa sino a la lente y partes circundantes.</p>	<p>Rimuovere il cappuccio dall'obiettivo del proiettore. Se si accende il proiettore senza rimuovere il cappuccio dell'obiettivo, il cappuccio potrebbe fondersi, danneggiando non solo l'obiettivo, ma anche le parti in prossimità dello stesso.</p>	<p>Fjern linsedekelet fra projeksjonslinsen. Hvis projektoren slås på før linsedekelet er tatt av, kan dekelet smelte. Dermed skades ikke bare linsedekelet, men også projeksjonslinsen og de andre delene i dette området.</p>	

OVERVIEW	ÜBERBLICK	VUE D'ENSEMBLE	DATOS	PANORAMICA	OVERSIKT
<p>english</p> <p>A Focus ring B Zoom ring C IR sensor D Ventilation</p>	<p>deutsch</p> <p>A Fokus-Ring B Zoom-Ring C Infrarot-Sensor D Belüftung</p>	<p>français</p> <p>A Bague de mise au point B Bague de zoom C Récepteur infrarouge D Ventilation</p>	<p>español</p> <p>A Anillo de enfoque B Zoom C Sensor IR D Ventilación</p>	<p>italiano</p> <p>A Anello di messa a fuoco B Anello zoom C Sensore IR D Ventilazione</p>	<p>norsk</p> <p>A Fokusring B Zoomring C Infrarød mottaker D Ventilasjonsspalte</p>
<p>E Keypad F Connector panel G Power connector</p>	<p>E Tastenfeld F Anschlussstafe G Stromanschluss</p>	<p>E Clavier F Panneau de connection G Contact d'alimentation</p>	<p>E Teclado F Panel de contacto G Contacto eléctrico</p>	<p>E Tastierino F Pannello connettori G Connettore di alimentazione</p>	<p>E Tastatur F Kontaktpanel G Nettkontakt</p>
<p>H Lamp house I Adjustable foot J Foot release K Security lock L Ceiling mount</p> <p>NOTE: The projector is available with a standard zoom lens or an optional wide lens. The lenses are factory mounted and can not be changed by the customer. Most illustrations throughout this user guide refer to the standard zoom lens version.</p>	<p>H Lampengehäuse I Höhenverstellbarer Fuß J Fußfreigabe K Sicherheitsschloss L Deckenbefestigung</p> <p>HINWEIS: Der Projektor kann mit standardgemäßen Zoom-Linsen oder einer als Option erhältlichen Weitwinkellinse geliefert werden. Die Linsen werden im Werk montiert und können vom Benutzer nicht ausgetauscht werden. Die meisten Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das Modell mit den standardgemäßen Zoom-Linsen.</p>	<p>H Bloc lampe I Pied ajusteur J Dégagement de pied K Fermeture antivol L Montage au plafond</p> <p>REMARQUE: Le projecteur est disponible avec un objectif de zoom standard ou un objectif à grand angle en option. Ces objectifs sont montés en usine et ne peuvent pas être changés par le client. La plupart des illustrations figurant dans ce guide de l'utilisateur se réfèrent à la version avec objectif standard.</p>	<p>H Módulo de lámpara I Pata ajustable J Disparador de pata K Cerradura de seguridad L Montaje en el techo</p> <p>NOTA: El proyector puede disponer de lente de zoom estándar o lente de anchura optativa. Las lentes de montan en fábrica y los usuarios no pueden cambiarlas. La mayoría de ilustraciones del presente manual hacen referencia a la versión con lente de zoom estándar.</p>	<p>H Alloggiamento lampada I Piedino di regolazione J Sbloccaggio piedino K Blocco di sicurezza L Montaggio a soffitto</p> <p>NOTA: Il proiettore è disponibile con un obiettivo zoom standard o con un obiettivo grande opzionale. Gli obiettivi sono montati in fabbrica e non possono essere sostituiti dal cliente. La maggior parte delle illustrazioni contenute in questo manuale dell'utente si riferisce alla versione con obiettivi zoom standard.</p>	<p>H Lampehus I Justerbar fot J Fotutløser K Sikkerhetslås L Takmontering</p> <p>NB: Projektoren er tilgjengelig med standard zoom linse eller en alternativ vidvinkellinse. Linsene er fabrikkmontert og kan ikke byttes av kunde. De fleste illustrasjonene i denne bruksanvisningen er med zoomlinse.</p>



KEYPAD	TASTENFELD	CLAVIER	TECLADO	TASTIERINO	TASTATUR
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>POWER Switches the projector between on and standby modes. Press firmly (1 sec) to switch on. Press firmly (1 sec) twice to switch off.</p> <p>AUTO Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.</p> <p>MENU Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and  to activate.</p> <p> /  Select menu option when menu system is activated. Activates the keystone correction when the menu system is not in use. Use the four arrow keys to adjust horizontally and vertically.</p> <p>SOURCE Use the two arrow keys to select source when keystone correction and menu system is not activated.</p> <p>VOLUME Use the two arrow keys to adjust the sound volume.</p> <p>STATUS This is an indicator light, not a key. Do not push. It indicates the current projector status. See STATUS chapter for detail.</p>	<p>POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät einzuschalten. Drücken zweimal Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät auszuschalten.</p> <p>AUTO Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.</p> <p>MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die  (Eingabe)-Taste zu Aktivierung.</p> <p> /  Wählt bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone" (trapezförmige Verzerrung) -Korrektur. Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Einstellung.</p> <p>SOURCE Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen.</p> <p>VOLUME Stellen Sie die Lautstärke mit Hilfe der zwei Pfeiltasten ein.</p> <p>STATUS Hierbei handelt es sich um eine Leuchtanzeige, nicht um eine Taste. Nicht darauf drücken. Sie zeigt den gegenwärtigen Projektorstatus an. Im Kapitel STATUS finden Sie nähere Einzelheiten.</p>	<p>POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby. Pour l'allumer, enfoncer le bouton pendant 1 seconde. L'enfoncer deux fois 1 seconde pour éteindre.</p> <p>AUTO Règle le projecteur pour afficher une image correcte, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.</p> <p>MENU Active le système de menus. Naviguer au moyen des quatre flèches et presser  pour valider.</p> <p> /  Sélectionne les choix de menus quand le système de menus est active. Active la correction de trapeze (keystone) quand le système de menus n'est pas utilisé. Se servir des quatre flèches pour ajuster l'image horizontalement et verticalement.</p> <p>SOURCE Utiliser les deux flèches pour sélectionner la source lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée.</p> <p>VOLUME Utiliser les deux touches fléchées pour régler le volume du son.</p> <p>STATUS C'est un voyant, non une touche. Ne pas l'enfoncer. Ce voyant indique l'état actuel du projecteur. Voir le chapitre ÉTAT pour plus de renseignements.</p>	<p>POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera. Pulse con firmeza (1 seg.) para encender el aparato. Pulse (1 seg.) dos veces para apagarlo.</p> <p>AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.</p> <p>MENU Para activar el sistema del menu. Pulse los cuatro teclas de selección direccional  para navegar y para activar.</p> <p> /  Para escoger opción de menu. Cuando no corre el menu, activa la corrección de la clave. Utilice las cuatro teclas de selección direccional para ajustar horizontalmente y verticalmente.</p> <p>SOURCE Pulse las dos teclas de selección direccional para escoger fuente cuando no corren la corrección de la clave y el sistema de menu.</p> <p>VOLUME Use las dos teclas de flecha para ajustar el volumen de sonido.</p> <p>STATUS Esta es una luz indicadora, no una tecla, no la pulse. Indica el estado actual del proyector. Para más detalles, véase el capítulo ESTADO.</p>	<p>POWER (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby. Premere e mantenere premuto (1 sec) per accendere il proiettore. Premere e mantenere premuto (1 sec) due volte per spegnere il proiettore.</p> <p>AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.</p> <p>MENU Attiva il sistema di menu. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per spostarsi e  per attivare.</p> <p> /  Selezionare l'opzione di menu quando il sistema di menu è attivato. Attiva la correzione dell'effetto keystone quando il sistema di menu non è in uso. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per effettuare la regolazione orizzontalmente e verticalmente.</p> <p>SOURCE (SORGENTE) Utilizzare i due tasti con freccia per selezionare la sorgente quando la correzione dell'effetto keystone e il sistema di menu non sono attivati.</p> <p>VOLUME Utilizzare le due frecce per regolare il volume audio.</p> <p>STATUS (STATO) Questa è una spia luminosa, non un tasto. Non premere. Tale spia indica lo stato attuale del proiettore. Consultare la sezione STATO per informazioni dettagliate.</p>	<p>POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus). Trykk ca 1 sekund for å skru på. Trykk 2 ganger, hver ca 1 sekund, for å skru av.</p> <p>AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.</p> <p>MENU Aktiviserer meny systemet. Berytt de fire piltastene for å navigere i menyen og trykk på  for å velge.</p> <p> /  Benytt til å velge funksjon i meny systemet. Aktiviserer ellers 'keystone' korreksjon. Bruk de fire piltastene for å tilpasse 'keystone' korreksjonen.</p> <p>SOURCE Bruk de to piltastene til å velge kilde når keystone-korrigeringen og menysystemet ikke er aktivert.</p> <p>VOLUME Berytt de to piltastene for å justere lydvolümet.</p> <p>STATUS Dette er en indikatorlampe, ikke en tast. Trykk ikke på indikatoren. Indikatoren viser projektoren status. Se eget avsnitt.</p>



STATUS

STATUS

english

PERMANENT GREEN LIGHT

The projector is turned on and in normal operation.

PERMANENT YELLOW LIGHT

The unit is in standby mode; no source(s) connected, or the source(s) connected are inactive or switched off, thereby activating the power-save function (DPMS). You may enable or disable the power save function in the SET UP sub menu, DPMS on or off.

FLASHING YELLOW LIGHT

Please wait. The yellow light will flash a period after power cord is connected (10-15 sec.), and a period after going to standby mode while lamp is cooling down (approximately 45 sec.). The projector may not be turned on again until the light has turned to permanent yellow.

PERMANENT RED LIGHT

Lamp life has expired. Please change projection lamp immediately. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.

FLASHING RED LIGHT

Projector is overheated. Turn off immediately! Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specifications. The projector can not be restarted unless the power cord is disconnected and reconnected again. If the projector continues to flash red, you will need to return the unit for service.

ÉTAT

deutsch

GRÜNES DAUERLICHT

Der Projektor ist eingeschaltet und befindet sich im normalen Betrieb.

GELBES DAUERLICHT

Das Gerät befindet sich im Standby; es ist keine Quelle angeschlossen oder die Quelle ist nicht aktiv bzw. ausgeschaltet, was zur Aktivierung der Stromsparfunktion (DPMS) führt. Die Stromsparfunktion kann im Untermenü EINSTELLUNGEN unter DPMS an oder aus aktiviert bzw. deaktiviert werden.

BLINKENDES GELBES LICHT

Bitte warten. Das gelbe Licht blinkt eine gewisse Zeit lang, nachdem das Stromkabel angeschlossen wurde (10-15 Sek.), sowie eine gewisse Zeit nach Eintritt in den Standby-Modus, während die Lampe abkühlt (etwa 45 Sek.). Der Projektor kann nicht erneut eingeschaltet werden, solange das gelbe Licht nicht wieder dauerhaft leuchtet.

ROTES DAUERLICHT

Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Ersetzen Sie bitte die Projektionslampe unmittelbar. Wenn die Lampe nicht ausgetauscht wird, kann sie explodieren.

BLINKENDES ROTES LICHT

Der Projektor ist überhitzt. Sofort ausschalten! Überprüfen Sie, ob die Lufteinlassschlitze verdeckt sind oder die Raumtemperatur über dem angegebenen Wert liegt. Der Projektor kann nicht eingeschaltet werden, solange nicht das Stromkabel aus- und wieder eingesteckt wurde. Blinkt das rote Licht weiterhin, ist das Gerät zu Wartungszwecken einzuschicken.

VOYANT VERT ALLUMÉ

Le projecteur est allumé et en cours de fonctionnement normal.

VOYANT JAUNE ALLUMÉ

L'appareil est en mode Standby; aucune source n'est connectée, ou bien la(les) source(s) connectée(s) sont inactives ou éteintes, donc la fonction d'économie d'énergie est en marche (DPMS). Vous pouvez activer ou désactiver la fonction d'économie d'énergie dans le sous-menu INSTALLATION, DPMS activée ou désactivée.

VOYANT JAUNE CLIGNOTANT

Vous devez attendre. Le voyant jaune clignote pendant environ 10-15 secondes après le branchement du cordon d'alimentation et pendant le refroidissement de la lampe après passage de l'appareil sur le mode Standby (environ 45 secondes). Le projecteur ne peut pas être rallumé tant que le voyant clignote.

VOYANT ROUGE ALLUMÉ

La durée de vie de la lampe a expiré. Veuillez changer immédiatement la lampe de projection, sous peine d'encourir un risque d'explosion de celle-ci.

VOYANT ROUGE CLIGNOTANT

Surchauffe du projecteur. Éteignez-le immédiatement ! Vérifiez que les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées et que la température ambiante n'est pas supérieure à la température spécifiée. Le cordon d'alimentation doit être débranché puis rebranché pour pouvoir rallumer le projecteur. Si le voyant rouge continue à clignoter, vous devez faire réparer l'appareil.

ESTADO

español

LUZ VERDE FIJA

El proyector está encendido y funciona con normalidad.

LUZ AMARILLA FIJA

El aparato está en modo de espera; no hay ninguna fuente conectada o si hay alguna está inactiva o apagada, y, por tanto, se activa la función de ahorro de energía (DPMS). Puede activar o desactivar esta función en el submenú CONFIGURACIÓN seleccionando DPMS On (activado) u Off (desactivado).

LUZ AMARILLA INTERMITENTE

Por favor, espere. La luz amarilla parpadeará un tiempo (10-15 seg.) tras conectarse el cable de alimentación y un momento después de pasar a modo de espera mientras la lámpara se enfría (aproximadamente 45 seg.). No puede volverse a encender el proyector hasta que la luz amarilla se quede fija.

LUZ ROJA FIJA

La vida útil de la lámpara ha terminado. Por favor, cambie la lámpara de proyección inmediatamente. Si no se cambia la lámpara, ésta puede llegar a explotar.

LUZ ROJA INTERMITENTE

El proyector se ha sobrecalentado. ¡Apáguelo inmediatamente! Compruebe si las entradas de aire están tapadas o si la temperatura ambiente supera la especificada. El proyector no puede encenderse de nuevo si no se desenchufa y se vuelve a enchufar el cable de alimentación. Si la luz roja del proyector sigue parpadeando, tendrá que llevar el aparato a que lo reparen.

STATO

italiano

LUCE VERDE FISSA

Il proiettore è acceso e funziona normalmente.

LUCE GIALLA FISSA

L'unità si trova in modalità standby, nessuna sorgente è connessa, oppure la sorgente (o le sorgenti) connessa è inattiva o spenta, per cui si attiva la funzione di risparmio energetico (DPMS). La funzione di risparmio energetico può essere abilitata o disabilitata attivando o disattivando DPMS nel menu secondario SET UP.

SPIA GIALLA LAMPEGGIANTE

Attendere. La luce gialla lampeggia per un certo periodo di tempo (10-15 secondi) dopo il collegamento del cavo di alimentazione e, per circa 45 secondi dopo il passaggio alla modalità standby, mentre la lampada si raffredda. Il proiettore può essere riacceso solo quando la luce gialla ritorna sul fisso.

LUCE ROSSA FISSA

La durata della lampada è scaduta. Sostituire immediatamente la lampada del proiettore. La mancata sostituzione della lampada del proiettore potrebbe causare l'esplosione della lampada stessa.

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE

Il proiettore si è surriscaldato: spegnerlo immediatamente. Controllare se le prese di aria sono ostruite o se la temperatura ambiente ha superato i valori di specifica. Il proiettore può essere riacceso solo dopo avere scollegato e ricollegato il cavo di alimentazione. Se la spia rossa del proiettore continua a lampeggiare, sarà necessario rendere l'unità perché venga sottoposta a manutenzione.

STATUS

norsk

PERMANENT GRØNT LYS

Projektoren er på og i normal drift.

PERMANENT GULT LYS

Enheten er i hvilemodus, enten fordi ingen kilder er tilkoblet eller tilkoblede kilder ikke er aktive, eller enheten er skrudd av. Dersom strømsparerfunksjonen (DPMS) er aktiv, se SET UP undermenyen, vil projektoren gå i hvilemodus etter en stund, dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.

BLINKENDE GULT LYS

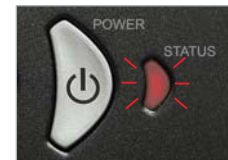
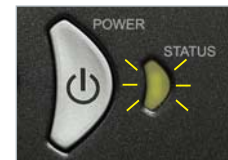
Vennligst vent. Gult lys blinker en stund etter at enheten gått i hvilemodus (skrudd av). Enhete kan ikke skrues på igjen for lyset er permanent gult.

PERMANENT RØDT LYS

Lampens nominelle levetid er overskredet. Bytt lampe. Dersom lampen ikke byttes, kan den eksplodere.

BLINKENDE RØDT LYS

Projektoren er for varm. Skru av umiddelbart! Sjekk om luftinntakene er tildekket eller om omgivelsestemperaturen er for høy. Projektoren kan ikke startes opp igjen for strømledningen er frakoblet og tilkoblet igjen. Hvis enheten fortsatt blinker rødt, må den sannsynligvis repareres.



REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control can be used to emulate the computer mouse through the USB interface.</p> <p>POWER Switches the projector between on and standby modes.</p> <p>AUTO Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.</p> <p>OSD Toggle On Screen Display (OSD) feedback of and off. When on, all user commands are echoed on screen. When off, user commands will not be echoed on screen.</p> <p>INFO Displays source and projector status on screen.</p> <p>VIDEO Selects the composite video input as signal source</p> <p>S-VIDEO Selects the super video input as signal source</p> <p>YPbPr Selects component video input</p> <p>DVI Selects the DVI input</p> <p>VGA 1 Selects the VGA 1 input</p> <p>VGA 2 Selects the VGA 2 input</p>	<p>Die Fernbedienung ermöglicht einen flexiblen Zugriff auf die Einstellungen des Projektors, sowohl über Direkttasten als auch über das Menüsystem. Die Fernbedienung kann verwendet werden, um eine Computermaus über eine USB-Schnittstelle zu emulieren.</p> <p>POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um.</p> <p>AUTO Einstellungen des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, inklusive Position, Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.</p> <p>OSD Schaltet das OSD (On Screen Display; Bildschirmanzeige) an bzw. aus. Wenn die Funktion aktiviert ist, werden alle Benutzerbefehle auf dem Bildschirm wiedergegeben. Ist sie aus, werden die Benutzerbefehle nicht auf dem Bildschirm wiedergegeben.</p> <p>INFO Zeigt die Quelle und den Projektorstatus auf dem Bildschirm an.</p> <p>VIDEO Wählt den kombinierten Videoeingang als Signalquelle</p> <p>S-VIDEO Wählt den Supervideo-Eingang als Signalquelle</p> <p>YPbPr Wählt den Videoeingang</p> <p>DVI Wählt den DVI-Eingang</p> <p>VGA 1 Wählt den VGA-Eingang 1</p> <p>VGA 2 Wählt den VGA-Eingang 2</p>	<p>La télécommande permet d'accéder facilement aux réglages du projecteur, soit par les touches directes soit au travers du système de menus. La télécommande peut servir à stimuler la souris d'un ordinateur au travers d'une interface d'USB.</p> <p>POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby.</p> <p>AUTO Réglage du projecteur pour affichage d'une bonne image, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.</p> <p>OSD Active/désactive la rétro-alimentation de l'affichage à l'écran (OSD-On Screen Display). Quand il est activé, toutes les commandes de l'utilisateur sont reflétées sur l'écran. Désactivé, les commandes ne sont pas reflétées sur l'écran.</p> <p>INFO Affiche la source et l'état du projecteur sur l'écran.</p> <p>VIDEO Sélectionne l'entrée de vidéo composite comme source de signal.</p> <p>S-VIDÉO Sélectionne l'entrée super-vidéo comme source de signal.</p> <p>YPbPr Sélectionne l'entrée de la vidéo en composantes</p> <p>DVI Sélectionne l'entrée DVI</p> <p>VGA 1 Sélectionne l'entrée 1 de VGA</p> <p>VGA 2 Sélectionne l'entrée 2 de VGA</p>	<p>El control remoto permite acceder cómodamente a la configuración del proyector, ya sea por medio de teclas directas o mediante el sistema de menús. El control remoto puede servir para imitar el funcionamiento de un ratón a través de una interfaz USB.</p> <p>POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera.</p> <p>AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.</p> <p>OSD Activa y desactiva la retroalimentación de Visualización en pantalla (On Screen Display, OSD). Cuando está activada, todas las instrucciones del usuario se repiten en la pantalla, y cuando esté desactivada, las instrucciones no se repetirán en la pantalla.</p> <p>INFO Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.</p> <p>VIDEO Selecciona la entrada de vídeo compuesto como fuente de señales.</p> <p>S-VIDEO Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.</p> <p>YPbPr Selecciona la entrada de vídeo componente</p> <p>DVI Selecciona la entrada DVI.</p> <p>VGA 1 Selecciona la entrada 1 VGA</p> <p>VGA 2 Selecciona la entrada 2 VGA</p>	<p>Il telecomando consente un accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, utilizzando direttamente i tasti o mediante il sistema di menu. Il telecomando può essere utilizzato per emulare il mouse del computer mediante l'interfaccia USB.</p> <p>POWER Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby.</p> <p>AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.</p> <p>OSD Consente di attivare o disattivare il feedback On Screen Display (OSD). Quando il sistema OSD è attivato, tutti i comandi eseguiti dall'utente vengono riportati sullo schermo. Quando il sistema OSD è disattivato, i comandi eseguiti dall'utente non vengono riportati sullo schermo.</p> <p>INFO Visualizza sullo schermo lo stato della sorgente e del proiettore.</p> <p>VIDEO Seleziona l'ingresso video composto come sorgente di segnale.</p> <p>S-VIDEO Seleziona l'ingresso Super Video come sorgente di segnale.</p> <p>YPbPr Seleziona l'ingresso video componente</p> <p>DVI Seleziona l'ingresso DVI</p> <p>VGA 1 Seleziona l'ingresso VGA 1</p> <p>VGA 2 Seleziona l'ingresso VGA 2</p>	<p>Fjernkontrollen gjør det mulig å styre projektoren fra ulike posisjoner i rommet, enten med direktetaster eller gjennom menysystemet. Fjernkontrollen kan også benyttes som fjernstyrt mus dersom USB-kabelen er koblet til.</p> <p>POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus).</p> <p>AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stillt inn.</p> <p>OSD Skrur visning av kommandoer på skjermen av og på. Med OSD på vil alle styringer gjengis på skjermbildet. Når OSD er av, vil styringene ikke vises på skjermen.</p> <p>INFO Viser kilde- og projektor status på skjermbildet.</p> <p>VIDEO Velger vanlig video (composite video) som kilde</p> <p>S-VIDEO Velger supervideo som kilde</p> <p>YPbPr Velger komponentvideo som kilde</p> <p>DVI Velger DVI som kilde</p> <p>VGA 1 Velger VGA 1 som kilde</p> <p>VGA 2 Velger VGA 2 som kilde</p>



REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>STILL Toggles between live and still (frozen) image</p> <p>AV MUTE Toggles between live and no (muted) image</p> <p>BRIGHT Adjusts image brightness from dark to bright</p> <p>CONTRAST Adjusts the image contrast from soft to hard</p> <p>COLOR Adjusts the color of the image from pale to saturated</p> <p>VOLUME Adjusts the sound volume</p> <p>ASPECT Cycles through the aspect ratios available with the current source</p> <p>MENU Toggles the menu system on and off</p> <p>TRACKBALL When USB cable is connected between PC and projector, the trackball is used to move the mouse pointer when not in the menu. Use the trackball to navigate between options when in the menu.</p> <p>LEFT/SELECT Use as mouse LEFT key when not in the menu. Use as SELECT key when in the menu</p> <p>RIGHT Use as mouse RIGHT key</p>	<p>STILL Schaltet zwischen Live- und Standbild um</p> <p>AV MUTE Schaltet zwischen Live- und kein Bild (Stummschaltung) um</p> <p>BRIGHT Einstellung der Helligkeit des Bildes von dunkel bis hell</p> <p>KONTRAST Einstellung des Kontrastes des Bildes von weich bis hart</p> <p>COLOR Einstellung der Farbe des Bildes von blass bis gesättigt</p> <p>VOLUME Stellt die Lautstärke ein</p> <p>ASPECT Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse der gegenwärtigen Quelle</p> <p>MENU Schaltet das Menüsystem an bzw. aus</p> <p>TRACKBALL Wenn die Verbindung zwischen dem PC und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt wird, dient der Trackball zum Bewegen des Mauszeigers, sofern keine Maus angeschlossen ist. Benutzen Sie den Trackball um in den Menüs zu den verschiedenen Optionen zu gelangen.</p> <p>LEFT/SELECT Ersetzt die LINKE Maustaste, wenn das Menü nicht aktiviert ist. Im Menü dient sie als SELECT-Taste</p> <p>RIGHT Ersetzt die RECHTE Maustaste</p>	<p>STILL Bascule entre image en direct et gel de l'image</p> <p>AV MUTE Bascule entre image en direct et pas d'image (silencieux)</p> <p>BRIGHT Règle la luminosité de l'image entre dunkel et lumineuse</p> <p>CONTRAST Règle le contraste de l'image entre faible et élevé.</p> <p>COLOR Règle la couleur de l'image entre claire et saturée.</p> <p>VOLUME Règle le volume du son</p> <p>ASPECT Balaye les rapports d'aspects disponibles avec la source actuelle.</p> <p>MENU Allume et éteint le système de menus.</p> <p>TRACKBALL Quand un câble USB est connecté entre le PC et le projecteur, le trackball permet de déplacer le pointeur de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utilisez le trackball pour naviguer entre les options du menu.</p> <p>LEFT/SELECT Utilisé comme bouton GAUCHE de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utilisé comme touche de SÉLECTION quand dans le menu.</p> <p>RIGHT Utilisé comme bouton DROIT de la souris.</p>	<p>STILL Cambia entre imagen en vivo y detenida (congelada).</p> <p>AV MUTE Cambia entre imagen en vivo y silenciada.</p> <p>BRIGHT Ajusta el brillo de la imagen, desde más oscuro a brillante.</p> <p>CONTRAST Ajusta el contraste de la imagen, desde suave a fuerte.</p> <p>COLOR Ajusta el color de la imagen desde pálido hasta saturado.</p> <p>VOLUME Ajusta el volumen de sonido</p> <p>ASPECT Pasa por las relaciones de anchura/altura disponibles con la fuente actual.</p> <p>MENU Activa y desactiva el sistema de menús.</p> <p>TRACKBALL Cuando se conecta un cable USB entre un PC y el proyector, la bola para el control del cursor en pantalla sirve para mover el puntero del ratón cuando no se está en el menú. Use dicha bola de seguimiento para navegar por las opciones cuando use el menú.</p> <p>LEFT/SELECT Para usar como tecla izquierda del ratón cuando no se utilice el menú. Para usar como tecla de selección cuando se esté en el menú.</p> <p>RIGHT Para usar como tecla derecha del ratón</p>	<p>STILL (FERMO-IMMAGINE) Consente di passare dall'immagine reale all'immagine e viceversa.</p> <p>AV MUTE Consente di passare dall'immagine reale all'assenza di immagine e audio e viceversa.</p> <p>BRIGHT (LUMINOSITÀ) Regola gradualmente la luminosità dell'immagine da scura a luminosa.</p> <p>CONTRAST (CONTRASTO) Regola il contrasto dell'immagine da debole a marcato.</p> <p>COLOR (COLORE) Regola il colore dell'immagine da pallido a saturato.</p> <p>VOLUME Regola il volume audio.</p> <p>ASPECT (ASPETTO) Scorre i rapporti di aspetto disponibili con la sorgente attuale.</p> <p>MENU Attiva e disattiva il sistema di menu.</p> <p>TRACKBALL Quando il proiettore e il computer sono collegati con il cavo USB, il trackball consente di spostare il puntatore del mouse quando questo non si trova nel menu. Utilizzare il trackball per spostarsi tra le opzioni quando ci si trova nel menu.</p> <p>SINISTRO/SELEZIONA Utilizzare questo tasto come il pulsante SINISTRO del mouse quando non ci si trova nel menu. Utilizzare questo tasto come il pulsante SELEZIONA quando ci si trova nel menu.</p> <p>RIGHT (DESTRO) Utilizzare questo tasto come il pulsante DESTRO del mouse.</p>	<p>STILL Skifter mellom frosset og levende bilde</p> <p>AV MUTE Skifter mellom aktivt bilde og bilde av</p> <p>BRIGHT Justerer lysstyrken i bildet</p> <p>CONTRAST Justerer kontrasten i bildet</p> <p>COLOR Justerer fargemetningen i bildet</p> <p>VOLUME Justerer lydvolümet.</p> <p>ASPECT Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige for den tilkoblede kilden.</p> <p>MENU Aktiverer og deaktiverer menysystemet</p> <p>KULE Når USB kablen er tilkoblet mellom projektor og PC, vil kulen kunne styre muspekeren. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til å navigere i menyen</p> <p>LEFT/SELECT Fungerer som venstre museknapp når menysystemet ikke er aktivt. Benyttes for menyvalg når menyen er aktiv</p> <p>RIGHT Fungerer som høyre museknapp dersom menysystemet ikke er aktivt.</p>



REMOTE CONTROL ●	FERNBEDIENUNG ●	TÉLÉCOMMANDE ●	CONTROL REMOTO ●	TELECOMANDO ●	FJERNKONTROLL ●
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>LASER Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.</p> <p>ARROW KEYS Use the four arrow keys as alternatives to the trackball for menu navigation</p> <p>SELECT Select option in menu. Same function as LEFT/SELECT above.</p>	<p>LASER Aktiviert den integrierten Laserpointer. VORSICHT! Den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl schauen.</p> <p>PFEILTASTEN Die vier Pfeiltasten können als Alternative zum Trackball für die Bewegungen in den Menüs verwendet werden</p> <p>SELECT Wählt eine Option im Menü. Besitzt die gleiche Funktion wie die Taste LEFT/SELECT oben.</p>	<p>LASER Active le pointeur laser incorporé. ATTENTION! Ne pas diriger le rayon laser sur les personnes. Ne pas regarder le rayon laser.</p> <p>TOUCHES FLÉCHÉES Utiliser les quatre touches fléchées comme alternative au trackball pour naviguer dans le menu.</p> <p>SELECT Sélectionne une option dans le menu. Même fonction que LEFT/SELECT ci-dessus.</p>	<p>LASER Activa el puntero láser incorporado. ¡PRECAUCIÓN! No apunte con el rayo láser a las personas. No mire directamente al rayo láser.</p> <p>TECLAS DE DIRECCIÓN Use las cuatro teclas de dirección como alternativa a la bola de seguimiento para navegar por el menú</p> <p>SELECT Selecciona la opción del menú. Tiene la misma función que LEFT/SELECT indicado anteriormente.</p>	<p>LASER Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE! Non puntare il fascio laser su persone. Non sostare nell'area interna al fascio laser.</p> <p>TASTI FRECCIA Utilizzare i quattro tasti con freccia come alternativa all'uso del trackball per spostarsi tra i menu.</p> <p>SELECT (SELEZIONA) Selezionare l'opzione nel menu. Ha la stessa funzione del tasto SINISTRO/SELEZIONA descritto in precedenza.</p>	<p>LASER Aktiviserer den innebygde laserpekeren. FORTSIKTIG! Pek ikke på folk med laseren. Stirr ikke på laserstrålen.</p> <p>PILTASTER Kan benyttes som alternativ til kula ved navigering i menyene.</p> <p>SELECT Benyttes til menyvalg. Samme som LEFT/SELECT.</p>



CONNECTOR PANEL	DER ANSCHLUSSBEREICH	PANNEAU DE CONNECTEURS	PANEL DE CONEXIONES	PANNELLO DEI CONNETTORI	KONTAKTPANEL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
A YPbPr: Used for high quality video reproduction.	A YPbPr: Wird für hochwertige Videowiedergaben verwendet.	A YPbPr 1-2: Utilisé pour une haute qualité de reproduction de vidéo.	A YPbPr 1-2: Se usa para lograr una reproducción de vídeo de gran calidad.	A YPbPr 1-2: Utilizzati per riproduzione video di alta qualità.	A YPbPr 1-2: For beste videokvalitet.
B S-VIDEO: Used for improved quality video.	B S-VIDEO: Wird für eine verbesserte Videoqualität verwendet.	B S-VIDEO: Utilisé pour une vidéo de qualité améliorée.	B S-VIDEO: Se usa para mejorar la calidad de vídeo.	B S-VIDEO: Utilizzato per una qualità video migliore.	B S-VIDEO: For god videokvalitet.
C C-VIDEO: Used for standard video quality.	C C-VIDEO: Wird für Videos in Standardqualität verwendet.	C C-VIDEO: Utilisé pour une qualité standard de vidéo.	C C-VIDEO: Se usa para conseguir una calidad de vídeo estándar.	C C-VIDEO: Utilizzato per una qualità video standard.	C C-VIDEO: For standard videokvalitet.
D DVI-D - Digital RGB: For a low noise computer and video image.	D DVI - Digitaler RGB-Eingang: Für Rechner und Videobilder mit geringen Störungen.	D DVI - RVB numérique: Pour une image informatique et vidéo à faible bruit.	D DVI - Digital RGB: Para poco ruido de la computadora e imagen de vídeo.	D DVI - RGB digitale: Per ridurre al minimo il disturbo immagine su video e computer.	D DVI - Digital RGB: Gir et stabilt bilde med lav støy.
E Monitor VGA out: Allows for connection to local VGA monitor or daisy-chaining of several projectors using VGA. Works with VGA inputs only.	E VGA-Bildschirmanschluss: Für den Anschluss eines lokalen VGA-Bildschirms oder mehrerer in Reihe geschalteter Projektoren mit VGA. Funktioniert nur mit VGA-Eingängen.	E Sortie VGA pour moniteur: pour connecter l'appareil à un moniteur local VGA ou la connexion en série VGA de plusieurs projecteurs. Ne fonctionne qu'avec des entrées VGA.	E Salida para monitor VGA: permite conexión a monitor VGA local o el encadenado tipo margarita de varios proyectores usando el VGA. Funciona únicamente con entradas VGA.	E Uscita monitor VGA: consente la connessione a un monitor VGA locale o il collegamento a catena di svariati proiettori, mediante VGA. Funziona solo con gli ingressi VGA.	E Monitor VGA ut: For ekstern VGA monitor eller tilkobling til flere projektorer. Fungerer kun med VGA innganger.
F VGA - Analog RGB 1-2: The standard analog computer graphics interface.	F VGA - Analoger RGB-Eingang1-2: Dies ist die standardmäßige analoge Grafikschnittstelle für Computer.	F VGA - RVB 1-2 analogique: interface graphique analogique standard pour ordinateur.	F VGA - RGB 1-2 analógica: interfaz gráfica analógica estándar para computadora.	F VGA - RGB 1-2 analogica: l'interfaccia grafica analogica standard per computer.	F VGA - Analog RGB 1-2: For tilkobling til standard VGA kilder.
G RS 232 control in-out: Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments. The secondary output connector allows for daisy-chaining, enabling both individual and global control and monitoring of multiple projectors.	G RS 232-Steuerung (Eingang - Ausgang): Ermöglicht die Steuerung und Überprüfung zahlreicher in einer Installationsumgebung verwendeten Projektorfunktionen mittels Kabelfernbedienung. Der Sekundäranschluss ermöglicht eine Reihenschaltung für individuelle und globale Steuerung und Überwachung mehrerer Projektoren.	G Entrée/sortie RS 232: permet de connecter une télécommande câblée et de contrôler un grand nombre de fonctions utilisées dans les environnements d'installation du projecteur. Le connecteur secondaire de sortie permet la connexion en série pour la commande et le contrôle individuel ou global de plusieurs projecteurs.	G Control de entrada-salida RS 232: permite mando a distancia con cable y control de numerosas funciones del proyector usadas en entornos de instalación. El conector de salida secundario permite un encadenado tipo margarita para un control individual y global y la supervisión de múltiples proyectores.	G Ingresso-uscita di controllo RS 232: consente il monitoraggio e il controllo a distanza, via cavo, di molte funzioni del proiettore usate negli ambienti di installazione. Il connettore secondario di uscita consente il collegamento a catena, per abilitare il monitoraggio e il controllo sia individuale che globale di più proiettori.	G RS232 styring inn-ut: Tillater styring og monitorering av projektorer i installasjoner. Utgangen gjør det mulig å koble flere enheter i kjede for både individuell og felles styring.
H Audio in 1-2: Allows for connection of up to two audio sources simultaneously.	H Audio-Eingänge 1-2: Gleichzeitiger Anschluss für bis zu zwei Audioquellen.	H Audio in 1-2: connexion de deux sources audio maximum simultanément.	H Entrada de audio 1-2: permite la conexión de hasta dos fuentes de audio simultáneamente.	H Ingresso audio 1-2: consente di collegare fino a due sorgenti audio simultaneamente.	H Audio inn 1-2: Inntil to lydilder kan kobles til samtidig.
I Audio out: Connection to external audio system.	I Audio-Ausgänge: Anschluss an ein externes Audiosystem.	I Audio out: connexion d'un système audio externe.	I Salida de audio: conexión a un sistema de audio externo.	I Uscita audio: connessione a un impianto audio esterno.	I Audio out: Muliggjør tilkobling til eksternt lydanlegg.
J RC: Allows connection of external IR receiver or wired remote control.	J RC: Anschluss an externen IR-Empfänger oder Kabelfernbedienung.	J RC: connexion d'un récepteur IR externe ou d'une télécommande câblée.	J RC: permite la conexión de un receptor IR externo o mando a distancia con cable.	J RC: consente di collegare un ricevitore IR esterno o un telecomando via cavo.	J RC: For fjernkontroll med ledning.
K USB - interface: Allows for computer mouse control.	K USB-Schnittstelle: Ermöglicht die Steuerung über eine Computermaus.	K USB - interface: Pour la commande de la souris de l'ordinateur.	K USB - interfaz: Permite el control mediante el ratón de la computadora.	K USB - interfaccia: Attacco per il mouse del computer.	K USB - grensesnitt: For tilkobling til PC og musstyring.
L LAN: Provides access to control and monitoring over a Local Area Network	L LAN: Zugang zu Kontrolle und Überwachung über ein lokales Netz	L LAN: accès aux commandes et contrôle à travers un réseau local	L LAN: proporciona acceso al control y la supervisión de una red de área local (LAN)	L LAN: consente l'accesso al controllo e al monitoraggio tramite una Local Area Network	L LAN: For tilkobling til lokalt nettverk.
M Mains power connector: Use only three-prong, grounded power cord.	M Stromanschluss: Nur dreiadriges Stromkabel mit Erdung verwenden.	M Connecteur à l'alimentation secteur: à n'utiliser qu'avec un cordon à trois fiches de mise à la terre.	M Conector a la red eléctrica: Use sólo un cable de alimentación conectado a tierra con tres clavijas.	M Attacco per l'alimentazione di rete: Utilizzare solo un cavo di alimentazione tripolare con messa a terra.	M Nettspenningskontakt: Benytt kun jordet stikkontakt.

english

deutsch

français

español

italiano

norsk



SET UP VIDEO	VIDEOEINSTELLUNGEN	INSTALLATION VIDÉO	INSTALACIÓN DEL VÍDEO	CONFIGURAZIONE VIDEO	TILKOBLING FOR VIDEO
<p>Before setting-up, switch off all equipment.</p> <p>Three video sources may be connected, using the YPbPr (component), S-VIDEO (super video) and VIDEO (composite video) inputs.</p> <p>Component video will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.</p> <p>In addition, the DVI-D input can be used with video sources (DVD player fitted with an HDCP™ compliant DVI or HDMI connector) for a pure digital connection.</p> <p>Connect the power cord.</p>	<p>Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.</p> <p>Es können bis zu drei Videoquellen angeschlossen werden, wozu die Anschlüsse YPbPr (Komponente), S-VIDEO (Supervideo) und VIDEO (kombiniertes Video) zur Verfügung stehen.</p> <p>Komponentenvideo zeigt die Bilder mit mehr Details. Kombiniertes Video erreicht ein Bild mit nur weniger Details.</p> <p>Außerdem kann der DVI-D-Anschluss für eine rein digitale Verbindung mit Video-Quellen verwendet werden (mit einem HDCP™-kompatiblen DVI- oder HDMI-Anschluss ausgestatte DVD-Player).</p> <p>Schließen Sie das Stromkabel an.</p>	<p>Avant d'installer, éteindre tous les appareils.</p> <p>Trois sources vidéo peuvent être connectées à l'aide des entrées YPbPr (composantes), S-VIDEO (super vidéo) et VIDEO (vidéo composite).</p> <p>La vidéo en composantes affichera des images plus détaillées. Les images de la vidéo en composantes sont moins précises.</p> <p>De plus, l'entrée DVI-D peut être utilisée avec des sources vidéo (lecteur de DVD raccordé par un connecteur HDCP™ compatible DVI ou HDMI) pour une connexion entièrement numérique.</p> <p>Brancher le cordon d'alimentation.</p>	<p>Antes de instalar, apague todo el equipo.</p> <p>Se pueden conectar tres fuentes de vídeo mediante las entradas YPbPr (componente), S-VIDEO (súper vídeo) y VIDEO (vídeo compuesto).</p> <p>El vídeo componente mostrará imágenes más detalladas, mientras que el vídeo compuesto produce imágenes con menos detalle.</p> <p>Además, se puede usar la entrada DVI-D con las fuentes de vídeo (reproductor DVD acoplado con un conector DVI o HDMI conforme con HDCP™ para una conexión digital pura.</p> <p>Conecte el cable de alimentación.</p>	<p>Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.</p> <p>È possibile collegare tre sorgenti video, utilizzando gli ingressi YPbPr (componente), S-VIDEO (super video) e VIDEO (video composito).</p> <p>Il video componente visualizzerà immagini più dettagliate. Il video composto realizza immagini meno dettagliate.</p> <p>L'ingresso DVI-D, inoltre, può essere usato con le sorgenti video (lettore DVD provvisto di connettore HDMI o DVI compatibile HDCP™) per una connessione digitale pura.</p> <p>Collegare il cavo di alimentazione.</p>	<p>Slå av alt utstyret før oppkobling.</p> <p>Inntil tre videokilder kan kobles til samtidig, ved hjelp av YPbPr 1 og 2 (komponent), S-VIDEO (super) og C-VIDEO (standard).</p> <p>Komponent video vil vise de mest detaljerte bildene. Standard video gir bilder med minst detalj.</p> <p>I tillegg kan DVI-D inngangen benyttes med videokilder (DVD spillere med HDCP™ kodete signaler) for en ren digital forbindelse.</p> <p>Koble til strømledningen.</p>



SETUP COMPUTER ●	EINRICHTEN DES COMPUTERS ●	INSTALLATION ORDINATEUR ●	INSTALACIÓN DE LA COMPUTADORA ●	INSTALLAZIONE DEL COMPUTER ●	TILKOBLING FOR DATA ●
<p>Before setting-up, switch off all equipment.</p> <p>The projector may be connected to up to three computer sources simultaneously, using the VGA and DVI inputs.</p> <p>The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the VGA graphics card in the computer.</p> <p>The DVI (Digital Visual Interface) interface is all-digital and will yield a projected image with very low noise.</p> <p>Connect the USB cable to allow for remote mouse control.</p> <p>Connect the power cord.</p> <p>Connect the RS232 interface to allow for individual or global control of multiple units in a daisy chain configuration.</p> <p>Connect the LAN connector for individual control and monitoring of multiple projectors over LAN.</p>	<p>Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.</p> <p>Der Projektor kann an bis zu drei Rechner gleichzeitig angeschlossen werden, wozu die Eingänge VGA und DVI verwendet werden.</p> <p>Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann, je nach Qualität des Signals der VGA-Karte im Rechner, zu gewissen Störungen des Projektionsbildes führen.</p> <p>Die DVI-Schnittstelle (Digital Visual Interface, digitale visuelle Schnittstelle) ist komplett digital und erreicht ein Projektionsbild mit sehr geringen Störungen.</p> <p>Schließen Sie das USB-Kabel an, um eine remote Maussteuerung zu ermöglichen.</p> <p>Schließen Sie das Stromkabel an.</p> <p>Der Anschluss an die RS232-Schnittstelle erlaubt eine individuelle oder globale Steuerung zahlreicher Einheiten in einer Reihenschaltung.</p> <p>Die Verbindung über den LAN-Anschluss erlaubt eine individuelle Kontrolle und Überwachung mehrerer Projektoren über LAN.</p>	<p>Avant d'installer, éteindre tous les appareils.</p> <p>Le projecteur peut être connecté à trois sources informatiques simultanément à l'aide des entrées VGA et DVI.</p> <p>L'interface de VGA est analogique et peut produire des parasites dans l'image projetée, en fonction de la qualité du signal provenant de la carte graphique VGA de l'ordinateur.</p> <p>L'interface DVI (Interface visuelle numérique) est entièrement numérique et rend une image projetée à très faible bruit.</p> <p>Connecter le câble USB pour la commande à distance de la souris.</p> <p>Brancher le cordon d'alimentation.</p> <p>Brancher l'interface RS232 pour contrôler individuellement ou globalement plusieurs appareils configurés en série.</p> <p>Brancher le connecteur LAN pour la commande et le contrôle individuels de plusieurs projecteurs à travers le réseau.</p>	<p>Antes de instalar, apague todo el equipo.</p> <p>El proyector puede estar conectado al mismo tiempo hasta a dos fuentes de computadora mediante las entradas VGA y DVI.</p> <p>La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada dependiendo de la calidad de la señal de la tarjeta gráfica VGA de la computadora.</p> <p>La interfaz DVI (interfaz de Visual Digital) es completamente digital y producirá una imagen proyectada con muy poco ruido.</p> <p>Conecte el cable USB para poder utilizar el mando a distancia.</p> <p>Conecte el cable de alimentación.</p> <p>Conecte la interfaz RS232 para un control individual o global de múltiples unidades en una configuración tipo margarita.</p> <p>Utilice el conector LAN para el control individual y la supervisión de múltiples proyectores en la LAN.</p>	<p>Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.</p> <p>Il proiettore può essere collegato simultaneamente con tre computer sorgente, tramite gli ingressi VGA e DVI.</p> <p>L'interfaccia VGA è analogica e può causare dei disturbi nell'immagine proiettata, la cui intensità dipende dalla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica VGA installata nel computer.</p> <p>L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface, Interfaccia Visiva Digitale) è completamente digitale e realizza un'immagine proiettata con disturbo minimo.</p> <p>Collegare il cavo USB per consentire il controllo del mouse remoto.</p> <p>Collegare il cavo di alimentazione.</p> <p>Collegare l'interfaccia RS232 per consentire il controllo individuale o globale di più unità, in una configurazione di collegamento a catena.</p> <p>Collegare il connettore LAN per il monitoraggio e il controllo individuali di più proiettori tramite LAN.</p>	<p>Slå av alt utstyret før oppkobling.</p> <p>Projektoren kan kobles til inntil tre datakilder samtidig ved hjelp av VGA og DVI inngangene.</p> <p>VGA inngangen er analog og kan derfor gi et bilde som inneholder noe støy, avhengig av kvaliteten på det tilkoblede grafikkortet.</p> <p>DVI (Digital Visual Interface) grensesnittet er heldigitalt og vil derfor gi et meget stabilt og støysvakt bilde.</p> <p>Koble til USB-kabelen for å gi mulighet for fjernstyring av musen.</p> <p>Koble til strømledningen.</p> <p>Koble til RS232 eller LAN for styring av en eller flere projektorer.</p>



IMAGE ADJUSTMENTS	BILDEINSTELLUNGEN	MISE AU POINT DE L'IMAGE	AJUSTE DE IMAGEN	REGOLAZIONI IMMAGINE	BILDEINNSTILLINGER
<p>Turn the FOCUS (A) and ZOOM (B) rings on the projection lens to get a correctly sized and focused image. If the desired image size is not achieved by zooming, relocate the unit nearer or farther away from the projection screen and refocus.</p> <p>To adjust the projected image to the desired height on the screen, eject the front foot (C) by pressing the release button (D), and adjust the angle to the right position. When the image is shifted up, the so-called 'keystone' effect appears as an optical distortion of the image. You may compensate this effect by the KEYSTONE correction control on the keypad or remote control.</p> <p>To get an image level with the screen, turn the rear feet (E) to the right position.</p>	<p>Drehen sie die Ringe FOCUS (A) und ZOOM (B) an der Projektionslinse, um das Bild auf die richtige Größe und Schärfe einzustellen. Wenn sich durch Zoomen nicht die gewünschte Bildgröße erreichen lässt, stellen Sie das Gerät näher oder weiter von bzw. an die Projektionsfläche und fokussieren sie erneut.</p> <p>Mit Hilfe des vorderen Fußes (C) die gewünschte Höhe des projizierten Bildes auf der Wand einstellen. Dazu die Freigabetaste (D) drücken und den gewünschten Winkel einstellen. Wenn das Bild mit dem sogenannten "Keystone"-Effekt verschoben ist, wird das Bild mit einer optischen Verzerrung angezeigt. Diesen Effekt kann man mit der Korrektursteuerung KEYSTONE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung ausgleichen.</p> <p>Um die Bildhöhe am Bildschirm auszurichten, drehen Sie den hinteren Fuß (E) auf die richtige Position.</p>	<p>Tourner les bagues FOCUS (A) et ZOOM (B) de l'objectif pour obtenir une image de taille et de netteté optimales. Si le zoom ne permet pas d'obtenir la taille d'image désirée, rapprocher ou éloigner le projecteur de l'écran et refaire la mise au point (focus).</p> <p>Pour régler l'image projetée à la hauteur voulue sur l'écran, sortir le pied avant (C) en appuyant sur le bouton d'éjection (D) et régler l'angle sur la position voulue. Une fois l'image à la hauteur voulue, l'effet dénommé de "trapèze" s'affiche sous forme de distorsion optique de l'image. Vous pouvez compenser cet effet à l'aide de la commande de correction KEYSTONE sur le clavier ou sur la télécommande.</p> <p>Pour aligner la hauteur de l'image par rapport à l'écran, ajuster les pieds arrière (E) du projecteur.</p>	<p>Gire los anillos de ENFOQUE (A) y ZOOM (B) de la lente del proyector para conseguir una imagen bien enfocada y con el tamaño adecuado. Si no se consigue el tamaño de imagen deseado con el zoom, aleje o acerque el aparato a la pantalla de proyección y vuelva a enfocar.</p> <p>Para ajustar la imagen proyectada a la altura deseada sobre la pantalla, saque la pata delantera (C) presionando el botón de desenganche (D) y ajuste el ángulo hasta lograr la posición correcta. Cuando la imagen se mueve hacia arriba, la llamada distorsión trapecoidal (keystone) aparece como una distorsión óptica de la imagen. Se puede compensar dicha distorsión con el control de corrección trapecoidal KEYSTONE del teclado o del mando a distancia.</p> <p>Para conseguir una imagen plana, ponga las patas traseras (E) en la posición correcta.</p>	<p>Ruotare gli anelli FOCUS (A) e ZOOM (B) intorno all'obiettivo del proiettore per ottenere un'immagine correttamente dimensionata e con adeguata messa a fuoco. Se la funzione di zoom non consente di ottenere il dimensionamento dell'immagine desiderato, spostare l'unità posizionandola a distanza maggiore o minore rispetto allo schermo di proiezione, quindi ripetere l'operazione di messa a fuoco.</p> <p>Per regolare l'altezza dell'immagine proiettata sullo schermo, far scattare in posizione il piedino frontale (C) premendo il pulsante di sbloccaggio (D), quindi regolare l'angolazione in posizione adeguata. Quando l'immagine viene spostata verso l'alto, appare il cosiddetto effetto "keystone" o effetto "trapezio", come una distorsione ottica dell'immagine. Per correggere questo effetto, l'utente può utilizzare il comando KEYSTONE sul tastierino o il telecomando.</p> <p>Per allineare l'immagine rispetto ai lati dello schermo, ruotare i piedini posteriori (E).</p>	<p>Vri på ringene for fokusering (A) og zoom (B) på projeksjonslinsen for å få et bilde med riktig størrelse og fokusering. Hvis det ikke er mulig å komme frem til ønsket bildestørrelse ved å zoome, flytter du enheten nærmere eller lengre fra projeksjons-skjermen, og fokuserer på nytt.</p> <p>Juster høyden på bildet ved å vippe prosjektoren i passende posisjon. Trykk på fotutløseren (D) slik at frontfoten (C) kommer i riktig høyde. Når bildet heves på denne måten, vil bildet fortagnes i en kileform, eller såkalt 'keystone' form. Denne fortegningen kan korrigeres med KEYSTONE korreksjonsknappene på tastaturet eller fjernkontrollen.</p> <p>For å plassere et bilde jevnt med skjermen, vir du de bakre fottene (E) til riktig stilling.</p>



CEILING MOUNT	DECKENMONTAGE	MONTAGE AU PLAFOND	MONTAJE EN EL TECHO	MONTAGGIO A SOFFITTO	TAKMONTERING
<p>english</p> <p>The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with capacity of minimum 12 kg/ 26 lbs.</p> <p>For ceiling mount use 8 mm long M4 screws.</p> <p>For proper ventilation the minimum distance from ceiling/ rear wall should be: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.</p>	<p>deutsch</p> <p>Der Projektor kann mit Hilfe einer entsprechend UL- getesteten bzw. - zugelassenen Deckenbefestigung mit einer Tragfähigkeit von mindestens 12 kg (26 lbs.) an der Decke befestigt werden.</p> <p>Für die Deckenmontage müssen 8 mm lange M4-Schrauben verwendet werden.</p> <p>Für eine ausreichende Lüftung muss der Mindestabstand von der Decke bzw. der Hinterwand 30 bzw. 50 cm (12/ 20 Zoll) betragen.</p>	<p>français</p> <p>Le projecteur peut être monté à l'aide d'une fixation plafond testée / conforme aux normes UL, avec résistance de charge de 12 kg/ 26 livres minimum.</p> <p>Pour un montage au plafond, vous devez utiliser des vis M4 de 8 mm.</p> <p>Pour une ventilation efficace, la distance minimum au plafond / autre paroi doit être au minimum de: 30/ 50 cm, 12/ 20 pouces.</p>	<p>español</p> <p>El proyector puede montarse en el techo con una fijación de montaje homologada, catalogada y probada por UL, con capacidad para resistir como mínimo 12 kg (26 lb.).</p> <p>Use tornillos M4 de 8 mm de largo para el montaje en el techo.</p> <p>Una correcta ventilación requiere una distancia mínima al techo y a la pared posterior de 30/50 cm (12/20 pulg.).</p>	<p>italiano</p> <p>Il proiettore può essere montato a soffitto utilizzando una staffa di montaggio verificata/catalogata con approvazione UL, con una capacità minima di 12 kg.</p> <p>Il montaggio a soffitto richiede l'utilizzo di viti M4 di 8mm.</p> <p>Per garantire una ventilazione appropriata, la distanza minima dal soffitto/parete posteriore deve essere di: 30/ 50 cm.</p>	<p>norsk</p> <p>Projektoren kan monteres i taket ved hjelp av en godkjent og UL-testet/listeført festemekanisme for takmontasje som har en kapasitet på minimum 12 kg/ 26 lbs.</p> <p>Benytt M4 skruer for montasje i projektorens chassis. Skruene må ikke stikke lenger enn 8 mm inn i kabinettet.</p> <p>For å sikre tilstrekkelig ventilasjon må minimums avstanden fra taket/bakveggen være: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.</p>



Hole specifications:
Max hole depth: 8mm
Screw: M4



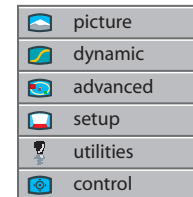
CEILING MOUNT COVER	DECKENMONTAGE - ABDECKUNG	COUVERTURE	CUBIERTA	COPERCHIO PER MONTAGGIO A SOFFITTO	KABELDEKSEL
<p>The auxiliary cable cover can be mounted on the projector to conceal the interface cables and power cord when the unit is ceiling mounted.</p> <p>Connect all cables and fix them in place before the cable cover is attached to the projector.</p> <p>A Loosen the rear adjustable feet by unscrewing them.</p> <p>B Align the vertical hooks on the cover with the guides on the rear of the projector.</p> <p>C Snap cover in place, with the lower guides clamping the rear feet.</p> <p>D Tighten rear feet to fix cable cover in place.</p>	<p>Die Nebenkabelabdeckung kann auf dem Projektor angebracht werden, um die Schnittstellen- und Stromkabel zu verdecken, wenn das Gerät an der Decke montiert ist.</p> <p>Schließen Sie alle Kabel an und befestigen Sie an ihrer jeweiligen Stelle, bevor Sie die Kabelabdeckung am Projektor anbringen.</p> <p>A Lösen Sie die hinteren verstellbaren Füße, indem Sie sie losschrauben.</p> <p>B Richten Sie die vertikalen Haken an der Abdeckung an den hinteren Schienen am Projektor aus.</p> <p>C Lassen Sie die Abdeckung einrasten, so dass die unteren Schienen die hinteren Füße des Projektors umfassen.</p> <p>D Schrauben Sie die hinteren Füße fest, um die Kabelabdeckung fest zu platzieren.</p>	<p>Le cache câbles auxiliaire peut être monté sur le projecteur pour dissimuler les câbles des interfaces et le cordon d'alimentation quand l'appareil est fixé au plafond.</p> <p>Connecter et visser tous les câbles avant de fixer le cache câbles sur le projecteur.</p> <p>A Dévisser partiellement les pieds ajustables arrière.</p> <p>B Aligner les crochets verticaux sur le cache dans les ouvertures à l'arrière du projecteur.</p> <p>C Positionner le cache correctement, les pieds arrière arrimés dans les deux ouvertures.</p> <p>D Serrer les pieds arrière pour bien fixer le cache cables.</p>	<p>Quando se monte el aparato en el techo, puede ponerse la cubierta de cables auxiliares en el proyector para ocultar los cables de interfaz y el cable de alimentación.</p> <p>Conecte todos los cables y fíjelos en su posición antes de colocar la cubierta del cable al proyector.</p> <p>A Afloje los pies traseros ajustables destornillándolos.</p> <p>B Alinee los ganchos verticales de la cubierta con las guías de la parte trasera del proyector.</p> <p>C Enganche la cubierta en su sitio, con las guías inferiores pinzando los pies traseros.</p> <p>D Apriete los pies traseros para fijar la cubierta del cable en su sitio.</p>	<p>Il coperchio cavi ausiliario può essere montato sul proiettore per nascondere i cavi di interfaccia e il cavo di alimentazione quando l'unità viene montata a soffitto.</p> <p>Prima di montare il coperchio cavi sul proiettore, collegare tutti i cavi e fissarli in sede.</p> <p>A Allentare i piedini di regolazione posteriori svitandoli.</p> <p>B Allineare i ganci verticali sul coperchio rispetto alla disposizione delle guide sulla parte posteriore del proiettore.</p> <p>C Far scattare il coperchio in posizione, in modo che le guide inferiori aggancino i piedini posteriori.</p> <p>D Avvitare bene i piedini posteriori per fissare in sede il coperchio cavi.</p>	<p>Kabeldekselet kan monteres bak på projektoren for å dekke til kablene i forbindelse med takmontasje.</p> <p>Koble til alle kablene og sett dem på plass for dekselet settes på projektoren.</p> <p>A Losne de justerbare fottene bak på projektoren.</p> <p>B Rett inn de vertikale krokene på dekselet i forhold til styreskinnene bak på projektoren.</p> <p>C Klikk dekselet på plass slik at de nedre krokene klemmer fast de bakre fottene.</p> <p>D Skru til de bakre fottene for å holde dekselet på plass.</p>

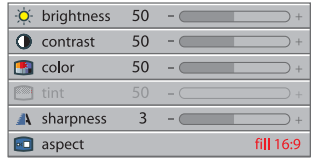
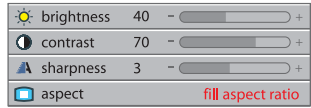

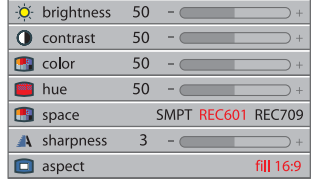





USING THE PROJECTOR	BENUTZUNG DES PROJEKTORS	UTILISATION DU PROJECTEUR	UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR	UTILIZZO DEL PROIETTORE	BRUK AV PROJEKTOREN
<p>After setting-up, switch on all equipment.</p>	<p>Sobald der Aufbau beendet ist, schalten Sie alle Geräte ein.</p>	<p>Après l'installation, allumez tous les appareils.</p>	<p>Una vez instalado, apague todo el equipo.</p>	<p>Una volta eseguita l'installazione, accendere tutte le apparecchiature in uso.</p>	<p>Skrú på enhetene etter at de er koblet sammen.</p>
<p>To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from yellow to green when the unit is switched on.</p>	<p>Zum Einschalten des Projektors drücken Sie fest auf die POWER-Taste auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Sobald das Gerät eingeschaltet ist, schaltet die STATUS-Anzeige von gelb auf grün um.</p>	<p>Pour allumer le projecteur, appuyez fermement sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passera de jaune à vert une fois l'appareil allumé.</p>	<p>Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de estado STATUS pasará de amarillo a verde cuando se encienda el aparato.</p>	<p>Per accendere il proiettore, spingere con decisione il pulsante POWER (ACCENSIONE) sul tastierino o sul telecomando. Si illumina l'indicatore STATUS (STATO) che quando viene accesa l'unità passa da giallo a verde.</p>	<p>Skrú på projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen. STATUS indikatoren skifter fra gult til grønt når den skrús på.</p>
<p>If the STATUS indicator is flashing yellow, please wait until it turns permanent yellow.</p>	<p>Sollte die STATUS-Anzeige gelb blinken, müssen Sie warten, bis sie als gelbes Dauerlicht leuchtet.</p>	<p>Si le voyant est jaune clignotant, attendez qu'il cesse de clignoter.</p>	<p>Si el indicador STATUS está amarillo intermitente. Espere a que se quede en amarillo fijo.</p>	<p>Se l'indicatore di STATO è giallo lampeggiante, attendere che si stabilizzi sul giallo fisso.</p>	<p>Hvis STATUS indikatoren blinker gult må du vente til den skifter til fast gult lys.</p>
<p>When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is set to ON in the SET UP sub menu (see description of menu system):</p>	<p>Wenn nur eine Quelle angeschlossen ist, erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option SOURCES SCAN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf ON gestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):</p>	<p>Quand une seule source est connectée, le projecteur la détecte automatiquement. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur recherche la source active suivante conformément à la liste ci-dessous, si toutefois BALAYAGE SOURCES, dans le sous-menu INSTALLATION est réglé sur ON (voir description du système de menus).</p>	<p>Quando sólo hay conectada una fuente, el proyector detectará automáticamente dicha fuente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de acuerdo con la siguiente lista, siempre que SOURCE SCAN del submenú CONFIGURACIÓN esté en ON (véase la descripción del sistema de menús):</p>	<p>Quando è collegata una sola sorgente, essa viene rilevata automaticamente dal proiettore. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca quella attiva successiva, secondo l'elenco che segue, a condizione che SOURCE SCAN sia impostato su ON nel menu secondario SET UP (vedere descrizione del sistema di menu):</p>	<p>Dersom kun en kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk velges. Hvis flere kilder er tilkoblet, vil projektoren søke seg fram til den første aktive kilden i følge nedenstående liste, forutsatt at SOURCE SCAN er på i SET UP undermenyen (se beskrivelsen av menysystemet):</p>
<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video 	<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video 	<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video 	<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video 	<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video 	<ul style="list-style-type: none"> - VGA 1 - VGA 2 - DVI-D - Component - S-Video - Composite Video
<p>Select between the sources by pressing the SOURCE buttons on the keypad or the remote control. Only sources that are active will be displayed.</p>	<p>Wählen Sie die entsprechende Quelle mit Hilfe der Taste SOURCE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.</p>	<p>Sélectionner la source parmi celles disponibles en enfonçant le bouton SOURCE sur le clavier ou la télécommande. Seules les sources actives seront affichées.</p>	<p>Seleccione las fuentes pulsando los botones SOURCE del teclado o el mando a distancia. Sólo se mostrarán las fuentes que estén activas.</p>	<p>Selezionare le sorgenti premendo il pulsante SOURCE (SORGENTE) sul tastierino o sul telecomando. Verranno visualizzate solo le sorgenti attive.</p>	<p>Velg mellom kildene (inngangene) ved å trykke på SOURCE knappene på tastaturet eller fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.</p>
<p>If no source is active, searching messages will appear on the screen.</p>	<p>Ist keine Quelle aktiv, erscheint auf dem Bildschirm die Suchmeldung.</p>	<p>Si aucune source n'est active, les messages de recherche s'afficheront à l'écran.</p>	<p>Si no hay ninguna fuente activa, en la pantalla aparecerá que está buscando mensajes.</p>	<p>Se non è attiva alcuna sorgente, saranno visualizzati sulla schermata dei messaggi di ricerca.</p>	<p>Meldinger kommer opp på skjermen for de kilder som ikke er tilkoblet.</p>
<p>If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (power save) is set to ON in the SET UP sub menu. The STATUS indicator will turn from green to flashing yellow, then yellow. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu. See DPMS in the SET UP sub menu.</p>	<p>Ist über eine längere Zeit keine Quelle aktiv, geht der Projektor in den Standby-Modus über, wenn DPMS (Stromsparfunktion) im Untermenü EINSTELLUNGEN auf ON gesetzt ist. Die STATUS-Anzeige wechselt von grün auf gelb blinkend und anschließend auf gelb. Der Projektor wird wieder angeschaltet, sobald mindestens eine Quelle (re) aktiviert wird. Die Stromsparfunktion kann im Menü deaktiviert werden. Siehe DPMS im Untermenü EINSTELLUNGEN.</p>	<p>Si aucune source n'est active pendant un long laps de temps, le projecteur passera sur le mode Standby si le DPMS (économie d'énergie) est réglé sur ON dans le sous-menu INSTALLATION. Le voyant STATUS passera du vert au jaune clignotant, puis restera jaune. Le projecteur se rallumera quand au moins une source sera (ré)activée. La fonction d'arrêt peut être désactivée dans le menu. Voir DPMS dans le sous-menu INSTALLATION.</p>	<p>Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú CONFIGURACIÓN se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON. El indicador STATUS pasará de verde a amarillo intermitente y luego a amarillo. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede desactivarse en el menú. Véase DPMS en el submenú CONFIGURACIÓN.</p>	<p>Quando non si attiva alcuna sorgente per molto tempo, il proiettore passa in modalità standby se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel menu secondario SET UP (IMPOSTAZIONE). La spia STATUS passa da verde a giallo lampeggiante e poi a giallo. Il proiettore viene riacceso se viene (ri)attivata almeno una sorgente. La funzione di spegnimento può essere disabilitata tramite menu. Vedere DPMS nel menu secondario SET UP.</p>	<p>Hvis det ikke er aktive kilder tilkoblet over lengre tid, vil projektoren gå i hvilemodus dersom strømsparingsfunksjonen (DPMS) er satt på i SET UP undermenyen. STATUS indikatoren skifter da fra grønt til blinkende gult, deretter fast gult. Projektoren skrús på igjen når minst en kilde (re)aktiviseres. Stromsparfunksjonen (DPMS) kan skrús av i SET UP undermenyen.</p>
<p>To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from green to flashing yellow, then yellow when switched off.</p>	<p>Zum Ausschalten des Projektors zweimal fest auf die Taste POWER auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung drücken (zur Bestätigung, dass Sie das Gerät wirklich ausschalten möchten). Die STATUS-Anzeige wechselt von grün auf gelb blinkend und dann auf gelb, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.</p>	<p>Pour éteindre le projecteur, appuyez fermement deux fois (pour confirmer que vous voulez arrêter l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passera de vert à jaune clignotant, puis au jaune fixe une fois l'appareil éteint.</p>	<p>Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador STATUS pasará de verde a amarillo intermitente y luego a amarillo al apagarse.</p>	<p>Per spegnere il proiettore, spingere con decisione il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando per due volte (per confermare che si desidera effettivamente spegnere l'unità). La spia STATUS passa da verde a giallo lampeggiante e poi a giallo quando il proiettore viene spento.</p>	<p>Skrú av projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å bekrefte at du virkelig vil skrús av). STATUS indikatoren vill skifte fra grønt til blinkende gult, deretter permanent gult når enheten går i hvilemodus.</p>
<p>You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing yellow. Please wait until the indicator is permanent yellow.</p>	<p>Das Gerät kann nicht angeschaltet werden, wenn die STATUS-Anzeige gelb blinkt. Bitte warten, bis ein gelbes Dauerlicht erscheint.</p>	<p>Vous ne pouvez pas allumer l'appareil quand le voyant STATUS clignote en jaune. Attendez que le voyant jaune cesse de clignoter.</p>	<p>No se puede encender el aparato cuando el indicador STATUS está amarillo intermitente. Espere a que se quede en amarillo fijo.</p>	<p>L'unità non può essere riaccesa se la spia STATUS è giallo lampeggiante; attendere che la spia si stabilizzi sul giallo fisso.</p>	<p>Enheten kan ikke umiddelbart skrús på igjen så lenge STATUS indikatoren blinker gult. Vennligst vent til indikatoren er permanent gult for du skrús på igjen.</p>

MENU SYSTEM ●	DAS MENÜSYSTEM ●	SYSTÈME DE MENUS ●	SISTEMA DE MENUS ●	SISTEMA DI MENU ●	MENY SYSTEM ●
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected. Some functions are not available with some sources.</p> <p>When accessing the menu system, you will enter at the position you left last time you were using the menu system.</p> <p>Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the trackball or the arrow keys on the remote control</p>	<p>Das Menüsystem gewährt Ihnen Zugriff auf zahlreiche Steuerungsmöglichkeiten für Bild und System. Das Menüsystem ist um ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs strukturiert. Die Untermenüs können je nach der gegenwärtig gewählten Quelle unterschiedlich sein. Einige Funktionen stehen nur bei bestimmten Quellen zur Verfügung.</p> <p>Sobald Sie in das Menüsystem gelangen, kommen Sie an die Stelle, an der Sie das Menüsystem zuletzt verlassen haben.</p> <p>Drücken Sie auf die Taste MENU und bewegen Sie sich mit den Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder dem Trackball bzw. den Pfeiltasten auf der Fernbedienung</p>	<p>Le système de menus donne accès à une multitude de commandes de l'image et du système. Le système de menus est composé d'un menu principal divisé en sous-menus. Les sous-menus peuvent changer en fonction de la source effectivement sélectionnée. Certaines fonctions ne sont pas disponibles avec certaines sources.</p> <p>Quand vous entrez dans le système de menus, vous entrez sur la position par laquelle vous êtes sorti la dernière fois que vous avez utilisé le système de menus.</p> <p>Enfoncez la touche MENU et naviguez à l'aide des touches fléchées du clavier, du trackball ou encore des touches fléchées de la télécommande.</p>	<p>Mediante el sistema de menús se accede a multitud de controles del sistema y de imágenes. Este sistema se organiza en un menú principal o menú principal y varios submenús, los cuales pueden variar dependiendo de la fuente que se detecte en ese momento. Algunas funciones no están disponibles con determinadas fuentes.</p> <p>Al acceder al sistema de menús, lo hará en la misma posición que la última vez que salió del mismo.</p> <p>Pulse la tecla MENU y navegue con la ayuda de las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia o con la bola de seguimiento de éste.</p>	<p>Il sistema di menu consente di accedere ad una serie di comandi dell'immagine e del sistema. Il sistema di menu consiste in un menu principale e diversi menu secondari. I menu secondari possono variare a seconda della sorgente attualmente selezionata. Non tutte le funzioni sono disponibili con tutte le sorgenti.</p> <p>Quando si accede al sistema dei menu, viene visualizzata la posizione lasciata uscendo dal sistema menu l'ultima volta.</p> <p>Premere MENU e spostarsi utilizzando i tasti freccia sul tastierino, il trackball o i tasti freccia sul telecomando.</p>	<p>Menysystemet gir tilgang til en mengde bilde og systeminnstillinger. Menysystemet er strukturert gjennom en toppmeny og flere undermenyer. Undermenyenes innhold kan variere avhengig av hvilken kilde som vises. Enkelte funksjoner er ikke tilgjengelige for enkelte kilder.</p> <p>Når du går inn i menysystemet, kommer du inn på samme plass som du gikk ut forrige gang.</p> <p>Trykk på MENU knappen og naviger med piltastene på tastaturet, eller med kula eller piltastene på fjernkontrollen.</p>
TOP MENU	HAUPTMENÜ	MENU PRINCIPAL	MENÚ PRINCIPAL	MENU PRINCIPALE	TOPP MENY
<p>picture Basic picture controls</p> <p>dynamic Allows additional control over the projected image.</p> <p>advanced Advanced picture controls</p> <p>set up General projector controls</p> <p>utilities System controls and information</p> <p>control RS232 and LAN configurations</p>	<p>bild Grundleggende Bildsteuerungen controls</p> <p>dynamisch Ermöglicht eine zusätzliche Steuerung des projizierten Bildes.</p> <p>fein-sync Erweiterte Bildsteuerungen</p> <p>einsteil Allgemeine Projektorsteuerungen</p> <p>werkzeuge Systemsteuerungen und Informationen</p> <p>Steuerung RS232- und LAN-Konfiguration</p>	<p>image principales commandes de l'image</p> <p>dynamique Commandes supplémentaires de l'image projetée.</p> <p>élabéré commandes avancées de l'image</p> <p>installation commandes essentielles du projecteur</p> <p>outils commandes du système et information</p> <p>contrôle Configurations RS232 et LAN</p>	<p>imagen Controles básicos de imagen</p> <p>dinámico Permite un control adicional sobre la imagen proyectada.</p> <p>avanzado Controles avanzados de imagen</p> <p>arreglo Controles generales del proyector</p> <p>utilidades Controles de sistema e información</p> <p>control Configuraciones RS232 y LAN</p>	<p>immagine Comandi base per l'immagine</p> <p>dinamico Consente un controllo supplementare sull'immagine proiettata.</p> <p>avanzato Comandi immagine avanzati</p> <p>impost. Comandi generali del proiettore</p> <p>utilità Comandi e informazioni sul sistema</p> <p>controllo Configurazioni RS232 e LAN</p>	<p>bilde Grunnleggende bildeinnstillinger</p> <p>dynamisk For ytterligere styring av bildet</p> <p>avansert Avanserte bildeinnstillinger</p> <p>oppsett Generelle projektorinnstillinger</p> <p>verktøy Systeminnstillinger og informasjon</p> <p>styring Konfigurering av RS232 og LAN</p>



MENU SYSTEM ●	DAS MENÜSYSTEM ●	SYSTÈME DE MENUS ●	SISTEMA DE MENUS ●	SISTEMA DI MENU ●	MENY SYSTEM ●	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
PICTURE SUB MENU	DAS UNTERMENÜ BILD	SOUS-MENU IMAGE	SUBMENÚ IMAGEN	MENU SECONDARIO IMMAGINE	BILDE UNDERMENY	S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO
<p>brightness Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.</p> <p>contrast Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a "harder" image with larger difference between shades, while a low setting will produce a "softer" image with less difference between shades.</p> <p>color Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.</p> <p>tint Adjusts the NTSC color tint. Applicable to NTSC (American) video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.</p> <p>hue Controls the color hue</p> <p>sharpness Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.</p> <p>aspect Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projectors native display format.</p> <p>space Defines the color standard used for component video so that the image is displayed with the proper characteristics.</p>	<p>helligkeit Stellt die Helligkeit des Bildes ein. Eine höhere Einstellung erhöht die Helligkeit, eine niedrigere Einstellung verringert die Helligkeit des Bildes.</p> <p>kontrast Steuert den Kontrast des Bildes. Eine höhere Einstellung führt zu einem "härteren" Bild mit größeren Unterschieden zwischen den Formen, während eine niedrige Einstellung ein "weicheres" Bild mit geringeren Unterschieden zwischen den Formen erstellt.</p> <p>farbe Stellt die Farbsättigung ein. Eine höhere Einstellung führt zu einer stärkeren Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.</p> <p>farbton Stellt den NTSC-Farbton ein. Trifft nur auf den (amerikanischen) NTSC-Videostandard zu. Eine höhere Einstellung will erzeugt eine rötlichere Darstellung, während eine niedrigere Einstellung die Farben eher grünlich wirken lässt.</p> <p>farbton Steuert den Farbton</p> <p>schärfe Steuert die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung will erzeugt ein härteres Bild mit weniger Filter. Bei Videoanwendungen können somit stärkere Störungen im projizierten Bild entstehen. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es mehr verwischt aussieht und die allgemeinen Störungen verringert werden.</p> <p>skalierung Wählt das Bildformat. Ein Bild kann mit verschiedenen Darstellungsverhältnissen dargestellt werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn das Format einer angezeigten Quelle anders ist, als das ursprüngliche Anzeigeformat des Projektors.</p> <p>system Definiert die Konvertierungsmatrix für Komponentenvideo, damit das Bild mit den korrekten Merkmalen dargestellt wird.</p>	<p>luminosité règle la luminosité de l'image. Un paramètre plus élevé augmentera la luminosité de l'image, un paramètre plus faible la diminuera.</p> <p>contraste commande le contraste de l'image. Un paramètre plus élevé rend une image plus "dure" avec de plus grandes différences de tonalités, tandis qu'un paramètre plus faible produira une image plus "douce" avec des différences de tonalités moins prononcées.</p> <p>couleurs règle la saturation des couleurs. Un paramètre plus élevé donnera des couleurs plus vives, un paramètre moins élevé donnera des couleurs plus pâles.</p> <p>teinte Stellt den NTSC-Farbton ein. Applicable seulement à la norme vidéo américaine NTSC. Un paramètre plus élevé rend les teintes conventionnelles plus rougeâtres, tandis qu'un paramètre plus bas leur apporte plus de vert.</p> <p>teinte commande la tonalité des couleurs.</p> <p>netteté commande la netteté de l'image. Un paramètre plus élevé donne une image plus brute avec moins de filtrage. Dans les applications vidéos, ceci peut se traduire par plus de bruit dans l'image projetée. Un réglage plus bas adoucira l'image, qui sera plus diffuse, et réduira le bruit d'ensemble.</p> <p>échelle sélectionne le format de l'image. L'image peut être affichée selon divers rapports d'aspects. Cette fonction est utilisée pour l'affichage de formats de sources différents du format d'affichage d'origine du projecteur.</p> <p>système Définit la matrice de conversion utilisée pour la vidéo en composantes pour que l'image soit affichée avec les caractéristiques correctes.</p>	<p>luminancia Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo aumentará, mientras que con un más bajo el brillo de la imagen disminuirá.</p> <p>contraste Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se conseguirá una imagen "más fuerte" con mayor diferencia entre tonalidades, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.</p> <p>color Regula la saturación de color. Un valor alto dará colores más fuertes y uno más bajo colores más pálidos.</p> <p>tinta Regula los matices de color de NTSC. Sólo es aplicable al estándar de vídeo (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más roja, mientras que un valor más bajo hará los colores más verdosos.</p> <p>tinta Controla el tono de los colores</p> <p>nitidez Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más intensa, con menos filtrado. En aplicaciones de vídeo, esto puede hacer que la imagen proyectada haga más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, pareciendo más borrosa, y disminuirá el ruido en conjunto.</p> <p>escalación Selecciona el formato de imagen. Una imagen se puede ver en diversas relaciones de anchura/altura. Esta función se usa cuando se visualizan formatos de fuentes que difieren del formato de visualización natural del proyector.</p> <p>espacio Define la matriz de conversión utilizada para video componente para que la imagen se vea con las características adecuadas.</p>	<p>luminosità Regola la luminosità dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato aumenta la luminosità, l'impostazione di un valore inferiore diminuisce la luminosità.</p> <p>contrasto Regola il contrasto dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine "più dura", in cui le tonalità sono nettamente differenziate, mentre l'impostazione di un valore inferiore produce un'immagine "più morbida", con differenze di tonalità minori.</p> <p>colore Regola la saturazione del colore. L'impostazione di un valore più elevato produce colori accesi, l'impostazione di un valore più basso produce colori più pallidi.</p> <p>tinta Regola il tono di colore NTSC. Applicabile solo allo standard video NTSC (americano). L'impostazione di un valore più elevato produce una gamma di colori che vanno nel rosso, l'impostazione di un valore più basso produce una gamma di colori che vanno nel verde.</p> <p>tinta Regola la tinta del colore.</p> <p>nitidezza Regola la nitidezza dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più dura, con minore filtraggio. Nelle applicazioni video, ciò potrebbe causare maggiore disturbo nelle immagini proiettate. L'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più morbida e più sgranata, con una riduzione complessiva dei disturbi.</p> <p>formato Seleziona il formato immagine. Un'immagine può essere visualizzata con diversi rapporti di aspetto. Questa funzione è utilizzata quando il formato delle sorgenti visualizzate è diverso dal formato di visualizzazione originale del proiettore.</p> <p>spazio Definisce la matrice di conversione utilizzata per video componente in modo che l'immagine sia visualizzata con le caratteristiche appropriate.</p>	<p>lysstyrke Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lyst og bløtt bilde, mens en lav innstilling gir et mørkt bilde.</p> <p>kontrast Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et hardt bilde med store forskjeller, mens en lav verdi vil gi et bløtt bilde med små forskjeller.</p> <p>farge Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, men en lavere verdi gir blekere farger.</p> <p>fargetone Justerer fargestikket som kan forekomme i forbindelse med NTSC (amerikanske) videosignaler. En høy verdi gir et rødlig skjær, mens en lav verdi gir mere grønnlige farger.</p> <p>fargetone Styrer fargestikket for enkelte videokilder.</p> <p>skarphet Styrer skarpheten i bildet. En høy verdi gir et skarpere bilde med mindre filtrering. Et skarpt bilde vil vise mer støy i video, avhengig av kvaliteten på kildematerialet. En lavere verdi gir et mykere bilde der støyen er redusert.</p> <p>skalering Velger bildeformat. Bildet kan vises i forskjellige formater, avhengig av hvilket format som er valgt i kildematerialet.</p> <p>system Definerer overføringsfunksjonen (matrisen) som benyttes for komponentvideo slik at bildet vises riktig.</p>	 <p>brightness 50 - [slider] + contrast 50 - [slider] + color 50 - [slider] + tint 50 - [slider] + sharpness 3 - [slider] + aspect [fill 16:9]</p> <p>VGA</p>  <p>brightness 40 - [slider] + contrast 70 - [slider] + sharpness 3 - [slider] + aspect [fill aspect ratio]</p> <p>DVI</p>  <p>brightness 50 - [slider] + contrast 50 - [slider] + sharpness 3 - [slider] + aspect [fill aspect ratio]</p> <p>YPbPr (progressive)</p>  <p>brightness 50 - [slider] + contrast 50 - [slider] + color 50 - [slider] + hue 50 - [slider] + space SMPT REC601 REC709 sharpness 3 - [slider] + aspect [fill 16:9]</p> <p>YPbPr (interlaced)</p>  <p>brightness 50 - [slider] + contrast 50 - [slider] + color 50 - [slider] + tint 50 - [slider] + sharpness 3 - [slider] + aspect [fill 16:9]</p>

MENU SYSTEM ●	DAS MENÜSYSTEM ●	SYSTÈME DE MENUS ●	SISTEMA DE MENUS ●	SISTEMA DI MENU ●	MENY SYSTEM ●	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
DYNAMIC SUB MENU	DAS UNTERMENÜ DYNAMISCH	SOUS-MENU DYNAMIQUE	SUBMENÚ DINÁMICO	MENU SECONDARIO DINAMICO	DYNAMISK UNDERMENY	FOR ALL
<p>white boost Increases the white level of the image for enhanced contrast</p> <p>gamma The source image is adapted to characteristics typical to certain applications. This enables an optimized display of images, depending on whether the source is video, computer etc.</p> <p>eco mode Reducing lamp power for maximum lamp life and reduced power consumption</p> <p>lamp power Allows for continuously adjustable lamp power for easier calibration of multiple-screen set-ups.</p> <p>estimated remaining The estimated remaining lamp lifetime, depends on the lamp power setting. Higher power yields less lifetime and vice versa</p>	<p>Weiß-Boost Erhöht den Weißabgleich des Bildes, um einen verbesserten Kontrast zu erzielen</p> <p>gamma Das Bild der Quelle wird für die typischen Merkmale von bestimmten Anwendungen angepasst. Damit wird eine optimale Darstellung der Bilder ermöglicht, und zwar je nachdem, ob die Quelle ein Video, Rechner usw. ist.</p> <p>Öko-Modus Reduzierte Lampenstärke für eine maximale Lebensdauer der Lampe und weniger Stromverbrauch</p> <p>Lampenstärke Stufenlos verstellbare Lampenstärke für eine einfachere Kalibrierung von Installationen mit mehreren Leinwänden.</p> <p>Geschätzte verbleibende Dauer Die geschätzte, verbleibende Lebensdauer der Lampe ist von der Einstellung der Lampenstärke abhängig. Eine höhere Lampenstärke führt zu einer kürzeren Lebenszeit und umgekehrt.</p>	<p>Niveau de blanc Augmente le niveau de blanc de l'image pour un contraste plus accentué.</p> <p>gamma l'image source est adaptée aux caractéristiques habituelles de certaines applications. Ceci permet un affichage optimisé des images, selon que l'origine de la source est une vidéo, un ordinateur, etc..</p> <p>Mode éco Réduction de la puissance de la lampe pour en allonger la durée et consommation réduite d'énergie.</p> <p>Puissance lampe Puissance de lampe continuellement réglable pour un calibrage plus facile dans les installations multi-écran.</p> <p>Durée restante estimée La durée de vie restante estimée de la lampe dépend de son réglage de puissance. Une plus forte puissance réduit sa durée de vie et vice-versa.</p>	<p>aumento del blanco Aumenta el nivel del blanco de la imagen para un mayor contraste</p> <p>gamma La imagen fuente se adapta a las características típicas de determinadas aplicaciones. Esto permite la mejor visualización de imágenes posible, dependiendo de si la fuente es video, computadora, etc.</p> <p>modo eco Reduce la potencia de la lámpara para obtener su máxima vida útil y un menor consumo de energía</p> <p>potencia de la lámpara Permite una potencia de lámpara ajustable continuamente para facilitar la calibración de las configuraciones de múltiples pantallas.</p> <p>Duración estimada restante La vida útil estimada restante de la lámpara depende de la potencia de la lámpara. Una mayor potencia proporciona una vida útil más corta y viceversa.</p>	<p>bianchi accentuati Aumenta il livello di bianco dell'immagine, per ottimizzare il contrasto</p> <p>gamma L'immagine della sorgente viene adattata alle caratteristiche tipiche di applicazioni specifiche. Ciò consente di ottimizzare la visualizzazione delle immagini, a seconda che la sorgente sia video, computer e così via.</p> <p>modalità eco Riduce la potenza della lampada per prolungarne al massimo la durata e ridurre il consumo energetico</p> <p>potenza lampada Consente di regolare costantemente la potenza della lampada, per agevolare la calibrazione delle configurazioni su più schermi.</p> <p>tempo residuo stimato Il tempo residuo stimato per la lampada varia in base alla potenza su cui è stata impostata la lampada: una potenza maggiore accorcia la vita di servizio della lampada e viceversa.</p>	<p>hvitnivå Øker hvitnivået for bedre kontrast</p> <p>gamma Kildematerialet er tilpasset ulike karakteristikk avhengig av anvendelse og kildemateriale, video, data etc. Prøv forskjellige gamma innstillinger for å finne den som passer best.</p> <p>eco modus reduserer lampestyrken for maksimal levetid og redusert strømforbruk</p> <p>lampestyrke justerer lampestyrken for lettere å tilpasse lysstyrken når flere enheter anvendes sammen</p> <p>antatt gjenværende Antatt gjenværende levetid på lampen avhenger av lampestyrken. Høyere styrke gir kortere levetid og omvendt.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> white boost 0 - <input type="range"/> +</p> <p> gamma</p> <p> eco mode on off</p> <p> lamp power 0 - <input type="range"/> +</p> <p> estimated remaining 1999 : 44</p> </div>

MENU ADJUSTMENT	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM																																																																																																																									
english	deutsch	français	español	italiano	norsk																																																																																																																									
ADVANCED SUB MENU	DAS UNTERMENÜ FEIN-SYNC.	SOUS-MENU ÉLABORÉ	SUBMENÚ AVANZADO	MENU SECONDARIO AVANZATO	AVANSERT UNDERMENY																																																																																																																									
<p>h position Shifts the image sideways.</p> <p>v position Shifts the image up and down.</p> <p>phase Adjust for stable image. A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize.</p> <p>frequency Adjust image width. An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear.</p> <p>color temp Changes the color temperature. A video signal demands a different color temperature than a computer image. A higher setting yields a colder (bluer) image, while a lower setting produces a warmer (more yellow) image.</p> <p>custom color Defines custom color temperature. Lets you define your own customized color temperature for your specific application.</p> <p>video format Select between manual or auto detection of TV standard.</p> <p>video type Select between video types; DVD and VCR. The DVD setting is normally used and will yield well defined video images.</p> <p>custom brightness Allows for individual user control of red, green and blue brightness.</p> <p>custom contrast Allows for individual user control of red, green and blue contrast.</p>	<p>h position Verschiebt das Bild seitlich.</p> <p>v position Verschiebt das Bild nach oben bzw. unten.</p> <p>phase Einstellung, um ein stabiles Bild zu erzeugen. Bei bestimmten VGA-Quellen kann ein zitterndes Bild entstehen. Sie können auch den Knopf AUTO auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung betätigen, um die Darstellung zu optimieren.</p> <p>frequenz Einstellung der Bildbreite. Eine falsche Einstellung kann zu vertikalen instabilen Streifen im Bild führen, und dazu, dass Teile des Bildes nicht auf dem Bildschirm erscheinen. Drücken Sie auf AUTO, um eine korrekte Einstellung zu finden oder stellen Sie die Frequenz manuell ein, bis die vertikalen Streifen verschwinden.</p> <p>farbtemp. Verändert die Farbwärme. Ein Video-signal benötigt eine andere Farb-temperatur als ein Computerbild. Eine höhere Einstellung führt zu einem "kälteren" Bild, während eine niedrigere Einstellung zu einem "wärmeren" Bild führt.</p> <p>farbeinst. Definiert die Farbwärme. Hier können Sie Ihre individuelle Farbwärme für Ihre konkrete Anwendung einstellen.</p> <p>videofomat Wählt entweder die manuelle oder automatische Erkennung des TV-Standards.</p> <p>videotyp Wählt den entsprechenden Videotyp; DVD und VCR. Die Einstellung DVD wird normalerweise verwendet und erzeugt Videobilder mit guter Definition.</p> <p>Kundenspezifische Helligkeits-Einstellung Erlaubt dem Benutzer die individuelle Einstellung der Helligkeit der Farben rot, grün und blau.</p> <p>Kundenspezifische Kontrast-Einstellung Erlaubt dem Benutzer die individuelle Einstellung des Kontrastes der Farben rot, grün und blau.</p>	<p>position h Déplace l'image horizontalement.</p> <p>position v Déplace l'image verticalement.</p> <p>phase Permet de régler la stabilité de l'image. Avec certaines sources VGA, l'image peut "sauter". Vous pouvez également enfoncer le bouton AUTO du clavier ou de la télécommande pour optimiser.</p> <p>fréquence Pour régler la largeur de l'image. Un réglage incorrect peut produire des bandes verticales instables sur l'image, et il est possible que certaines parties de l'image ne s'affichent pas à l'écran. Appuyez sur le bouton AUTO pour trouver le réglage correct ou bien réglez la fréquence manuellement jusqu'à ce que les bandes verticales disparaissent.</p> <p>tempér. Modifie la température des couleurs. Un signal de vidéo requiert une température de couleurs différente de celle d'une image d'ordinateur. Un paramètre plus élevé offre une image plus froide, tandis qu'un paramètre plus bas donne des images plus chaudes.</p> <p>choix de couleur Définit la température personnalisée des couleurs. Vous permet de régler la température des couleurs à votre goût pour votre application spécifique.</p> <p>format vidéo Permet de choisir la détection manuelle ou automatique du standard TV.</p> <p>type vidéo Permet de choisir entre deux types de vidéo: DVD et VCR. Le paramètre DVD est normalement utilisé et rend des images de vidéo bien définies.</p> <p>Luminosité personnalisée Permet à l'utilisateur de régler individuellement la luminosité du rouge, du vert et du bleu.</p> <p>Contraste personnalisé Permet à l'utilisateur de régler individuellement le contraste du rouge, du vert et du bleu.</p>	<p>posición h Cambia la imagen horizontalmente.</p> <p>posición v Cambia la imagen verticalmente.</p> <p>fase Para conseguir una imagen estable. Con determinadas fuentes VGA puede aparecer una imagen inestable. Para lograr el mejor resultado posible, puede pulsar el botón AUTO del teclado o del mando a distancia.</p> <p>frecuencia Para ajustar la anchura de la imagen. Una configuración incorrecta puede hacer que aparezcan rayas verticales inestables en la imagen y es posible que no se vean partes de la imagen en la pantalla. Pulse el botón AUTO para buscar un valor correcto o ajuste manualmente la frecuencia hasta que las rayas verticales desaparezcan.</p> <p>temperatura Modifica la temperatura de color. Una señal de vídeo requiere una temperatura de color diferente que una imagen de computadora. Un valor más alto produce una imagen más fría, mientras que un valor más bajo da una imagen más cálida.</p> <p>definir color Define la temperatura de color personalizada. Le permite adaptar la temperatura de color a sus necesidades según la aplicación que usted tenga.</p> <p>formato de vídeo Para seleccionar entre detección manual o automática de TV estándar.</p> <p>tipo de vídeo Para seleccionar entre tipos de vídeo: DVD y VCR. La configuración para DVD es la utilizada normalmente y produce imágenes de vídeo bien definidas.</p> <p>brillo a medida Permite el control individual por el usuario del brillo rojo, verde y azul.</p> <p>contraste a medida Permite el control individual por el usuario del contraste rojo, verde y azul.</p>	<p>posizione O Sposta l'immagine lateralmente.</p> <p>posizione V Sposta l'immagine verticalmente.</p> <p>fase Regolare per ottenere un'immagine stabile. Con alcune sorgenti VGA l'immagine visualizzata può apparire distorta. Per ottimizzare l'immagine, premere il pulsante AUTO sul tastierino o sul telecomando.</p> <p>frequenza Regolare la larghezza dell'immagine. Un'impostazione non corretta potrebbe produrre bande verticali e instabili nell'immagine e parti dell'immagine potrebbero non essere visualizzate sullo schermo. Premere il pulsante AUTO per trovare l'impostazione corretta, o regolare manualmente la frequenza fino a quando le bande verticali non scompaiano.</p> <p>temp col. Modifica la temperatura del colore. Un segnale video richiede una temperatura diversa da quella necessaria per un'immagine da computer. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più fredda, mentre l'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più calda.</p> <p>colore pers Definisce la temperatura personalizzata del colore. Consente di definire una temperatura del colore personalizzata, per un'applicazione specifica.</p> <p>standard Selezionare il rilevamento manuale o automatico dello standard TV.</p> <p>tipo video Selezionare il tipo di video, DVD o VCR. Generalmente viene utilizzata l'impostazione DVD, che produce immagini video ben definite.</p> <p>personalizza luminosità Consente all'utente di regolare individualmente la luminosità di blu, verde e rosso.</p> <p>personalizza contrasto Consente all'utente di regolare individualmente il contrasto di blu, verde e rosso.</p>	<p>h posisjon Flytter bildet sideveis.</p> <p>v posisjon Flytter bildet høydeveis.</p> <p>fase Benyttes for å sikre et stabilt VGA bilde. Et ustabil (slengete) bilde kan oppstå med enkelte VGA kilder. Forsøk også AUTO funksjonen, som vil søke et mest mulig stabilt bilde.</p> <p>frekvens Juster bildebredden (kun VGA). En feil innstilling gir for bredt eller for smalt bilde, samtidig som ustabile vertikale bånd kan observeres. Prøv AUTO som vil søke å finne korrekt bildebredde, eller juster frekvensen manuelt til bildet har korrekt bredde og de vertikale ustabile striper forsvinner.</p> <p>fargetemp. Styrer fargetemperaturen i bildet. Et videosignal skal ha en annen fargetemperatur en et databilde. En høy verdi gir et kaldere bilde (blålig), mens en lav verdi gir et varmere bilde (gulere).</p> <p>definer farge Gir mulighet for kundetilpasset fargetemperatur, slik at du selv kan velge passende verdier.</p> <p>video format Velg mellom manuell eller automatisk innstilling av TV system.</p> <p>video type Velg mellom DVD og VCR. DVD innstillingen er mest brukt og gir et veldefinert bilde.</p> <p>definer lysstyrke For individuell innstilling av rød, grønn og blå lysstyrke.</p> <p>definer kontrast For individuell innstilling av rød, grønn og blå kontrast.</p>	<p>S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO</p> <table border="1"> <tr><td>H position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>V position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>color temp</td><td>6500</td><td>7300</td><td>9300 custom</td></tr> <tr><td>custom color</td><td colspan="3">▶</td></tr> <tr><td>video format</td><td>auto</td><td>NTSC</td><td>PAL SECAM</td></tr> <tr><td>video type</td><td>DVD</td><td colspan="2">VCR</td></tr> </table> <p>VGA</p> <table border="1"> <tr><td>H position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>V position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>Phase</td><td>4</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>frequency</td><td>1688</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>color temp</td><td>6500</td><td>7300</td><td>9300 custom</td></tr> <tr><td>custom color</td><td colspan="3">▶</td></tr> <tr><td>custom brightness</td><td>press</td><td colspan="2">▶</td></tr> <tr><td>custom contrast</td><td>press</td><td colspan="2">▶</td></tr> </table> <p>DVI</p> <table border="1"> <tr><td>color temp</td><td>6500</td><td>7300</td><td>9300 custom</td></tr> <tr><td>custom color</td><td colspan="3">▶</td></tr> <tr><td>custom brightness</td><td>press</td><td colspan="2">▶</td></tr> <tr><td>custom contrast</td><td>press</td><td colspan="2">▶</td></tr> </table> <p>YPbPr (progressive)</p> <table border="1"> <tr><td>H position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>V position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>Phase</td><td>4</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>frequency</td><td>864</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>color temp</td><td>6500</td><td>7300</td><td>9300 custom</td></tr> <tr><td>custom color</td><td colspan="3">▶</td></tr> </table> <p>YPbPr (interlaced)</p> <table border="1"> <tr><td>H position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>V position</td><td>50</td><td>-</td><td>+</td></tr> <tr><td>color temp</td><td>6500</td><td>7300</td><td>9300 custom</td></tr> <tr><td>custom color</td><td colspan="3">▶</td></tr> <tr><td>video format</td><td>auto</td><td>NTSC</td><td>PAL SECAM</td></tr> <tr><td>video type</td><td>DVD</td><td colspan="2">VCR</td></tr> </table>	H position	50	-	+	V position	50	-	+	color temp	6500	7300	9300 custom	custom color	▶			video format	auto	NTSC	PAL SECAM	video type	DVD	VCR		H position	50	-	+	V position	50	-	+	Phase	4	-	+	frequency	1688	-	+	color temp	6500	7300	9300 custom	custom color	▶			custom brightness	press	▶		custom contrast	press	▶		color temp	6500	7300	9300 custom	custom color	▶			custom brightness	press	▶		custom contrast	press	▶		H position	50	-	+	V position	50	-	+	Phase	4	-	+	frequency	864	-	+	color temp	6500	7300	9300 custom	custom color	▶			H position	50	-	+	V position	50	-	+	color temp	6500	7300	9300 custom	custom color	▶			video format	auto	NTSC	PAL SECAM	video type	DVD	VCR	
H position	50	-	+																																																																																																																											
V position	50	-	+																																																																																																																											
color temp	6500	7300	9300 custom																																																																																																																											
custom color	▶																																																																																																																													
video format	auto	NTSC	PAL SECAM																																																																																																																											
video type	DVD	VCR																																																																																																																												
H position	50	-	+																																																																																																																											
V position	50	-	+																																																																																																																											
Phase	4	-	+																																																																																																																											
frequency	1688	-	+																																																																																																																											
color temp	6500	7300	9300 custom																																																																																																																											
custom color	▶																																																																																																																													
custom brightness	press	▶																																																																																																																												
custom contrast	press	▶																																																																																																																												
color temp	6500	7300	9300 custom																																																																																																																											
custom color	▶																																																																																																																													
custom brightness	press	▶																																																																																																																												
custom contrast	press	▶																																																																																																																												
H position	50	-	+																																																																																																																											
V position	50	-	+																																																																																																																											
Phase	4	-	+																																																																																																																											
frequency	864	-	+																																																																																																																											
color temp	6500	7300	9300 custom																																																																																																																											
custom color	▶																																																																																																																													
H position	50	-	+																																																																																																																											
V position	50	-	+																																																																																																																											
color temp	6500	7300	9300 custom																																																																																																																											
custom color	▶																																																																																																																													
video format	auto	NTSC	PAL SECAM																																																																																																																											
video type	DVD	VCR																																																																																																																												

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
SET UP SUB MENU	UNTERMENÜ EINSTELL.	SOUS-MENU INSTALLATION	SUBMENÚ ARREGLO	MENU SECONDARIO IMPOST.	OPPSETT UNDERMENY	FOR ALL
<p>keystone V Adjust vertical keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from tilting the projector to shoot higher up on the wall.</p> <p>keystone H Adjust horizontal keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from shooting the image at an angle sideways on the screen.</p> <p>DPMS Activate/deactivate DPMS (Display Power Management Signalling). When DPMS is on, the projector will switch off following the powering off or disconnection of the signal source. The projector will switch back on when the signal source is reactivated.</p> <p>source scan Switches source scan on and off. With source scan on, the projector will search for another source if the current source is disconnected or switched off. With source scan off, the projector will remain at the selected source input even if the source is switched off or disconnected.</p> <p>orientation Select between desktop front, desktop rear, ceiling front and ceiling rear mode. The image will be flipped and reversed accordingly.</p> <p>OSD Select where to have the On Screen Display</p> <p>language Select between languages</p> <p>RGB video Selects RGB video on the component video input (YPbPr). Requires composite sync connected to the composite video input.</p>	<p>keystone V Stellt die vertikale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer höheren Wandposition entstehen.</p> <p>keystone H Stellt die horizontale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer schrägen Wandposition entstehen.</p> <p>DPMS Aktiviert/deaktiviert die Funktion DPMS (Display Power Management Signalling / Signal Ausgabe für den Stromsparmodus der Anzeige). Ist DPMS aktiviert, wird der Projektor nach Abschalten oder Unterbrechung der Verbindung der Signalquelle ausgeschaltet. Wird die Signalquelle wieder aktiviert, schaltet der Projektor erneut ein.</p> <p>signal prüfen Hier wird die Funktion Sources scan aktiviert ist, sucht der Projektor nach anderen Quellen, wenn die gegenwärtige Quelle abgetrennt oder ausgeschaltet wird. Ist die Funktion Sources scan ausgeschaltet, verbleibt der Projektor am gewählten Quelleneingang, selbst, wenn die Quelle ausgeschaltet oder ihr Kabel herausgezogen wird.</p> <p>orientierung Wählt zwischen Desktop vorne, Desktop hinten, Deckenmontage vorne und Deckenmontage hinten. Das Bild wird entsprechend von oben nach unten bzw. seitlich umgedreht.</p> <p>OSD Hier wird gewählt, wo das On Screen Display angezeigt werden soll</p> <p>sprache Hier wird die Sprache gewählt</p> <p>RGB-Video Wählt im Anschluss für Komponenten-video RGB-Video (YPbPr). Kombinierte Sync. am Anschluss für kombiniertes Video erforderlich.</p>	<p>keystone V règle la correction du trapèze (keystone) à la verticale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran.</p> <p>keystone H Règle la correction du trapèze à l'horizontale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran.</p> <p>DPMS Active/désactive le DPMS (Display Power Management Signalling). Quand le DPMS est activé, le projecteur s'éteint suite à l'arrêt ou à la déconnexion de la source du signal. Le projecteur se rallumera quand la source du signal sera remise en marche.</p> <p>recherche source Active/ désactive le balayage de sources. Avec le balayage de sources activé, le projecteur cherche une autre source si la source actuelle est déconnectée ou éteinte. Avec le balayage désactivé, le projecteur reste sur l'entrée de la source sélectionnée même si celle-ci est éteinte ou déconnectée.</p> <p>orientation Sélectionne les modes bureau avant, bureau arrière, plafond avant et plafond arrière. L'image sera dirigée et renversée selon le mode choisi.</p> <p>OSD Détermine l'emplacement de l'affichage du menu.</p> <p>langue Permet de choisir la langue voulue.</p> <p>Vidéo RVB Sélectionne vidéo RVB de l'entrée vidéo composantes (YpPr). La synchro composite doit être connectée à l'entrée vidéo composite.</p>	<p>corrección V Para ajustar la corrección trapezoidal vertical. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al inclinar el proyector para que apunte hacia un sitio más alto en la pared.</p> <p>corrección H Para ajustar la corrección trapezoidal horizontal. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al proyectar la imagen hacia un lado de la pantalla.</p> <p>DPMS Activa/desactiva la DPMS (Señalización para la gestión de la energía de visualización). Cuando la DPMS está activada, el proyector se apagará después de desconectar o apagar la fuente de señales. El proyector se volverá a encender cuando se reactive la fuente de señales.</p> <p>escanear fuente Activa o desactiva la búsqueda de fuentes. Si esta función está activada, el proyector buscará otra fuente en caso de que la fuente en uso esté desconectada o apagada. Si la función de búsqueda de fuentes está desactivada, el proyector seguirá con la entrada de fuente seleccionada aunque la fuente esté apagada o desconectada.</p> <p>orientación Para seleccionar entre modo en parte delantera o trasera de sobremesa o parte delantera o trasera de techo. La imagen basculará o se invertirá según el caso.</p> <p>OSD Para seleccionar donde quiere la visualización en pantalla</p> <p>idioma Para elegir el idioma</p> <p>video RGB Selecciona el video RGB en la entrada del video componente (YPbPr). Requiere una señal de sincronización compuesta conectada a la entrada de video compuesta.</p>	<p>trapezio V Correggere l'effetto trapezio verticalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dall'inclinazione dell'unità per proiettare l'immagine più in alto sulla parete.</p> <p>trapezio H Correggere l'effetto trapezio orizzontalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dalla proiezione dell'immagine in un angolo lateralmente sullo schermo.</p> <p>DPMS Attivare/disattivare il sistema DPMS (Display Power Management Signalling). Quando il sistema DPMS è attivo, il proiettore si spegne a seguito dello spegnimento o dello scollegamento della sorgente del segnale. Il proiettore si riaccende quando viene riattivata la sorgente del segnale.</p> <p>ricerca sorgente Attiva e disattiva la scansione della sorgente. Quando la scansione della sorgente è attiva, se la sorgente attuale è spenta o scollegata, il proiettore avvia la ricerca per un'altra sorgente. Quando la scansione della sorgente è disattiva, il proiettore rimane sincronizzato sull'ingresso della sorgente selezionata, anche se tale sorgente è spenta o scollegata.</p> <p>orientamento Selezionare una delle modalità: frontale desktop, posteriore desktop, frontale soffitto, posteriore soffitto. L'immagine sarà spostata e orientata a seconda della modalità scelta.</p> <p>OSD Selezionare il punto in cui visualizzare il feedback On Screen Display.</p> <p>lingua Selezionare una lingua.</p> <p>RGB video Seleziona RGB video sull'ingresso video componente (YPbPr). È necessario che la sincronizzazione composita sia connessa all'ingresso video composito.</p>	<p>keystone V Justerer vertikal "keystone" korrigerer som kompenserer for den geometriske fortegningen som oppstår når bildet vises høyere opp på veggen.</p> <p>keystone H Justerer horisontal "keystone" korrigerer for å kompensere for den optiske fortegningen som følger av at bildet projiseres i vinkel fra siden.</p> <p>DPMS Aktiviserer og deaktiverer strømsparingsfunksjonen DPMS (Display Power Management Signalling). Når DPMS er på, vil projektoren skru seg av etter noe tid dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive. Projektoren vil skru seg på igjen dersom kilden igjen blir aktiv.</p> <p>kildesøk Skrur kildesøk av eller på. Når kildesøk er på, vil projektoren søke til neste aktive kilde dersom nåværende kilde kobles fra eller skrur av. Er kildesøk skrudd av, vil projektoren stå på valgt kilde, selv om den fjernes eller skrur av.</p> <p>orientation Velg mellom rettvendt front, rettvendt bakfra, opp-ned front eller opp-ned bakfra for å passe til den aktuelle installasjonen.</p> <p>OSD Velger hvor i bildet skjermvisningen plasseres</p> <p>språk Velg mellom tilgjengelige menyspråk.</p> <p>RGB video Velger RGB video på komponent inngangen. Krever kompositt-synk på C-video inngangen.</p>	

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENU	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM																																										
english	deutsch	français	español	italiano	norsk																																										
UTILITIES SUB MENU	UNTERMENÜ WERKZEUGE	SOUS-MENU OUTILS	SUBMENÚ UTILIDADES	MENU SECONDARIO DELLE UTILITÀ	VERKTØY UNDERMENY																																										
<p>information Displays information about the source and projector status</p> <p>OSD Turn the On Screen Display on (display) or off (hide) during source scan.</p> <p>OSD timeout Defines how long OSD is displayed after last key action before it disappears from the screen.</p> <p>OSD background Select background mode, whether transparent or opaque.</p> <p>reset Resets the projector to its basic settings. All parameters available in the various menus are reset to their factory values.</p> <p>lamp reset Reset lamp after lamp change. Do not reset lamp counter unless the lamp has been replaced with an original new lamp.</p> <p>service menu For service personnel only. A special service code is needed to access internal calibration controls and status information. Not accessible to the user.</p> <p>test image Applies a fixed test image for set-up purposes</p>	<p>information Zeigt die Informationen zur Quelle und dem Projektorstatus an</p> <p>OSD Schaltet das On Screen Display an (Bildschirm) bzw. aus (verborgen) während Sources scan läuft.</p> <p>OSD unterbrechung Bestimmt, wie lange das OSD nach der letzten Aktion angezeigt werden soll, bevor es vom Bildschirm ausgeblendet wird.</p> <p>OSD hintergrund Wählt den Hintergrundmodus als transparent oder undurchsichtig.</p> <p>fabr. einstellungen Stellt die ursprünglichen Einstellungen des Projektors wieder her. Alle in den verschiedenen Menüs verfügbaren Parameter werden auf die Werkzeugeinstellungen zurückgesetzt.</p> <p>nullstellung lampe Die Lampe wird nach einem Lampenwechsel zurückgesetzt. Der Lampenzähler darf nicht zurückgesetzt werden, wenn die Lampe nicht gegen eine neue Originallampe ausgetauscht wurde.</p> <p>service menu Nur für Wartungspersonal. Es ist ein besonderer Wartungscode erforderlich, um auf die interne Kalibrierungssteuerung und Statusinformationen zugreifen zu können. Steht dem Benutzer nicht zur Verfügung.</p> <p>Testbild Verwendung eines festen Testbildes zu Einstellungszwecken</p>	<p>information Affiche de l'information concernant la source et l'état du projecteur.</p> <p>OSD Active /désactive (affiché ou non affiché) l'affichage du menu à l'écran pendant le balayage des sources.</p> <p>décompte OSD Définit pendant combien de temps le menu est affiché à l'écran avant de disparaître après avoir réalisé la dernière action à l'aide d'une touche.</p> <p>OSD background Sélectionne le mode d'affichage: sur fond transparent ou sur fond opaque.</p> <p>valeurs d'usine Les paramètres du projecteur reviennent aux paramètres de base. Tous les paramètres disponibles dans les divers menus sont réinitialisés sur les valeurs d'usine.</p> <p>remise à zéro de la lampe Remet le compteur de la lampe à zéro après l'avoir changée. Ne pas remettre le compteur à zéro à moins d'avoir remplacé la lampe par une lampe neuve d'origine.</p> <p>service menu Uniquement pour les techniciens. Un code spécial de service est nécessaire pour accéder aux commandes de calibrage et à l'information d'état interne. N'est pas accessible à l'utilisateur.</p> <p>Image test Applique une image fixe pour tester l'installation.</p>	<p>información Muestra información sobre el estado del proyector y de la fuente</p> <p>OSD Activa la visualización en pantalla (display) o la desactiva (hide) durante la balayage de fuentes.</p> <p>tiempo de OSD Determina cuanto tiempo se va a mostrar la visualización en pantalla antes de que desaparezca después de haber pulsado una tecla por última vez.</p> <p>fondo de OSD Para seleccionar el modo de fondo, transparente u opaco.</p> <p>reajustos de fábrica Restablece los valores básicos del proyector. Todos los parámetros disponibles en los diversos menús recuperan sus valores de fábrica.</p> <p>reajustar lámpara Pone a cero el contador de la lámpara después de cambiarla. No ponga a cero el contador de la lámpara a menos que se haya sustituido la lámpara por otra nueva.</p> <p>service menu Sólo para el personal de servicio. Se necesita un código de servicio especial para acceder a los controles de calibración interna y a la información de estado. El usuario no puede acceder a esta opción.</p> <p>imagen de prueba Aplica una imagen de prueba fija para fines de configuración</p>	<p>informazioni Visualizza le informazioni sullo stato della sorgente e del proiettore.</p> <p>OSD Attivare (visualizzare) o disattivare (nascondere) la funzione On Screen Display.</p> <p>OSD timeout Definisce il tempo di permanenza dell'OSD sullo schermo, dopo l'ultima azione con tasti.</p> <p>OSD trasparenza Selezionare la modalità di sfondo, trasparente o opaca.</p> <p>azzeramento Ripristina le impostazioni originali del proiettore. Tutti i parametri disponibili nei vari menu vengono riportati ai valori di fabbrica.</p> <p>azzeram. lampada Ripristinare la lampada dopo averla sostituita. Non ripristinare il contatore della lampada a meno che la lampada non sia stata sostituita con una lampada originale.</p> <p>service menu Riservato al personale tecnico di assistenza. Per accedere ai comandi di calibrazione interna e alle informazioni sullo stato è necessario un codice di assistenza speciale. Non accessibile all'utente.</p> <p>immagine di prova Applica un'immagine di prova fissa a scopo di impostazione</p>	<p>information Viser status på kilde og projektor.</p> <p>OSD Skrur skjermvisning (On Screen Display) på eller av.</p> <p>OSD tid Definerer hvor lenge skjermvisningen skal være på etter bruk, før den forsvinner.</p> <p>OSD bakgrunn Velg mellom gjennomsiktig og ikke gjennomsiktig bakgrunn.</p> <p>fabrikkinnstillinger Nullstiller projektoren til grunninnstillingene fra fabrikken.</p> <p>nullstill lampe Nullstiller lampetelleren etter lampekifte. Må kun benyttes ved lampebytte.</p> <p>service menu Kun for service personer. Krever en spesiell kode for å komme inn. Ikke tilgjengelig for brukeren.</p> <p>test bilde viser et fast testbilde for å lette oppsett og innstillinger.</p>																																										
FOR ALL																																															
<table border="1"> <tr> <td>system information</td> <td>press</td> <td>▶</td> </tr> <tr> <td>OSD</td> <td>on</td> <td>off</td> </tr> <tr> <td>OSD timeout</td> <td>50</td> <td>seconds</td> </tr> <tr> <td>OSD background</td> <td>opaque</td> <td>translucent</td> </tr> <tr> <td>reset</td> <td>press</td> <td>▶</td> </tr> <tr> <td>lamp reset</td> <td>press</td> <td>▶</td> </tr> <tr> <td>service menu</td> <td>press</td> <td>▶</td> </tr> <tr> <td>test image</td> <td>hide</td> <td>show</td> </tr> </table>						system information	press	▶	OSD	on	off	OSD timeout	50	seconds	OSD background	opaque	translucent	reset	press	▶	lamp reset	press	▶	service menu	press	▶	test image	hide	show																		
system information	press	▶																																													
OSD	on	off																																													
OSD timeout	50	seconds																																													
OSD background	opaque	translucent																																													
reset	press	▶																																													
lamp reset	press	▶																																													
service menu	press	▶																																													
test image	hide	show																																													
SYSTEM INFORMATION																																															
<table border="1"> <tr> <td colspan="3">system information</td> </tr> <tr> <td>source:</td> <td>s-video</td> <td>brightness: 50</td> </tr> <tr> <td>format:</td> <td>576p PAL</td> <td>contrast: 47</td> </tr> <tr> <td>mode:</td> <td>69</td> <td>color: 40</td> </tr> <tr> <td>software:</td> <td>0034-01.06</td> <td>sharpness: 3</td> </tr> <tr> <td>lamp remaining:</td> <td>1999:44</td> <td>gamma: film 1</td> </tr> <tr> <td>black level:</td> <td>0</td> <td>color temp: 6500K</td> </tr> <tr> <td>White boost:</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>MAC:</td> <td colspan="2">00-00-00-00-00-00</td> </tr> <tr> <td>IP address:</td> <td colspan="2">0.0.0.0</td> </tr> <tr> <td>subnet:</td> <td colspan="2">0.0.0.0</td> </tr> <tr> <td>gateway:</td> <td colspan="2">0.0.0.0</td> </tr> <tr> <td>TCP port:</td> <td colspan="2">0</td> </tr> <tr> <td>UDP port:</td> <td colspan="2">0</td> </tr> </table>						system information			source:	s-video	brightness: 50	format:	576p PAL	contrast: 47	mode:	69	color: 40	software:	0034-01.06	sharpness: 3	lamp remaining:	1999:44	gamma: film 1	black level:	0	color temp: 6500K	White boost:	0		MAC:	00-00-00-00-00-00		IP address:	0.0.0.0		subnet:	0.0.0.0		gateway:	0.0.0.0		TCP port:	0		UDP port:	0	
system information																																															
source:	s-video	brightness: 50																																													
format:	576p PAL	contrast: 47																																													
mode:	69	color: 40																																													
software:	0034-01.06	sharpness: 3																																													
lamp remaining:	1999:44	gamma: film 1																																													
black level:	0	color temp: 6500K																																													
White boost:	0																																														
MAC:	00-00-00-00-00-00																																														
IP address:	0.0.0.0																																														
subnet:	0.0.0.0																																														
gateway:	0.0.0.0																																														
TCP port:	0																																														
UDP port:	0																																														

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM									
english	deutsch	français	español	italiano	norsk									
CONTROL SUB MENU	UNTERMENÜ STEUERUNG	SOUS-MENU DE COMMANDES	SUBMENÚ DE CONTROL	MENU SECONDARIO CONTROLLO	STYRING UNDERMENY	FOR ALL								
<p>Mode Selects between RS232, RIMI (internal) and LAN control modes. The projector can be controlled by only one of the modes at a time.</p> <p>RS232 address For use when daisy-chaining several units. Select auto or fixed address. Only one address scheme is allowed per daisy-chain. The auto address is allocated following the relative position in the daisy-chain. The fixed address is an absolute address. Only unique fixed addresses are allowed.</p> <p>RS232 fixed Select a unique fixed address in the range available.</p> <p>baudrate Selects between baudrates 4800, 9600 and 19200. A lower baudrate may be required in installations with long cable runs.</p>	<p>Modus Wählt zwischen den Steuermodi RS232, RIMI (intern) und LAN. Der Projektor kann nur über jeweils einen Modus gesteuert werden.</p> <p>RS232-Adresse Für die Reihenschaltung zahlreicher Einheiten. Wählen Sie zwischen automatischer oder fester Adresse. Pro Reihenschaltung ist nur ein Schema zulässig. Die automatische Adresse wird je nach der entsprechenden Position in der Reihenschaltung zugeteilt. Die feste Adresse ist eine absolute Adresse. Es sind nur einmalige feste Adressen zulässig.</p> <p>RS232 fest Wählen Sie aus dem verfügbaren Spektrum eine einmalige feste Adresse.</p> <p>Baudrate Wählt zwischen den Baudraten 4800, 9600 und 19200. Bei Installationen mit langen Kabelverbindungen kann eine niedrigere Baudrate erforderlich sein.</p>	<p>Mode Sélectionne les modes de commandes RS232, RIMI (interne) et LAN. Le projecteur ne peut être contrôlé que par l'un de ces modes à la fois.</p> <p>Adresse RS232 Pour plusieurs appareils en série. Sélectionnez Adresse automatique ou Fixe. Un seul ensemble d'adresses est possible par série. L'adresse automatique est attribuée suivant la position relative dans la série. L'adresse fixe est une adresse absolue. Une seule adresse fixe est possible.</p> <p>RS232 fixe Sélectionnez une seule adresse fixe parmi les possibilités.</p> <p>Débit en bauds Sélectionne un débit de 4800, 9600 ou 19200. Un débit plus faible peut être nécessaire dans des installations ayant de longs câbles.</p>	<p>Modo Selecciona entre los modos de control RS232, RIMI (interno) y LAN. El proyector puede controlarse solamente por uno de los modos cada vez.</p> <p>Dirección RS232 Para usarla cuando se encadenan en tipo margarita varias unidades. Seleccione una dirección auto o fija. Sólo se permite una esquema de dirección por cadena tipo margarita. La dirección auto se asigna según la posición relativa en la cadena tipo margarita. La dirección fija es una dirección absoluta. Sólo se permiten direcciones fijas únicas.</p> <p>RS232 fija Selecciona una dirección fija única dentro de la gama disponible.</p> <p>velocidad de transmisión Selecciona una velocidad de transmisión entre 4800, 9600 y 19200. Puede requerirse una velocidad menor en instalaciones con largos recorridos de cable.</p>	<p>Mode (Modalità) Consente di selezionare tra le modalità di controllo LAN, RIMI (interna) e RS232. Il proiettore può essere controllato da una sola modalità per volta.</p> <p>RS232 address (Indirizzo RS232) Da utilizzarsi quando si collegano a catena più unità. Selezionare l'indirizzo automatico o fisso. È consentito un solo schema di indirizzi per collegamento a catena. L'indirizzo automatico viene assegnato in base alla posizione relativa nel collegamento a catena. L'indirizzo fisso è un indirizzo assoluto. Sono consentiti solo degli indirizzi fissi univoci.</p> <p>RS232 fisso Selezionare un indirizzo fisso univoco nell'intervallo disponibile.</p> <p>baudrate (velocità in baud) Consente di selezionare tra 4800, 9600 e 19200 baud. Per le installazioni con cavi lunghi, può essere necessaria una velocità in baud inferiore.</p>	<p>modus Velger RS232, RIMI (intern) eller LAN styringsmodus. Projektoren kan styres av kun en modus av gangen.</p> <p>RS232 adresse Benyttes når flere enheter kobles i kjede. Velg enten automatisk eller fast adresse. Disse kan ikke kombineres. Den automatiske adressen tilordnes i den rekkefølge enhetene er koblet i kjeden. Den faste adressen er en absolutt-adresse. Kun unike faste adresser er tillatt.</p> <p>RS232 fast adresse Velg en unik fast adresse innenfor tillatt område</p> <p>Baudrate Velg mellom 4800, 9600 og 19200. En lav baudrate (datahastighet) kan være nødvendig i installasjoner med lange ledninger.</p>	<table border="1"> <tr> <td>mode</td> <td>RS232</td> </tr> <tr> <td>RS232 Address</td> <td>auto fixed</td> </tr> <tr> <td>RS232 Fixed</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>baudrate</td> <td>19200</td> </tr> </table>	mode	RS232	RS232 Address	auto fixed	RS232 Fixed	1	baudrate	19200
mode	RS232													
RS232 Address	auto fixed													
RS232 Fixed	1													
baudrate	19200													

MOUSE CONTROL	MAUSSTEUERUNG	COMMANDE DE LA SOURIS	CONTROL DEL RATÓN	COMANDO MOUSE	MUSSTYRING
<p style="text-align: right; font-size: small;">english</p> <p>You may control the computer mouse functions using the remote control.</p> <p>In order to enable this function, connect a USB cable between the computer and the projector. Ensure that the PC has an operating system that supports USB (Windows™ 98 2nd edition or newer).</p> <p>As long as the menu system on the projector is not activated, the tracker ball on the remote control will now emulate the mouse movements. When the menu system is activated, the tracker ball is used for menu navigation. (See menu system chapter).</p> <p>Point the remote control directly at the IR receiver in the front or in the rear. Move the mouse pointer by rolling the tracker ball in the direction required. The LEFT key emulates the left mouse key, while the RIGHT key emulates the right mouse key.</p> <p>The pointer movement may not be as smooth as you are used to with you ordinary mouse, due to the reduced bandwidth of the infrared remote control connection.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">deutsch</p> <p>Die Computermausfunktionen können von der Fernbedienung übernommen werden.</p> <p>Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Verbindung zwischen dem Rechner und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt werden. Versichern Sie sich, dass der PC über ein Betriebssystem verfügt, das USB unterstützt (Windows™ 98 2. Edition oder neuer).</p> <p>Solange das Menüsystem auf dem Projektor nicht aktiviert ist, emuliert der Trackball auf der Fernbedienung die Mausbewegungen. Wird das Menüsystem aktiviert, dient der Trackball für die Bewegungen durch die Menüs (siehe das Kapitel Das Menüsystem).</p> <p>Zeigen Sie mit der Fernbedienung direkt auf den IR-Empfänger an der Vorder- oder Rückseite. Bewegen Sie den Mauszeiger, indem Sie den Trackball in die entsprechende Richtung rollen. Die Taste LEFT emuliert die linke Maustaste, während die Taste RIGHT die rechte Maustaste emuliert.</p> <p>Die Zeigerbewegungen können nicht genauso sanft sein, wie Sie es mit einer herkömmlichen Maus gewöhnt sind, da die Verbindung der Infrarotfernbedienung mit geringerer Bandbreite arbeitet.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">français</p> <p>Vous pouvez commander la souris de l'ordinateur à l'aide de la télécommande.</p> <p>Pour activer cette fonction, connecter un câble USB entre l'ordinateur et le projecteur. Vérifier que le PC est équipé d'un système d'exploitation qui supporte l'USB (Windows™ 98 2ème édition et postérieurs).</p> <p>Tant que le système de menus du projecteur n'est pas activé, le trackball de la télécommande ne stimulera pas les mouvements de la souris. Une fois le système activé, le trackball permet de naviguer dans le menu (voir le chapitre Système de menus).</p> <p>Diriger la télécommande directement sur le récepteur infrarouge à l'avant ou à l'arrière. Déplacer le pointeur de la souris en faisant rouler le trackball dans la direction voulue. La touche LEFT stimule le bouton gauche de la souris, la touche RIGHT stimule le bouton droit de la souris.</p> <p>Le pointeur risque de ne pas se déplacer de manière aussi douce que celle à laquelle vous êtes habitué avec une souris normale, car la largeur de bande de la connexion de la télécommande à infrarouges est réduite.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">español</p> <p>Puede controlar las funciones del ratón de la computadora con el mando a distancia.</p> <p>Para habilitar esta función, hay que conectar un cable USB entre la computadora y el proyector. Asegúrese de que PC tenga un sistema operativo que admita USB (Windows™ 98 2ª edición o posterior).</p> <p>Mientras el sistema de menús no esté activado en el proyector, la bola de seguimiento del mando a distancia imitará los movimientos del ratón. Cuando el sistema de menús esté activado, la bola de seguimiento sirve para navegar por los menús (véase el capítulo sobre el sistema de menús).</p> <p>Apunte con el mando a distancia directamente al receptor de infrarrojos en la parte delantera o trasera. Mueva el puntero del ratón haciendo girar la bola de seguimiento en la dirección adecuada. La tecla LEFT funciona igual que el botón izquierdo del ratón y la tecla RIGHT igual que el botón derecho del mismo.</p> <p>Es posible que el movimiento del puntero no le resulte tan fácil como el de un ratón normal debido al reducido ancho de banda de la conexión del mando a distancia por infrarrojos.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">italiano</p> <p>L'utente può eseguire le funzioni del mouse del computer utilizzando il telecomando.</p> <p>Per abilitare questa funzione, collegare il proiettore e il computer servendosi di un cavo USB. Accertarsi che il PC disponga di un sistema operativo che supporti USB (Windows™ 98, edizione 2 o più recente).</p> <p>Fino a quando il sistema dei menu sul proiettore rimane disattivato, il trackball sul telecomando emula gli spostamenti del mouse. Quando il sistema di menu viene attivato, il trackball è utilizzato per spostarsi tra i menu. (consultare il capitolo sul sistema dei menu).</p> <p>Puntare il telecomando direttamente sul ricevitore IR anteriormente o sul retro. Spostare il puntatore del mouse ruotando il trackball nella direzione richiesta. Il tasto SINISTRO emula il tasto sinistro del mouse, mentre il tasto DESTRO emula il tasto destro del mouse.</p> <p>È probabile che il movimento del puntatore sia meno agevole rispetto a quello ottenuto servendosi del mouse tradizionale, e ciò a causa della larghezza di banda ridotta del collegamento a infrarossi del telecomando.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">norsk</p> <p>Du kan styre muspekeren på den tilkoblede datamaskinen ved hjelp av kula på fjernkontrollen.</p> <p>Koble en USB kabel mellom PC og projektor. Operativsystemet må ha støtte for USB (Windows™ 98, 2. utgave eller nyere).</p> <p>Så lenge menysystemet ikke er aktivisert kan muspekeren styres ved hjelp av kula på fjernkontrollen. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til navigering mellom menyalternativene (se eget avsnitt for menybeskrivelse).</p> <p>Pek med fjernkontrollen i retning av projektoren for å sikre best mulig forbindelse. Rull kula i den retningen du ønsker å bevege muspekeren. LEFT knappen virker som venstre musknapp, RIGHT som høyre musknapp.</p> <p>Muspekeren kan bevege seg mindre jevnt enn du er vant til med en vanlig mus på grunn av den reduserte båndbredden til den infrarøde fjernkontrollen.</p>

RS 232 AND LAN CONTROL

english

RS 232

You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.

The RS232 protocol is a binary protocol where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocol allows for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET-operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast, switching between sources, etc.

A separate document "RS-232 and LAN communication protocol and command set" is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.

LAN

The projector can be controlled and monitored using through the LAN connector as an alternative to RS232.

LAN control is based on the same command set as RS232.

NOTE! THE PROJECTOR IS CONFIGURED WITH A DEFAULT IP ADDRESS. SEE THE SYSTEM INFORMATION AVAILABLE THROUGH THE MENU SYSTEM OR REMOTE CONTROL FOR THE ACTUAL IP-ADDRESS.

Detailed descriptions of configuration, use and command set is described in a separate document "RS-232 and LAN communication protocol and command set".

You may consider using the LAN interface as a means of theft-detection. When the projector is removed, the LAN will be disconnected; this may be detected over the local area network and could be used to trigger an alarm.

RS 232- UND LAN-STEUERUNG

deutsch

RS 232

Es ist möglich, den Projektor auf Entfernung zu steuern und überwachen, indem Sie die serielle Steuerungsschnittstelle RS232 verwenden.

Das RS232-Protokoll ist ein binäres Protokoll, bei dem jeder Befehl eine Serie von 32 Bytes in einem Paket darstellt. Das Protokoll ermöglicht sowohl die Operationen EINSTELLEN als auch ABFRAGEN. Für die ABFRAGEN benötigt der Host eine Routine für den Empfang und die Interpretation der eingehenden Pakete. Die EINSTELLUNGS-Operationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu zwingen, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrasts, das Umschalten zwischen Quellen usw.

Es ist ein getrenntes Dokument "Das RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und -Befehlssatz" erhältlich, in dem die Kommunikationsparameter und Operationscodes im Detail erläutert werden.

LAN

Alternativ zum RS232-Anschluss kann der Projektor über den LAN-Anschluss gesteuert und überwacht werden.

Die LAN-Steuerung basiert auf dem gleichen Befehlssatz wie RS232.

ACHTUNG! DIESER PROJEKTOR IST MIT EINER STANDARD-IP-ADRESSE KONFIGURIERT. FÜR DIE DERZEITIGE IP-ADRESSE SIEHE DIE SYSTEMINFORMATION, DIE ÜBER DIE FERNBEDIENUNG ODER ÜBER DAS MENÜSYSTEM ABGERUFEN WERDEN KANN.

Eine detaillierte Beschreibung von Konfiguration, Verwendung und Befehlssatz finden Sie in einem extra Dokument "Das RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und -Befehlssatz".

Die LAN-Schnittstelle kann als ein Schutz gegen Diebstahl verwendet werden. Bei Entfernen des Projektors wird das LAN unterbrochen. Dies lässt sich über ein lokales Netz erkennen und kann als Alarmauslöser verwendet werden.

COMMANDES RS 232 ET RÉSEAU

français

RS 232

Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance grâce à l'interface de commande RS 232 en série.

Le protocole RS232 est un protocole binaire dont chaque commande est une série de 32 octets en un lot. Ce protocole permet les opérations SET et GET. Pour utiliser les opérations GET, l'hôte a besoin d'une routine pour recevoir et interpréter les lots entrants. Les opérations SET servent à forcer le projecteur sur des modes différents, tels que le réglage de la luminosité et du contraste, la commutation entre sources, etc.

Un document annexe "Protocoles de communications RS-232 et LAN et commandes" est disponible. Il décrit de manière détaillée les paramètres de communication et les codes des opérations.

LAN

Le projecteur peut être commandé et contrôlé au moyen du connecteur de LAN comme alternative au RS232.

La commande par LAN est basée sur le même ensemble de commandes que le RS232.

REMARQUE: LE PROJECTEUR EST CONFIGURÉ AVEC UNE ADRESSE IP PAR DÉFAUT. VOIR L'INFORMATION SYSTÈME AFFICHABLE AVEC LA TÉLÉCOMMANDE OU LE SYSTÈME DE MENUS POUR L'ADRESSE IP RÉELLE.

Les descriptions détaillées des configuration, utilisation et commandes figurent dans le document "Protocoles de communications RS-232 et LAN et commandes".

L'interface réseau peut être utilisée comme anti-vol. Si on enlève le projecteur, le LAN est déconnecté; le réseau local détecte cette déconnexion, ce qui peut être utilisé pour déclencher une alarme.

CONTROL RS 232 Y LAN

español

RS 232

Mediante la interfaz de control serie RS232 usted puede controlar y manejar el proyector a distancia.

El protocolo RS232 es un protocolo binario en el que cada instrucción es una serie de 32 bytes en un paquete. El protocolo permite operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, el anfitrión necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET sirven para poner el proyector en distintos modos, como ajuste de brillo y de contraste, cambio de fuentes, etc.

Hay disponible un documento aparte ("RS-232 and LAN communication protocol and command set") que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.

LAN

El proyector se puede controlar y supervisar mediante el conector LAN como alternativa al RS232.

El control LAN se basa en el mismo juego de comandos establecido como RS232.

¡NOTA! EL PROYECTOR ESTÁ CONFIGURADO CON UNA DIRECCIÓN IP PREDETERMINADA. VÉASE LA DIRECCIÓN IP ACTUAL EN LA INFORMACIÓN DEL SISTEMA ACCESIBLE A TRAVÉS DEL MANDO A DISTANCIA O EN EL SISTEMA DE MENÚS.

Las descripciones detalladas de configuración, uso y juego de comandos se ofrecen en un documento aparte ("RS-232 and LAN communication protocol and command set").

Puede considerar el uso de la interfaz de LAN como medio de detección de robo. Si el proyector se sustrae, la LAN se desconectará; esto se puede detectar a través de la red de área local y se puede utilizar para disparar una alarma.

CONTROLLO LAN ED RS 232

italiano

RS 232

L'interfaccia di comando seriale RS232 consente di controllare e monitorare il proiettore in remoto.

Il protocollo RS232 è un protocollo binario in cui ciascun comando è costituito da una serie di 32 byte in un solo pacchetto. Il protocollo consente di eseguire funzioni sia SET che GET. Per utilizzare le funzioni GET il computer host ha bisogno di una routine per ricevere ed interpretare i pacchetti in entrata. Le funzioni SET sono utilizzate per forzare il proiettore in differenti modalità, ad esempio per impostare la luminosità e il colore, per passare da una sorgente ad un'altra e così via.

È disponibile un documento separato "RS-232 and LAN communication protocol and command set" (serie di comandi e protocollo di comunicazione LAN e RS-232) che descrive in dettaglio i parametri di comunicazione e i codici operativi.

LAN

In alternativa a RS-232, il proiettore può essere controllato e monitorato tramite il connettore LAN.

Il controllo LAN si basa sulla stessa serie di comandi usati in RS-232.

NOTA: IL PROIETTORE È CONFIGURATO CON UN INDIRIZZO IP PREDEFINITO. PER CONOSCERE L'INDIRIZZO IP REALE, CONSULTARE LE INFORMAZIONI DI SISTEMA, RICHIAMABILI DAL TELECOMANDO O TRAMITE IL SISTEMA DI MENÙ.

Per una descrizione dettagliata della configurazione, l'utilizzo e la serie di comandi, consultare il documento separato "RS-232 and LAN communication protocol and command set".

L'interfaccia LAN può essere utilizzata come antifurto. Quando si rimuove il proiettore, la LAN viene scollegata; questa disconnessione può essere rilevata tramite la Local Area Network e configurata per far scattare un allarme.

RS 232 OG LAN STYRING

norsk

RS 232

Projektoren kan styres og sjekkes ved hjelp av det innebygde RS 232 grensesnittet.

RS 232 protokollen er binær der hver kommando er en serie med 32 byte i en pakke. Protokollen tillater både PUT og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner må styringen ha en rutine for mottak og tolking av innkommende pakker. SET operasjoner benyttes for å stille projektoren i forskjellige modi, sette lysstyrke, kontrast, velge kilde etc.

Et eget dokument "RS232 and LAN communication protocol and command set" er tilgjengelig, som beskriver ulike parametre og koder i detalj.

LAN

Projektoren kan styres over lokalnettverket som et alternativ til RS232 styring.

LAN styring er basert på samme koder som for RS232.

NB! PROJEKTOREN ER SATT OPP MED EN STANDARD IP-ADRESSE FRA FABRIKK. SE SYSTEMINFORMASJONEN SOM ER TILGJENGELIG VIA MENY ELLER FUERNKONTROLL FOR Å FINNE FAKTISK IP-ADRESSE PÅ ENHETEN.

Detaljer beskrivelse av oppsett og koder er dokumentert i "RS232 and LAN communication protocol and command set" som er tilgjengelig separat.

LAN tilkoblingen kan benyttes som tyverivarsel. Når projektoren fjernes kan dette trigge en alarm over lokalnettverket.

TROUBLE SHOOTING	PROBLEMLÖSUNG	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	FEIL SØKING
<p>NO IMAGE</p> <p>No connection: Check if all connections are properly made.</p> <p>Source off: Check if the equipment is powered on.</p> <p>Lamp dead: The lamp may need replacement. Check the LAMP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>Source hibernated: Engage the source to display and active image.</p> <p>Notebook external screen: Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.</p> <p>Source scan off: Check SOURCE SCAN in the SET UP sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.</p> <p>DARK IMAGE</p> <p>Old, worn lamp: The lamp may need replacement. Check the LAMP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>Low BRIGHTNESS and CONTRAST settings: Press AUTO or use the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.</p> <p>FLICKERING IMAGE</p> <p>Bad lamp: Replace the lamp. Check the LAMP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>UNSHARP IMAGE</p> <p>Keystone correction may have been activated inadvertently; compressing parts of the image that affect the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.</p> <p>Source resolution is different from projectors native resolution: The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT. You may also adjust the SHARPNESS.</p>	<p>KEIN BILD</p> <p>Kein Anschluss: Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig hergestellt wurden.</p> <p>Quelle aus: Überprüfen Sie, ob das Gerät angeschaltet ist.</p> <p>Lampe defekt: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES den Abschnitt LAMPE TIME.</p> <p>Quelle in Hibernation: Aktivieren Sie die Quelle, um das Bild aufzurufen und anzuzeigen.</p> <p>Externer Bildschirm bei Notebook: Die verschiedenen Notebook-PCs werden mit unterschiedlichen Tastenkombinationen auf den externen Graphikport umgeschaltet.</p> <p>Sources scan ist ausgeschaltet: Überprüfen Sie im Untermenü der EINSTELLUNGEN die Option SOURCES SCAN. Ist die Einstellung OFF, sucht der Projektor nicht nach der nächsten aktiven Quelle, sondern verbleibt bei der gegenwärtig gewählten Quelle.</p> <p>DUNKLES BILD</p> <p>Alte, abgenutzte Lampe: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE TIME.</p> <p>Niedrige Einstellungen für HELLGKEIT und KONTRAST: Drücken Sie auf AUTO oder verwenden Sie das Menüsystem, im Untermenü PICTURE für die Einstellungen von KONTRAST und HELLGKEIT.</p> <p>ZITTERNDES BILD</p> <p>Lampe DEFLEKT: Tauschen Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE TIME.</p> <p>UNSCHARFES BILD</p> <p>Möglicherweise wurde unbeabsichtigter Weise die Keystone-Korrektur aktiviert, so dass Teile des Bildes komprimiert werden, was die Anzeige von feinen Linien, Graphiken, Texten und Bildern mit hoher Auflösung beeinträchtigt.</p> <p>Die Auflösung der Quelle weicht von der nativen Projektorauflösung ab: Der Projektor skaliert und verändert automatisch die Größe des Eingangsformats auf seine native Auflösung. Verändern Sie einen anderen Skalenfaktor im Untermenü PICTURE, ASPECT. Eventuell müssen Sie auch die SCHÄRFE einstellen.</p>	<p>PAS D'IMAGE</p> <p>Pas de connexion: Vérifiez si toutes les connexions sont correctes.</p> <p>Source éteinte: Vérifiez que l'équipement est allumé.</p> <p>Lampe usée: Il est possible que vous deviez changer la lampe. Vérifiez le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>Source hibernée: Connecter la source pour en afficher l'image.</p> <p>Écran externe de notebook: Certains notebooks utilisent des combinaisons de touches différentes pour activer le port graphique externe.</p> <p>Balayage de sources désactivé: Vérifier BALAYAGE SOURCES dans le sous-menu INSTALLATION. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne recherche pas la source active suivante et reste sur la source actuellement sélectionnée.</p> <p>IMAGE SOMBRE</p> <p>Lampe vieille et usée: La lampe doit être changée. Vérifiez TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>Paramètres LUMINOSITÉ et CONTRASTE bas: Appuyer sur le bouton AUTO ou utiliser le système de menus, sous-menu IMAGE, pour le réglage du CONTRASTE et de la LUMINOSITÉ.</p> <p>IMAGE TREMBLANTE</p> <p>Lampe défectueuse: Changer la lampe. Vérifier le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>IMAGE FLOUE</p> <p>La correction de trapèze a peut-être été involontairement activée et comprime des parties de l'image qui génent l'affichage graphique en traits fins, le texte et d'autres images de haute résolution.</p> <p>La résolution de la source est différente de la résolution intrinsèque du projecteur: le projecteur cadre et redimensionne automatiquement le format d'entrée sur sa résolution intrinsèque. Utiliser un facteur de cadrage différent dans le sous-menu IMAGE, ASPECT. Vous pouvez également régler la NETTÉTÉ.</p>	<p>NO HAY IMAGEN</p> <p>No hay conexión: Compruebe si se han hecho bien todas las conexiones.</p> <p>Fuente desactivada: Compruebe si se ha encendido el equipo.</p> <p>Lámpara inactiva: Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP TIME).</p> <p>Fuente en hibernación: Prepare la fuente para que funcione y active la imagen.</p> <p>Pantalla externa del portátil: Distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.</p> <p>Búsqueda de fuentes desactivada: Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú CONFIGURACIÓN (SET UP). Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.</p> <p>IMAGEN OSCURA</p> <p>Lámpara vieja y desgastada: Tal vez haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP TIME).</p> <p>Ajustes bajos de BRILLO y CONTRASTE: Pulse AUTO o utilice el menú de sistemas, elija el submenú IMAGEN para ajustar el brillo y el contraste.</p> <p>PARPADEO DE IMAGEN</p> <p>Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP TIME).</p> <p>IMAGEN POCO NÍTIDA</p> <p>Es posible que sin darse cuenta se haya activado la corrección trapezoidal, comprimiendo partes de la imagen que afectan a la visualización de gráficos de líneas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.</p> <p>La resolución de la fuente difiere de la resolución natural de los proyectores: El proyector adaptará el tamaño y la escala del formato de entrada según su resolución natural. Elija un factor distinto de escala en el submenú IMAGEN, en ASPECTO. También puede ajustar la nitidez.</p>	<p>ASSENZA DI IMMAGINE</p> <p>Assenza di collegamento: Accertarsi che tutte le connessioni siano corrette.</p> <p>Nessuna sorgente: Verificare che la sorgente sia accesa.</p> <p>La lampada non funziona: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.</p> <p>Sorgente inattiva: Attivare la sorgente per visualizzare un'immagine.</p> <p>Schermo esterno PC portatile: PC portatili differenti utilizzano differenti combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.</p> <p>Scansione sorgente inattiva: Controllare SCANSIONE SORGENTE nel menu secondario CONFIGURAZIONE. Se l'impostazione è DISATTIVATA, il proiettore non esegue alcuna ricerca per la sorgente attiva successiva e mantiene la sorgente attualmente selezionata.</p> <p>IMMAGINE SCURA</p> <p>Lampada vecchia, usurata: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.</p> <p>Impostazioni di LUMINOSITÀ e CONTRASTO basse: Premere AUTO o utilizzare il sistema dei menu, cioè il menu secondario IMMAGINE per la regolazione del CONTRASTO e della LUMINOSITÀ.</p> <p>IMMAGINE TREMLANTE</p> <p>Lampada difettosa: Sostituire la lampada. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario UTILITÀ.</p> <p>IMMAGINE SFOCATA</p> <p>È probabile che la correzione dell'effetto trapezio sia stata attivata inavvertitamente, comprimendo le parti dell'immagine che influenzano la visualizzazione dei disegni a risoluzione fine, il testo ed altre immagini ad elevata risoluzione.</p> <p>La risoluzione della sorgente è diversa dalla risoluzione originale del proiettore: Il proiettore scala e ridimensiona automaticamente il formato di ingresso ripristinando la risoluzione originale. Utilizzare un diverso fattore di scala nel menu secondario IMMAGINE, ASPETTO. È possibile regolare anche la NITIDEZZA.</p>	<p>IKKE BILDE</p> <p>Ingen forbindelse: Sjekk om alle forbindelser er gode.</p> <p>Kilde av: Sjekk om kilden er skrudd på og aktivisert.</p> <p>Død lampe: Det kan være nødvendig å skifte lampe. Sjekk LAMP TIME i UTILITIES undermenyen</p> <p>Kilden sover: Aktiviser kilden</p> <p>Bærbær PC ekstern skjerm: Skru på ekstern skjermutgang med de rette tastkombinasjoner for din PC.</p> <p>Kildesøk av: Sjekk SOURCE SCAN i SET UP undermenyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter annen kilde, men forblir på den aktuelle inngangen.</p> <p>MØRKT BILDE</p> <p>Gammel lampe: Lampen må kanskje byttes. Sjekk LAMP TIME i UTILITIES undermenyen.</p> <p>Lav lysstyrke eller kontrast: Trykk AUTO eller juster BRIGHT og CONTRAST.</p> <p>FLIMRENDE BILDE</p> <p>Dårlig lampe: Sjekk LAMP TIME i UTILITIES undermenyen.</p> <p>USKARPT BILDE</p> <p>'Keystone' korreksjonen kan være aktivisert; slik at høyoppløsningsgrafikk påvirkes utilsiktet.</p> <p>Kildeoppløsning forskjellig fra grunnoppløsning: Projektoren vil automatisk tilpasse kilden til grunnoppløsningen. Sjekk ASPECT i PICTURE undermenyen. Sjekk også SHARPNESS.</p>

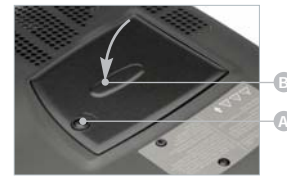
MAINTENANCE	WARTUNG	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	MANUTENZIONE	VEDLIKEHOLD
<p>english</p> <p>The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.</p> <p>The projector is using a lamp that has a limited life time. Please refer to the LAMP CHANGE section below for further details.</p> <p>Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector</p> <p>Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.</p> <p>The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.</p> <p>HEAVY DUTY AND CONTINUOUS USE The projector contains moving parts (such as cooling fans) that have limited life-expectancies. When the projector has been used for 7 500 hours, and when the unit is applied to mission-critical use, it is recommended that the projector is given preventive maintenance by a qualified service person. This will help ensure long term stable operation.</p>	<p>deutsch</p> <p>Der Projektor ist von Zeit zu Zeit zu reinigen. Das Gerät niemals öffnen, da dies zu einem Verfall der Garantie führt. Wartungs- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.</p> <p>Dieser Projektor verwendet eine Lampe mit begrenzter Lebensdauer. Weitere Details finden Sie weiter unten im Abschnitt AUSWECHSELN DER LAMPE.</p> <p>Nur das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere bringen.</p> <p>Alle Belüftungsschlitze (A) regelmäßig reinigen, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewährleisten.</p> <p>Die Projektionslinsen (B) sind sehr anfällig für Kratzer. Für die Reinigung der Linsen spezielle Linsen-reinigungs-tücher verwenden. Diese sind in allen Fotogeschäften erhältlich. Wenn der Projektor nicht gebraucht wird, setzen Sie den Deckel vor die Linse.</p> <p>STARKE BELASTUNG UND STÄNDIGE VERWENDUNG Der Projektor enthält bewegliche Teile (wie Kühlventilatoren) mit einer begrenzten Lebenszeit. Wenn der Projektor 7.500 Stunden im Einsatz war oder wenn die Einheit für einen wichtigen Einsatz verwendet wird, empfiehlt sich eine präventive Wartung durch eine qualifizierte Wartungskraft. Dies trägt zu einem langfristigen, stabilen Betrieb bei.</p>	<p>francais</p> <p>Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer le projecteur. Ne jamais ouvrir l'appareil, ce qui annulerait la garantie. Confier uniquement l'entretien et les réparations du projecteur au personnel agréé par le fabricant.</p> <p>La lampe du projecteur possède une durée de vie limitée. Reportez-vous à la section CHANGEMENT DE LAMPE pour plus de détails.</p> <p>Seules les parties extérieures peuvent être nettoyées. Utiliser un chiffon propre et humide. S'assurer qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur.</p> <p>Nettoyez à l'aspirateur régulièrement toutes les ouvertures d'aération (A) afin d'assurer une circulation d'air suffisante.</p> <p>L'objectif de projection (B) craint les rayures. Pour le nettoyer, utiliser du papier nettoyant spécial pour matériel d'optique, disponible dans tous les magasins de photo. Utiliser la protection lentille hors utilisation.</p> <p>UTILISATION INTENSIVE ET CONTINUE Le projecteur contient des pièces mobiles (comme les ventilateurs de refroidissement) qui ont une durée de vie limitée. Au bout de 7.500 heures de fonctionnement, si le type d'utilisation du projecteur interdit toute défaillance, il est conseillé de le faire réviser par du personnel qualifié. Vous vous assurerez ainsi d'un fonctionnement stable à long terme.</p>	<p>español</p> <p>De vez en cuándo el proyector necesita limpieza. Nunca abre la unidad, así cómo hace no valido las garantías. Servicio y reparación sólo para personal calificado.</p> <p>El proyector usa una lámpara con una vida útil limitada. Consulte más adelante la sección CAMBIO DE LÁMPARA para obtener más detalles.</p> <p>Sólo el exterior del proyector debe ser limpiado. Utilice un paño húmedo. Asegure que no entre ningún líquido dentro del proyector.</p> <p>Limpie con el aspirador todas las ranuras (A) regularmente asegurando la aireación suficiente.</p> <p>La lente de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar la lente de proyección, utilice toallitas para la limpieza de lentes, que pueden adquirirse en las tiendas de fotografía. Coloque la tapa de la lente mientras no use la unidad.</p> <p>USO CONTINUO Y GRAN RENDIMIENTO El proyector contiene piezas móviles (como ventiladores de refrigeración) con unas limitadas expectativas de vida útil. Cuando el uso del proyector alcance las 7.500 horas, o cuando se someta al aparato a un uso crítico para los objetivos, se recomienda que un técnico cualificado proporcione un mantenimiento preventivo al proyector. Esto ayudará a garantizar un funcionamiento estable a largo plazo.</p>	<p>italiano</p> <p>Si consiglia di effettuare regolarmente la pulizia del proiettore. Non aprire mai l'unità, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Per qualsiasi intervento di assistenza o di riparazione, rivolgersi solo al personale tecnico autorizzato.</p> <p>Il proiettore fa uso di una lampada a durata limitata. Per maggiori dettagli, fare riferimento alla sezione SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA.</p> <p>Solo la parte esterna dell'unità può essere pulita dall'utente. Utilizzare un panno umido. Fare attenzione a non versare liquidi all'interno del proiettore.</p> <p>Per garantire un sufficiente flusso d'aria, pulire regolarmente le aperture di sfogo (A).</p> <p>L'obiettivo del proiettore (B) è delicato e si graffia facilmente. Per pulirlo, utilizzare un panno per lenti, disponibile in qualsiasi punto vendita di materiale fotografico. Quando non si utilizza il proiettore, coprire l'obiettivo con l'apposito cappuccio.</p> <p>SERVIZIO GRAVOSO E USO COSTANTE Il proiettore contiene delle parti mobili (ad esempio le ventole di raffreddamento) che hanno durata limitata. Dopo 7.500 ore d'uso e quando l'unità viene adoperata per applicazioni gravose, si suggerisce di sottoporla a manutenzione preventiva affidandola a un tecnico qualificato. In questo modo si hanno maggiori garanzie di funzionamento stabile nel tempo.</p>	<p>norsk</p> <p>Projektoren kan trenge rengjøring fra tid til annen. Enheten må aldri åpnes, ettersom dette vil gjøre alle garantier ugyldige. Service og reparasjoner må alltid overlates til kvalifisert personell.</p> <p>Projektoren benytter en lampe som har begrenset levetid. Se avsnittet for lampebytte for mere informasjon.</p> <p>Enheten kan bare rengjøres på utsiden. Bruk en fuktig klut. Pass på at du ikke får væske inn i projektoren.</p> <p>Støvsug alle ventilasjonsspaltene (A) med jevne mellomrom for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømning.</p> <p>Projeksjonslinsen (B) kan lett få riper. Bruk rengjøringspapir for linser (fås i alle fotoforretninger) til å rengjøre projeksjonslinsen. Linsedekelet må være på når projektoren ikke er i bruk.</p> <p>INTENS OG KONTINUERLIG BRUK Projektoren inneholder bevegelige deler (som kjølevifter) med begrenset forventet levetid. Når enheten er brukt i 7500 timer, og hvis den benyttes til kritiske formål, anbefales derfor preventivt vedlikehold av en kvalifisert servicetekniker. Dette vil bidra til langsiktig driftssikkerhet.</p>



LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA	LAMPESKIFT
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>The STATUS lamp on the keypad will turn red when the lamp life expires. In addition, a message will appear on the screen: "LAMP LIFE TIME HAS EXPIRED! Please change lamp!"</p> <p>Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.</p> <p>Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover (B).</p> <p>Release the screw (A).</p> <p>Remove the lamp cover (B).</p> <p>Release the screws on the lamp house (C).</p> <p>Pull the handle (D).</p> <p>Remove the lamp house (E).</p>	<p>Die STATUS-Lampe auf der Tastatur wird rot, wenn die Lebensdauer der Lampe zu Ende geht. Außerdem erscheint folgende Nachricht auf dem Bildschirm: "LAMPENLEBENS-DAUER IST ABGELAUFEN! Bitte Lampe wechseln."</p> <p>Die Lampe nach Ablauf der Benutzungsdauer auswechseln. Die Lampe immer mit einer Lampe des gleichen Typs und der gleichen Spezifikationen ersetzen.</p> <p>Vor dem Öffnen der Lampenabdeckung (B) das Gerät ausstecken und den Projektor 60 Minuten auskühlen lassen.</p> <p>Die Schraube (A) lockern.</p> <p>Die Lampenabdeckung (B) abnehmen.</p> <p>Die Schrauben des Lampengehäuses (C) lockern.</p> <p>Den Hebelgriff ziehen (D).</p> <p>Das Lampengehäuse entfernen (E).</p>	<p>Le voyant lumineux STATUS du clavier devient rouge lorsque la durée de vie de la lampe est à expiration. Un message apparaîtra également sur l'écran: "DUREE DE VIE LAMPE DEPASSÉE! Changer la lampe svp!"</p> <p>Changer la lampe quand la durée de vie est expirée. N'utiliser que des lampes de même type et de même puissance.</p> <p>Débrancher le cordon d'alimentation et attendre 60 minutes que le projecteur soit refroidi avant d'ouvrir le couvercle de la lampe (B).</p> <p>Dévisser la vis (A).</p> <p>Enlever le couvercle (B).</p> <p>Enlever les vis du boîtier de la lampe (C).</p> <p>Tirer la poignée (D).</p> <p>Retirer le bloc lampe (E).</p>	<p>La luz de ESTADO del teclado cambiará a rojo cuando expire la vida útil de la lámpara. Además, aparecerá un mensaje en la pantalla: "LA DURACION DE LA LAMPARA EXPIRADO Por favor, cambie la lámpara!"</p> <p>Cambie la lámpara al fin de su duración. Siempre cambie con el mismo tipo y efecto.</p> <p>Siempre desconectar el cordel de alimentación. Permitir el proyector de enfriarse por lo menos 60 minutos antes de quitar la cubierta (B).</p> <p>Quite el tornillo (A).</p> <p>Quite la cubierta de la lámpara (B).</p> <p>Quite los tornillos desde el módulo de la lámpara (C).</p> <p>Tire la manilla (D).</p> <p>Quite el módulo de la lámpara (E).</p>	<p>Quando scade la vita della lampada, la spia di STATO sul tastierino diventa di colore rosso e sullo schermo viene visualizzato il messaggio: "TEMPO DI VITA DELLA LAMPADA SCADUTO! Sostituire la lampada!"</p> <p>Quando il tempo di vita della lampada scade, sostituire la lampada. Al momento della sostituzione, utilizzare sempre una lampada dello stesso tipo e potenza.</p> <p>Prima di aprire il coperchio della lampada (B), scollegare sempre il cavo di alimentazione e attendere che il proiettore si raffreddi completamente (60 minuti).</p> <p>Svitare la vite (A).</p> <p>Rimuovere il coperchio della lampada (B).</p> <p>Svitare le viti sull'alloggiamento della lampada (C).</p> <p>Solleverare l'impugnatura (D).</p> <p>Rimuovere l'alloggiamento della lampada (E).</p>	<p>Statuslampen på tastaturet vil begynne å lyse rødt straks lampens maksimale levetid er nådd. Dessuten vil du se en melding på skjermen: "LAMPETIDEN HAR UTGÅTT! Vennligst bytt lampe!"</p> <p>Lampen må skiftes straks lampens levetid går ut. Lampen må alltid erstattes med en lampe av samme type og med samme ytelsesangivelse.</p> <p>Trekk alltid ut strømledningen og vent til projektoren har kjølt seg ned (60 minutter) før du åpner lampedekelet (B).</p> <p>Løsne skruen (A).</p> <p>Fjern lampedekelet (B).</p> <p>Løsne skruene (C) på lampehuset.</p> <p>Loft håndtaket (D).</p> <p>Ta ut lampehuset (E).</p>



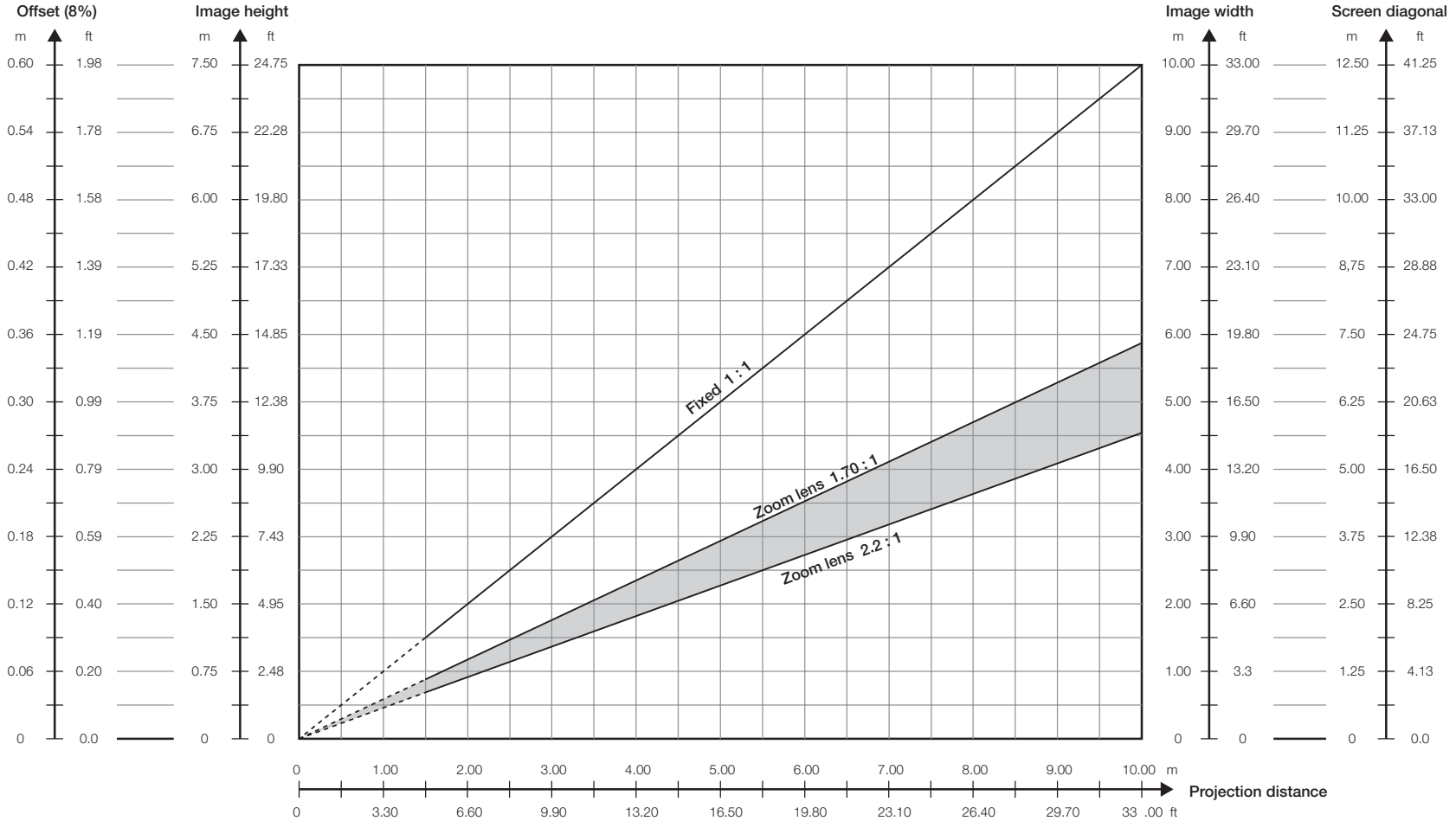
LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA	LAMPESKIFT
<p>Replace with a new lamp in reverse order.</p> <p>Replace the lamp house (E) and tighten the screws (C).</p> <p>Fold the handle (D) in place.</p> <p>Replace the lamp cover (B) and tighten the screw (A).</p> <p>In the "utilities" sub menu, reset the lamp timer.</p> <p>WARNING Be careful not to touch the protective glass when replacing the lamp house, this may cause the protective glass to overheat and break while in use.</p>	<p>In umgekehrter Reihenfolge eine neue Lampe einlegen.</p> <p>Das Lampengehäuse (E) wieder einlegen und die Schrauben (C) festziehen.</p> <p>Den Hebelgriff (D) wieder an seine Position bringen.</p> <p>Erneut die Lampenabdeckung (B) anbringen und die Schraube (A) festziehen.</p> <p>Im Untermenü "Werkzeuge" den Lampen-Timer zurückstellen.</p> <p>WARNUNG Beim Auswechseln des Lampengehäuses nicht das Schutzglas berühren. Dies kann zu einer Überhitzung und zu einem Bruch des Schutzglases während des Gebrauchs führen.</p>	<p>Mettre une nouvelle lampe en suivant la procédure inverse</p> <p>Remplacer le boîtier de la lampe (E) et visser solidement (C).</p> <p>Rabattre la poignée (D).</p> <p>Replacer le bloc lampe (B) et serrer la vis (A).</p> <p>Dans le sous-menu "outils", remettre le compteur de lampe à zéro.</p> <p>AVERTISSEMENT Prenez garde à ne pas toucher le verre protecteur quand vous remplacez le boîtier de la lampe, sous peine de le faire surchauffer. Il pourrait alors se casser pendant l'utilisation.</p>	<p>Reemplace con una lámpara nueva, invierte los pasos anteriores.</p> <p>Reemplace el módulo de lámpara (E) y estreche los tornillos (C).</p> <p>Coloque la manilla de la lámpara (D).</p> <p>Reemplace la cubierta de la lámpara (B) yestrece el tornillo (A).</p> <p>En el sub menu "utilidades" reajuste el contador la lámpara.</p> <p>ADVERTENCIA Procure no tocar el cristal protector cuando sustituya el módulo de lámpara ya que puede hacer que el cristal se recaliente y se rompa durante el uso.</p>	<p>Sostituire la lampada eseguendo le stesse operazioni con ordine inverso.</p> <p>Sostituire la lampada (E) e serrare le viti (C).</p> <p>Abbassare nuovamente l'impugnatura (D).</p> <p>Sostituire il coperchio della lampada (B) e serrare la vite (A).</p> <p>Nel menu secondario "Utilità", ripristinare il timer della lampada.</p> <p>AVVERTENZA: quando si reinstalla l'alloggiamento della lampada, fare attenzione a non toccare il vetro protettivo per evitare che quest'ultimo si surriscaldi e si rompa durante l'uso.</p>	<p>Sett inn en ny lampe i motsatt rekkefølge.</p> <p>Sett inn lampehuset (E) og fest skruene (C).</p> <p>Legg ned håndtaket (D).</p> <p>Sett tilbake lampedekselet (B) og stram skruen (A).</p> <p>På undermenyen "verktøy" nullstiller du telleverket for lampetid.</p> <p>ADVARSEL Vær forsiktig når lampehuset settes inn slik at du ikke tar på beskyttelsesglasset, det kan føre til at beskyttelsesglasset overopp- hettes og sprekker ved bruk.</p>



i	system information	press	▶
📺	OSD	on	off
🕒	OSD timeout	50	seconds
📺	OSD background	opaque	translucent
🔄	reset	press	▶
🔄	lamp reset	press	▶
🔧	service menu	press	▶
🖼️	test image	hide	show

SERVICE INFORMATION	REPARATUR-INFORMATIONEN	INFORMATION SAV	INFORMACION DE SERVICIO	INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA	SERVICE INFORMASJON
<p style="text-align: right; font-size: small;">english</p> <p>This product contains no user serviceable parts.</p> <p>If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected.</p> <p>Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on.</p> <p>Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection.</p> <p>Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact.</p> <p>In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience.</p> <p>Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">deutsch</p> <p>Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können.</p> <p>Falls das Produkt nicht wie erwartet funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Anschlüsse korrekt erfolgten und das Stromkabel korrekt angeschlossen ist.</p> <p>Bitte kontrollieren Sie, ob der Projektor sowie alle Video- und Computerquellen angeschaltet sind.</p> <p>Kabel und Leitungen können im Laufe der Zeit brüchig werden. Wechseln Sie im Falle einer schlechten oder unterbrochenen Verbindung die Kabel und Leitungen aus.</p> <p>Überprüfen Sie den Schutzschalter und die Sicherung Ihres Stromnetzes.</p> <p>Im Falle einer Störung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Einzelhändler. Bereiten Sie bitte eine Beschreibung des Problems oder der Störung vor.</p> <p>Nennen Sie bitte die Produkt- und die Seriennummer, die Sie auf dem Schild an der Unterseite des Projektors finden.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">français</p> <p>Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.</p> <p>Si le produit ne fonctionne pas normalement, vérifiez avant tout que les connexions soient correctement faites, et que le cordon d'alimentation soit bien connecté.</p> <p>Vérifiez que le projecteur ainsi que les sources vidéo et informatiques soient allumées.</p> <p>Les câbles et cordons peuvent être abimés avec le temps. Essayez de changer les câbles et cordons, pour déceler une mauvaise connexion.</p> <p>Vérifiez que la prise fonctionne ou que le fusible de votre prise soit intact.</p> <p>Dans le cas d'une panne produit, contactez votre revendeur. Essayez de préparer une description précise des symptômes constatés.</p> <p>Ne pas oublier de préciser le code produit et le numéro de série de l'unité.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">español</p> <p>Este producto no contiene partes reparables por el usuario.</p> <p>En caso de no funcionar como esperado, asegúrese que todos los cables y conexiones así como el cordel de alimentación están seguramente conectados.</p> <p>Asegúrese que el proyector así como los fuentes de video y computadora están encendidos.</p> <p>Cables y cordeles pueden ser defectos. Pruebe el cambio de cables en caso de conexión mala o intermitente</p> <p>Compruebe si funciona el fusible.</p> <p>En caso de un producto fracasado, tome contacto con su vendedor. Prepare una descripción de las sintonas que ha sentido vd. del fracoso.</p> <p>Precise el número de producto y de serie cómo imprimido al baso del proyector.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">italiano</p> <p>Questo prodotto non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente a scopo di assistenza tecnica.</p> <p>Se il prodotto non funziona in modo appropriato, verificare innanzitutto che le connessioni siano state eseguite in modo corretto e che anche il cavo di alimentazione sia adeguatamente collegato.</p> <p>Verificare che il proiettore e le sorgenti video e computer siano accessi.</p> <p>I cavi e il cablaggio potrebbero logorarsi e rompersi nel tempo. Se la connessione non è soddisfacente o funziona in modo discontinuo, provare a sostituire i cavi e il cablaggio.</p> <p>Verificare che l'interruttore di circuito o il fusibile della rete sia intatto.</p> <p>Se si verifica un guasto, contattare il proprio rivenditore. È opportuno preparare una descrizione dei sintomi di guasto riscontrati.</p> <p>Prendere inoltre nota del codice del prodotto e del numero seriale stampato sull'etichetta che si trova sul fondo del proiettore.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">norsk</p> <p>Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.</p> <p>Hvis produktet ikke fungerer som forventet, må du først kontrollere at det ikke er feil på noen av tilkoblingene, og at strømledningen er satt riktig inn i strømuttaket.</p> <p>Kontroller at både projektoren og video- og datakildene er slått på.</p> <p>Det kan oppstå brudd i kabler og ledninger over tid. Prøv å skifte ut kablene og ledningene, i tilfelle en av tilkoblingene er dårlig eller bare fungerer av og til.</p> <p>Kontroller om kretsbyteren eller sikringen for strømmettet er intakt.</p> <p>Dersom det oppstår feil på produktet, må du kontakte forhandleren. Du bør ha klar en beskrivelse av problemene du opplever.</p> <p>Du må også oppgi produktnummer og serienummer, begge deler er trykt på etiketten på projektorens underside.</p>

Throw ratios SX+, zoom and fixed lenses



Accuracy: +/- 5%

Genauigkeit: +/- 5 %

Précision: +/- 5%

Precisión: +/- 5%

Precisione: +/- 5%

Nøyaktighet: +/- 5%

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
Resolution	Auflösung	Résolution	Definición	Risoluzione	Opplosning	1400 x 1050 (native) SXGA+
Display technology	Anzeige Technologie	Technologie d'affichage	Tecnología de visualización	Tecnologia dell'esposizione	Display technology	Single chip DLP™ technology by Texas Instruments®
Display device	Anzeige Device	Dispositif d'affichage	Dispositivo de visualización	Visualizzatore	Display device	LVDS DMD™ with DarkChip2™ technology
Computer Compatibility	Datenkompatibilität	Compatibilité informatique	Compatibilidad de computadora	Compatibilità Computer	Data kompatibilitet	UXGA, SXGA+, SXGA, XGA, SVGA, VGA PC, MAC, SGI and other workstations RGBHV, RGBS, RGsB
Video Compatibility	Videokompatibilität	Compatibilité video	Compatibilidad de video	Compatibilità Video	Video kompatibilitet	HDTV (1080i, 720p, 576i/p, 480i/p) NTSC, NTSC 4.43, PAL, PAL-M, PAL-N, SECAM. Faroudja™ de-interlacing with automatic film mode detection (3 : 2 and 2 : 2 pull-down)
Aspect Ratio	Bildformat	Rapport d'aspect	Formato de imagen/Aspecto	Rapporto Proiezione	Bildeformat	4 : 3 (native), 16 : 9 / 5 : 4 (compatible)
Bandwidth	Bandbreite	Fréquence max	Ancho de banda	Banda Passante	Båndbredde	Up to 205 MHz on analog RGB Up to 160 MHz on DVI Up to 75 MHz on component input
Brightness	Helligkeit	Luminosité	Brillo	Luminosità	Lysstyrke	2500 ANSI lumen (typ), 2200 ANSI lumen (min) @ 250W lamp power*) 2000 ANSI lumen (typ), 1750 ANSI lumen (min) @ ECO-mode 200W lamp power*) *) Initial brightness.
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Kontrast	2000 : 1 B/W (typ), 1500 : 1 B/W (min)
Zoom lens	Zoom-Linsen	Lentille de zoom	Lente zoom	Lente zoom	Zoom linse	f = 33 - 42 F = 2.75 - 3.1 Zoom factor = x 1.25 throw ratio = 1.70 - 2.2 : 1 (distance : width) throw distance = 1.5m - 10m / 5 - 33 ft. image width = 0.7m - 5.7m / 2.3 - 18.8 ft. offset = 108%
Wide lens (option)	Weitwinkellinsen	Lentille grand angle	Lente granangular	Lente grandangolare	Vidvinkel linse (valgfri)	f = 19.5 F = 2.8 throw ratio = 1 : 1 (distance : width) throw distance = 1.5m - 20m / 5 - 66 ft. Image width = 1.5m - 20m / 5 - 66 ft. offset = 108%
Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Lampada	Lampe	250W UHP™ dimmable to 200W
Lamp Life	Lebensdauer der Lampe	Durée de vie de la lampe	Duración de lámpara	Durata di vita della lampada	Levetid for lampen	2000 hrs (typ) to 50% brightness @ 250W 4000 hrs (typ) to 50% brightness @ 200W
Noise level	Lärmbelastung	Niveau sonore	Nivel de ruido	Livello di rumore	Støynivå	28 dB (typ), 32 dB (max) @ 20°C/68°F, sea level
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensiones	Dimensioni	Dimensjoner	244 x 278 x 88 mm / 9.6" x 10.9" x 3.5", excluding lens
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Peso	Vekt	3.4 kg / 7.5 lbs

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
Inputs	Eingänge	Entrées	Entradas	Ingressi	Innganger	2 VGA 15 pin female HD-DSUB analog RGBHV 1 DVI-D female digital RGB 1 Component video female 3 x RCA/phono 1 S-video female 4 pin mini-DIN 1 C-video female RCA/phono 2 Audio 3.5 mm female stereo jack 1 RS 232 9 pin female DSUB (control, firmware update) 1 USB-B female (control, firmware update) 1 LAN RJ-45 female (control, firmware update) 1 Remote Control 3.5 mm female stereo jack
Outputs	Ausgänge	Sorties	Salidas	Uscite	Utganger	1 VGA Monitor 15 pin female HD-DSUB analog RGBHV 1 Audio 3.5 mm female stereo jack 1 RS 232 9 pin male DSUB
Power	Netzspannung	Alimentation	Energía	Potenza	Strøm	90-260 VAC, 50-60 Hz, 350W
Conformance	Zulassungen	Certificats	Aprobaciones	Approvazioni	Godkjenninger	CE, FCC A, CSA(C,US)
Temperature operating	Betriebstemperatur	Température d'utilisation	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperature ved bruk	0-40°C / 32-104°F, 0-1500 m / 0-4950 ft 0-35°C / 32-95°F, 1500-3000 m / 4950-9900 ft
Temperature storage	Lagertemperatur	Température de stockage	temperatura del almacenaje	Temperatura di conservazione	Temperature ved lagring	-20 - 60°C / -4 - 140°F
Humidity operating	Betriebsfeuchtigkeit	Humidité d'utilisation	humedad de funcionamiento	Umidità di funzionamento	Luftfuktighet ved bruk	20-90% RH, non-condensing
Humidity storage	Lagerfeuchtigkeit	Humidité de stockage	humedad del almacenaje	Umidità di conservazione	Luftfuktighet ved lagring	10-95% RH, non-condensing
Specifications subject to change without prior notice. All values may vary up to +/- 20%.	Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können sich ohne vorherige Benachrichtigung ändern. Alle Werte sind lediglich Richtwerte und können um +/- 20% schwanken.	Les spécifications peuvent être modifiées sans avertissement préalable. Toutes les données sont indicatives et peuvent varier de +/- 20 %.	Las especificaciones y las funciones del producto pueden cambiar sin previo aviso. Todos los valores son típicos y pueden variar hasta +/- 20 %.	Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso. Tutti i valori sono tipici e soggetti ad una possibile variazione fino a +/- 20%.	Spesifikasjonene kan endres uten forutgående varsler. Alle verdier kan variere inntil +/- 20%.	

english

deutsch

français

español

italiano

norsk

G/Y	S-Video	Computer DVI	Computer VGA 1	RS-232 in	Audio out	RC in	USB	LAN
PHONO/RCA FEMALE STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	4 PIN MINI DIN FEMALE 1 GND 2 GND 3 Luma 4 Chroma	DVI-D 1 TMDS Data 2- 2 TMDS Data 2+ 3 TMDS Data 2/4 Shield 4 Not used 5 Not used 6 DDC Clock 7 DDC Data 8 NC 9 TMDS Data 1- 10 TMDS Data 1+ 11 TMDS Data 1/3 Shield 12 Not used 13 Not used 14 +5V Power	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 AGND 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 AGND 12 DDC/SDA 13 H Sync in 14 V Sync in 15 DDC/SOL	9 PIN DSUB FEMALE 1 NC 2 RXD 3 TXD 4 NC 5 GND 6 NC 7 NC 8 NC	Black 3,5mm mini jack TIP: R STIM: L RING: GND	3,5mm stereo mini jack TIP: 5V DC RING: SIGNAL STEM: GND	DIGITAL USB 1 VCC 2 -Data 3 +Data 4 GND	1 TX+ 2 TX- 3 RX+ 4 GND 5 GND 6 RX- 7 GND 8 GND
B/Pb	Composite Video				Audio in 1	Audio in 1		
PHONO/RCA FEMALE STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM YELLOW: Composite SHIELD: GND				Black 3,5mm mini jack TIP: R STIM: L RING: GND	Black 3,5mm mini jack TIP: R STIM: L RING: GND		
R/Pr		Monitor VGA	Computer VGA 2	RS-232 out				
PHONO/RCA FEMALE STEM RED: R/Pr SHIELD: GND		15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 NC 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 NC 12 NC 13 H Sync in 14 V Sync in 15 NC	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 AGND 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 AGND 12 DDC/SDA 13 H Sync in 14 V Sync in 15 DDC/SOL	9 PIN DSUB MALE 1 NC 2 TXD 3 RXD 4 NC 5 GND 6 NC 7 NC 8 NC				

FCC

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

EN 55022 WARNING

This is a Class A product. In a domestic environment it may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures. The typical use is in a conference room, meeting room or auditorium.

CANADA

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.
CCet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.



HEAD OFFICES

USA

10550 Camden Drive
Cypress CA 90630
PH: +714-236-8610
FX: +714-503-3385
Toll free: (800) 407-7727 (NA only)
sales-us@christiedigital.com

Technical support hotline:
(800) 221-8025 (NA only)

CANADA

809 Wellington Street North
Kitchener, Ontario N2G 4Y7
PH: +519-744-8005
FX: +519-749-3136
Toll free: (800) 265-2171 (NA only)
sales-canada@christiedigital.com

Technical support hotline:
(800) 221-8025 (NA only)

BRANCH OFFICES

UK

ViewPoint
200 Ashville Way
Wokingham, Berkshire, U.K.
RG41 2PL
PH: +44 118 977 8000
FX: +44 118 977 8100
sales-europe@christiedigital.com

Technical Support: +44 118 977 8111
Tech Support Fax: +44 118 977 8112

GERMANY

Willicher Damm 129
D-41061 Moenchengladbach
Germany
PH: +49 2161 66 45 40
FX: +49 2161 66 45 46
sales-europe@christiedigital.com

FRANCE

7 av Georges Pompidou
92593 Levallois-Perret Cedex
France
PH: +33 (0) 1 47 48 28 07
FX: +33 (0) 1 47 48 26 06
Mobile: +33 (0) 6 76 47 43 62
sales-france@christiedigital.com

SINGAPORE

627A Aljunied Road
05-02 Biz Tech Centre
Singapore, 389842
PH: +65 6877-8737
FX: +65 6877-8747
sales-singapore@christiedigital.com

CHINA

Rm C1109,
Orient International Building (Part C)
85 Loushanguan Rd.
Shanghai, 200336
People's Republic of China
PH: +86 21 6278 7708
FX: +86 21 6278 7707
sales-china@christiedigital.com

Model number: DS+25, 38-VIV502-01
Model number: DS+25W, 38-VIV502-02
Lamp part number: 03-000866-01P



601-0049-00